
Deutsch in Slowenien - Adressen - Links - Infos



I. Institutionen in Slowenien:

I. 1. Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

<http://www.laibach.diplo.de/Vertretung/laibach/de/Startseite.html>

Besucheradresse:

Prešernova 27
1000 Ljubljana
Slowenien

Postanschrift:

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
P. P. 1521
1001 Ljubljana
Slowenien

Tel: +386 1 479 03 00

Tel/Konsularabteilung: +386 1 479 03 019

Fax: +386 1 425 08 99

Infos zur **Kultur (Studieren in Deutschland, zur Motivation für Deutsch, Pasch-Initiative etc.)**: <http://www.laibach.diplo.de/Vertretung/laibach/de/06/Kultur.html>

I. 2. Goethe-Institut Ljubljana

<http://www.goethe.de/ins/si/lju/deindex.htm>

Adresse:

Center Tivoli
Tivolska cesta 30
1000 Ljubljana, Slowenien

Tel: +386 1 3000311

Fax: +386 1 3000319

E-Mail: info@ljubljana.goethe.org

I. 3. Deutsch-Slowenische Industrie- und Handelskammer (DESLO)

<http://www.dihk.si/>

Adresse:

Tomšičeva 3, 1000 Ljubljana

Tel: +386-1-252 88 60

Fax: +386-1-426 47 80

E-Mail: ahk@ahkslo.si



II. Weitere Adressen in Slowenien:

II. 1. Germanistik/Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

<http://www.daad.de/de/index.html> und <http://www.daad.de/stipendien/de/index.de.html?land=13>

- **Abteilung für Germanistik, Philosophische Fakultät der Universität Ljubljana**

<http://www.ff.uni-lj.si>

DAAD-Lektor, z. Zt.: Kristian Donko

Adresse:

Universität Ljubljana; Philosophische Fakultät
Aškerčeva 2; 1001 Ljubljana

E-Mail: kristian.donko@gmail.com

- **Abteilung für Germanistik, Philosophische Fakultät der Universität Maribor**

<http://www.ff.uni-mb.si>

DAAD-Sprachassistentz, z. Zt. Jeanette Bohraus

Adresse:

Universität Maribor, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik
Koroška cesta 160; 2000 Maribor

E-Mail: jeanette.bohraus@gmx.de

II. 2. Deutsche Bibliothek

<http://www.ckk.uni-lj.si/nemska-citalnica.html>

Adresse:

Trg republike 3
1000 Ljubljana

II. 3. Koordinator für das deutsche Lehrerfortbildungsprogramm/Fachberater

dr. Reinhard Zühlke

Adresse:

Zavod za šolstvo
Parmova 33
1000 Ljubljana

E-Mail: zuehlke-ljubljana@email.de

III. Infos/Linksammlungen

III. 1. „Warum Deutsch?“

- **Webinfo Deutsche Botschaft Ljubljana**

http://www.laibach.diplo.de/Vertretung/laibach/de/06/Weshalb_Deutsch_lernen/Weshalb_Deutsch_lernen.html

- **Linksammlung und eigenes Präsentationsmaterial zur Anregung für den Einsatz an Schulen (G.H.):**

www.gerald.huehner.org/ptuj/warum1.htm

III. 2. Deutsch als Fremdsprache (DaF)

Zahlreiche Links zu Institutionen, Portalen, Lehrwerken, Onlineübungen etc. (G.H.):

www.gerald.huehner.org/ptuj/daf.htm

III. 3. Deutsches Sprachdiplom (DSD II, B2/C1)

Infos zum Rahmen, zur Administration, Adressen, Konzepte, Materialien, DSD in Ptuj etc. (G.H.):

www.gerald.huehner.org/ptuj/dsd.htm

Stand: Januar 2010. Selbstverständlich sind auch die entsprechenden Angebote österreichischer und Schweizer Institute zu nutzen!



Vprašalnik za učence 1

Noch etwas über mich

Mein Name ist _____.

Meinen Namen hat/haben mir _____ ausgesucht.

Mein Lieblingsfach ist _____.

Mein Lieblingssport ist _____.

Mein Lieblingsessen ist/sind _____.

Vom Obst liebe ich am meisten _____.

Vom Gemüse mag ich gern _____.

Meine Lieblingsfarbe ist _____.

Meine Lieblingssängerin ist _____.

Mein Lieblingssänger ist _____.

Meine Lieblingsgruppe ist _____.

Momentan ist mein Lieblingssong _____.

Der letzte gute Film, den ich gesehen habe, war _____.

Mein Lieblingsplatz ist _____.

In der Welt des Films bewundere ich _____.

Mein Lieblingsbuch ist _____.

Mein Lieblingsinstrument ist _____.

Mein Lieblingstier ist _____.

Meine Lieblingspflanze ist _____.

Mein Spitzname ist _____.

Ich habe den Spitznamen vor _____ Jahren/Monaten vom/von der/von _____ bekommen.

Ich möchte _____ studieren und _____ werden.

Ich schätze meine Eltern, weil _____

Meine Freundin/Mein Freund muss _____



Vprašalnik za učence 2

Kaj znam ob prihodu na gimnazijo



Razumem (slušno in bralno razumevanje):	dobro ☺	srednje ☹	slabo ☹	Primer:
vprašanja, ki se nanašajo name, na ostale osebe in stvari				
odgovore na vprašanja, ki jih zastavim				
opise oseb				
opise prostorov, stavb				
opise poti				
vprašanja po počutju				
enostavnejša navodila medicinskega osebja				
jedilnik				
navedene cene				
časovne navedbe				
povabila				
vsakodnevne pogovore (npr. pri mizi, na zabavi, v šoli)				
reklame, oglase				
razglednico, osebno pismo				
Ustno in pisno znam:	☺	☹	☹	Primer:
predstaviti sebe in druge				
opisati sebe in druge				
pozdravljati in reagirati na pozdrav				
poimenovati mesta in dežele, kjer se govori nemško				
poimenovati evropske države in njihove prebivalce				
poimenovati različne jezike				
izraziti prošnjo in zahvalo				



reagirati na prošnjo in zahvalo				
izraziti nerazumevanje in prositi za dodatno razlago oziroma ponovitev				
črkovati, prositi za črkovanje				
navesti svoje osebne podatke				
povprašati po počutju in odgovoriti na vprašanje po počutju				
poimenovati sorodstvene zveze				
poimenovati prostore				
poimenovati pohištvo				
poimenovati barve				
poimenovati šolske predmete				
poimenovati nekatere šolske potrebščine				
poimenovati dneve, mesece in letne čase				
poimenovati aktivnosti v prostem času				
poimenovati nekatere domače živali				
poimenovati zelenjavo				
poimenovati sadje				
poimenovati najpogostejše jedi				
poimenovati najpogostejše pijače				
poimenovati stavbe				
poimenovati prometna sredstva				
poimenovati geografske značilnosti				
opisati pokrajino				
opisati določeno deželo				
naročiti obrok v lokalu				
opisati lastne navade pri jedi				



poimenovati različno posodo				
opisati mesto				
opisati bivanje v hotelu				
poimenovati dele telesa				
poimenovati zdravstvene težave				
povprašati po poti				
opisati pot				
izraziti nezadovoljstvo (pritožba v lokalu ali hotelu)				
povprašati po možnostih za preživljanje prostega časa				
predlagati možnosti za preživljanje prostega časa				
povprašati po času in odgovoriti na tako vprašanje				
dogovoriti se za zmenek				
opisati svoj dan				
opisati zdravstvene težave				
poimenovati lastnosti oz. izgled				
poimenovati različne količine				
povprašati po ceni				
naročiti stvari v trgovini				
navesti biografske podatke				
navesti geografske podatke				
navesti zgodovinske podatke				
poimenovati prednosti in pomanjkljivosti				
svetovati				
povabiti nekoga na zabavo, v lokal...				



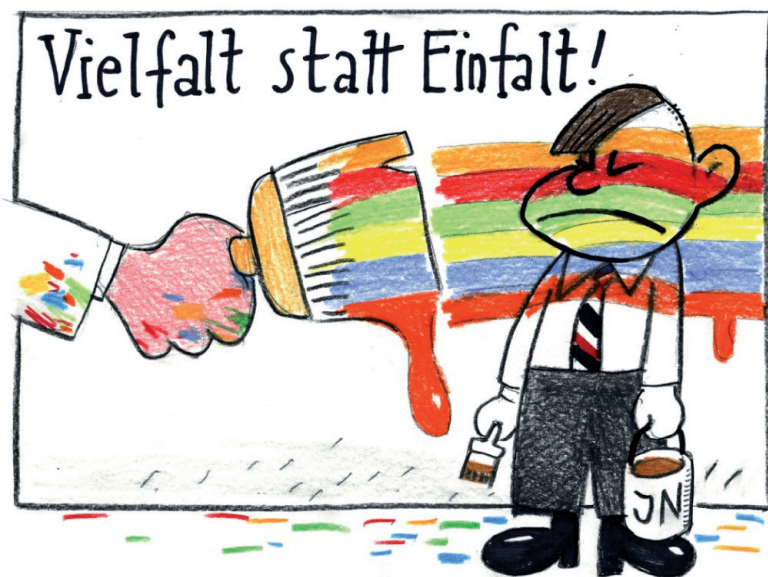
Jezikovno pravilno (in na več načinov) znam	☺	☹	☹	Primer
povprašati po osebi, stvari				
povprašati po smeri gibanja in po izvoru				
povprašati po usmerjenosti dejanja				
povprašati po namenjenosti				
odgovoriti na vprašanje kdo				
odgovoriti na vprašanje čigav				
odgovoriti na vprašanje komu				
odgovoriti na vprašanje koga				
odgovoriti na vprašanje kje				
odgovoriti na vprašanje kam				
odgovoriti na vprašanje kdaj				
odgovoriti na vprašanje kako dolgo				
odgovoriti na vprašanje od kod				
tvoriti enostavni povedni stavek				
tvoriti vprašalni stavek				
nekaj ukazati eni osebi				
nekaj ukazati večim osebam				
govoriti in pisati o sedanjosti				
govoriti in pisati o preteklosti				
govoriti in pisati o prihodnosti				
govoriti in pisati o počtetju ene ali večih oseb				
izraziti kaj nekdo zna, sme, mora, hoče ...				



poimenovati osebe, stvari in pojme s samostalnikom ali ustreznim zaimkom				
poimenovati večjo količino stvari, oseb				
natančneje označiti osebe in stvari s prilastkom ali ustreznim odvisnikom				
tvoriti priredne zložene stavke (povezati stavke s prirednimi vezniki)				
tvoriti podredne stavke (povezati stavke s podrednimi vezniki)				
opisati potek dejanja, delovni proces, navodila za rokovanje (tudi s trpnikom)				
izražati različne prostorske odnose med osebami in stvarmi				
Razen tega znam	☺	☹	☹	
napisati razglednico z dopusta				
napisati čestitko				
napisati osebno pismo				
najti v časopisnem članku osnovne informacije (kdo, kje, kdaj, kaj, zakaj in na kak način)				
nadaljevati začeto zgodbo				
šteti od 0 do več milijard oz. poimenovati posamezna števila				
najti potrebne informacije v ceniku, voznem redu, prospektu, reklamnem oglasu				
najti informacije v stanovanjskem oglasu				

Priloga 1

Razvijanje medkulturne zmožnosti



Slika 1: Čar barvitosti

Vir: <http://www.tuebingen.de/bilddatenbank/Vielfalt.jpg>

Razvijanje medkulturne zmožnosti je ena od novosti, ki jih vključujejo prenovljeni učni načrti prav vseh predmetov, ne samo tujih jezikov. Prav pri pouku tujih jezikov je bilo razvijanje te, v današnjem času še kako pomembne zmožnosti že v preteklosti vedno bolj ali manj prisotno, saj je prav tuji jezik sredstvo za razvijanje medkulturne komunikacije. Hkrati z razvijanjem drugih sporazumevalnih zmožnosti so besedila, ki jih uporabljamo za razvijanje le-teh, za dijake (in pogosto tudi za nas učitelje) prava zakladnica informacij o različnosti kultur, aktualnih dogodkov, prepoznavanja in zavedanja ustaljenih vzorcev, predsodkov, klišejev ...

Še posebej s pomočjo medpredmetnih povezav (npr. s predmeti, kot slovenščina, sociologija, psihologija, filozofija, geografija, zgodovina, drugi tuji jeziki, likovna umetnost in v okviru obveznih izbirnih vsebin morda celo medijska vzgoja ...) je razvijanje medkulturne zmožnosti, tako na ravni poznavanja in razumevanja in predvsem na ravni izražanja stališč in vrednot povezovalna tema in omogoča nešteto možnosti. Če npr. pri obravnavi neke teme izhajamo iz besedila v nemščini, pri svojem predmetu razvijamo bralno razumevanje, pri drugem predmetu, npr. zgodovini pa dijaki pridobivajo vsebinska znanja. In ker bodo učitelju zgodovine lahko poročali o tem, kaj so prebrali, slišali, videli (morda ob ogledu filma celo oboje), smo nevede razvijali tudi zmožnost mediacije!

Nikakor pa ne smemo pozabiti, da razvijanje medkulturne zmožnosti ni omejeno zgolj na spoznavanje kulture, civilizacije, navad, običajev, stereotipov nemško govorečih držav. Bolj kot to je pomembno, da dijaki pri tem razvijajo zavest o lastni kulturi in narodni identiteti ter se zavedajo vloge posameznika v mednarodni skupnosti in v skupnosti tistih, ki so tako ali drugače »drugačni«.

Pod pojmom »medkulturnost« torej ne smemo razumeti zgolj razlik med kulturami posameznih narodov, temveč raznolikost, ki je v vsakdanjem življenju prisotna na vsakem

koraku. Kako svet dojemajo slepi, gluhi, kako stari, kako mladi, predstavniki obeh spolov ...

Nemci bi temu rekli kar »Begegnung mit Fremdheit«. To pomeni, da se moramo vedno znova zavedati, da drugi svet morda vidijo drugače, kot mi in se tudi drugače odzivajo. Vidijo ga dobesedno skozi »drugačna očala«.

Pri tem ne gre za to, da ravnajo napačno, ampak zgolj »drugače«. In prav ta »drugačnost« je tisti čar, ki nas lahko prav vse obogati, le zavedati in sprejemati jo moramo.

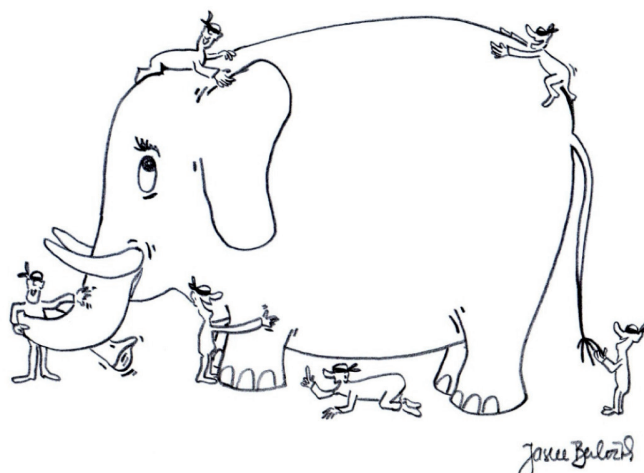
ich bin so '&
 &' ich bleib so!
 • Kommst du damit
 'nicht klar!?
 → Dann dreh dich um
 '& seh!
 • ich weiß ich bin
 anders..
 ..Aber ich bins gem!!

Janne Balogh

Slika 2: Rad sem drugačen - imaš kaj proti?

Ker so naši dijaki otroci modernih medijev, ker jim glasba, film in svetovni splet pomenita veliko več kot lekcije jezikovnih učbenikov, bomo skupaj z njimi zlahka odkrili nešteto besedil, zvočnih in filmskih posnetkov.

Lep primer različnega dojetja realnosti je tudi naslednje besedilo grškega pisatelja Nikosa Kazantzakisa:



Slika 3: Slepci in slon



Es war einmal ein kleines Dorf in der Wüste. Alle Einwohner dieses Dorfes waren blind. Eines Tages kam dort ein großer König mit seinem Heer vorbei. Er ritt auf einem gewaltigen Elefanten.

Die Blinden hatten viel von Elefanten erzählen hören und wurden von einer kräftigen Lust befallen, heranzutreten und den Elefanten des Königs berühren zu dürfen und ihn zu untersuchen, eine Vorstellung davon zu bekommen, was das für ein Ding sei.

Einige von ihnen traten vor und verneigten sich vor dem König und baten um Erlaubnis, seinen Elefanten berühren zu dürfen.

Der eine packte ihn am Rüssel, der andere am Fuß, ein dritter an der Seite, einer reckte sich hoch und packte das Ohr, ein anderer wieder durfte einen Ritt auf dem Rücken des Elefanten tun.

Entzückt kehrten alle ins Dorf zurück, und die Blinden umringten sie und fragten eifrig, was denn das ungeheuerliche Tier Elefant für ein Wesen sei.

Der erste sagte: „Es ist ein großer Schlauch, der sich hebt und senkt.“ Der zweite, der das Bein untersucht hatte sagte: „Es ist eine mit Haut und Haaren bekleidete Säule.“ Der dritte sagte: „Es ist wie eine Festungsmauer und hat auch Haut und Haare.“ Der, der ihn am Ohr gepackt hatte sagte: „Es ist keineswegs eine Mauer, es ist ein dicker, dicker Teppich, der sich bewegt, wenn man ihn anfasst.“ Und der letzte sagte: „Was redet ihr da für Unsinn? Es ist ein gewaltiger Berg, der sich bewegt.“

Vir: <http://www.josefstal.de/methoden/interkult1.htm>

In kdo od njih ima prav? Nihče ali vsi?

Obstaja več različic te zgodbe. Vse pa imajo nekaj skupnega: Nihče med njimi ni otipal, kaj šele videl slona v celoti, zato so prav vse njihove predstave zgrešene in daleč od resničnosti. Pa morala te zgodbe?

2. različica

3. različica

4. različica

5. različica

Prvi korak pri razvijanju medkulturne kompetence je spoznanje, da svet okoli nas vidimo skozi prizmo svoje lastne kulture in prav tako tudi drugi nas vidijo skozi prizmo kulture, ki ji pripadajo. Zavedati se moramo, da si morda sleherno našo besedo in sleherno gesto drugi in drugačni razlagajo drugače, kot sami to pričakujemo. Naše vrednote, naš svetovni nazor, naša usmerjenost vplivajo na naše vedenje, ne da bi se tega zavedali. Kot da bi si pri opazovanju sveta okoli sebe nadeli nevidna očala, katerih stekla so obarvana z vsemi niansami naše lastne kulture. In ta naša kultura in kultura drugih je kakor velika ledena gora. Menda je to, kar vidimo ali tako in drugače neposredno dojemamo, zgolj desetina velike gmote. Večina je našim očem skrita in jo lahko le slutimo.

Priloga 2

Medkulturnost:
Povezave na spletne strani



NEKAJ TEORIJE

Was ist interkulturelles Lernen?

Definition Kultur

Stereotype

Bestandteile der Kulturen

Nonverbale Kommunikation

Verbale Kommunikation

UPORABNA BESEDILA, KVIZI, NASVETI ...

Interkulturelle Kompetenz online

Fit für die Fremde - Selbsttest

- Andere Länder, andere SpielregelnFremdheitserfahrungen
- Kontakt ist alles- Unterrichtsprojekte
- Strategien für das Wiedereinleben
- Interkulturelle Kompetenz von A bis Z
- Digitale Bibliothek

Lehrer Online

- Global und interkulturell
- Interkulturelles Lernen
- Landeskunde versus interkulturelles Lernen

PRAVILA LEPEGA VEDENJA

Bei Tisch

Bitte, zu Tisch!

Das kleine 1 x 1 des guten Tons

Die Etikette-Benimmregeln

Etikette und Manieren

Haben Sie perfekte Tischmanieren? - Quiz





Herr Knigge kann nichts dafür

Knigge Benimmregeln

Manieren auf Chinesisch

Tischmanieren

Tischmanieren - Arbeitsblatt

Tischmanieren - Karteikarten

Tischmanieren - teste dein Wissen

POZNAVANJE DRUGIH DEŽEL, NJIHOVE KULTURE, OBIČAJEV

Europa entdecken

GeoBine

Glaube und Religion

Gleichberechtigung in Deutschland

Slowenische Küche

Tatsachen über Deutschland

Weltreligionen

Weltreligionen-Quiz

Wir sind die Kinder einer Welt!



BESEDILA Z ZVOČNIMI POSNETKI

Apartheid

Dänemark

Fastenzeit

Frauenwahlrecht

Gleichberechtigung: Frauen:Männer

Kampf gegen Rassismus

BITI DRUGAČEN

Blindenschrift/Brailleschrift

Gebärdensprache

**FILMI, KI TEMATIZIRAJO MEDKULTURNOST, DRUGAČNOST**

Bulgarien : EU

Deutschland : Italien

Die Weiße Massai (slovenski podnapisi)

Frauen und Männer

Gegen die Wand (slovenski podnapisi)

Good bye, Lenin (slovenski podnapisi)

Italien: EU

Jenseits der Stille 1 (slovenski podnapisi)

Jenseits der Stille 2 (slovenski podnapisi)

Kulturelle Brille (film je v angleščini)

Mega in mit benim

Nirgendwo in Afrika (slovenski podnapisi)

Solino (slovenski podnapisi)

Vitus (angleški podnapisi)

Was weißt du über ?

Knallhart (slovenski podnapisi)

Sommersturm (slovenski podnapisi)

Zypern : EU

Naslovi spletnih strani so bili citirani 15.3.2010.



Učni list 1

Beleženje medkulturnih izkušenj

EINIGE BEISPIELE DER INTERKULTURELLEN ERFAHRUNGEN

Ich habe gehört/gelesen/gesehen/ erlernt, dass ...	WIE, WO und WANN (Unterricht, Film, TV, Internet, Begegnung mit ...)	
   		
Kleidung, Wohnen, Arbeit	die Kleidung der Jugendlichen sich weltweit angleicht.	
	die Wohnkultur in verschiedenen Ländern unterschiedlich ist und von Klima, Lebensgewohnheiten usw. geprägt ist.	
	es in manchen Ländern typische Kleidungsstücke für Frauen und Männer gibt.	
	der Arbeitsalltag in Fabriken, Krankenhäusern Schulen, Büros und an vielen anderen Arbeitsplätzen in den meisten Ländern Europas ähnlich aussieht.	
	in einigen Ländern in manchen Berufen mehr Frauen arbeiten als bei uns, in anderen mehr Männer.	
	die Arbeitsbedingungen in den verschiedenen Ländern sehr unterschiedlich sein können (Wochenarbeitszeit, Urlaub, soziale Sicherheit usw.)	



Ich habe gehört/gelesen/gesehen/
erlernt, dass ...

WIE, WO und WANN (Unterricht,
Film, TV, Internet, Begegnung mit ...)



Miteinander leben, Kommunikation, Sprache

sich Leute nicht überall gleich begrüßen oder verabschieden (z.B. Hände schütteln, einander umarmen, küssen oder gar nicht berühren).

»bitte« und »danke« nicht überall gleich häufig verwendet wird.



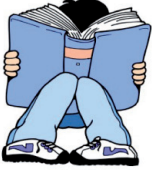


die »normale« Lautstärke bei einer Unterhaltung zwischen zwei Leuten oder in einer Gruppe nicht überall diesselbe Lautstärke ist.

nicht in jeder Kultur im Gespräch diesselbe körperliche Nähe als angenehm empfunden wird.

es Sprachen gibt, in denen man von rechts nach links oder von oben nach unten schreibt.

in manchen Ländern Individualismus gefragt ist, in einigen ausgeprägter Gemeinschaftssinn.

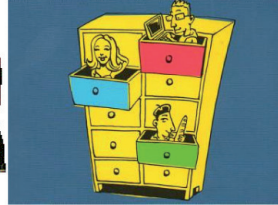


Ich habe gehört/gelesen/gesehen/ erlernt, dass ...	WIE, WO und WANN (Unterricht, Film, TV, Internet, Begegnung mit ...)
    	
Ausbildung, Regeln, Gesetze, Feiertage, Ferien	<p>die Art und Länge der Ausbildung nicht in allen Ländern gleich ist, und es nicht überall dieselben Schularten gibt.</p> <p>der Schulalltag in vielen Ländern anders abläuft als bei uns.</p> <p>es in manchen Ländern Fächer gibt, die bei uns nicht unterrichtet werden (und umgekehrt).</p> <p>Prüfung und Benotung in anderen Ländern sehr unterschiedlich sein können.</p> <p>nicht alle Leute dasselbe unter Pünktlichkeit verstehen.</p> <p>in verschiedenen Ländern unterschiedliche gesetzliche Feiertage gelten.</p> <p>die Gesetze für Jugendliche (Alkohol, Führerschein, Ausbleiben am Abend) nicht in allen Ländern gleich sind.</p> <p>in manchen Ländern Verkehrsregeln strenger oder weniger streng eingehalten werden.</p> <p>das gleiche Vergehen nicht überall gleich bestraft wird.</p>



Ich habe gehört/gelesen/gesehen/
erlernt, dass ...

WIE, WO und WANN (Unterricht,
Film, TV, Internet, Begegnung mit ...)



Wie andere uns sehen – wie wir andere
sehen

Leute in anderen Ländern ganz bestimmte (manchmal sehr eigenartige, manchmal völlig falsche) Vorstellungen vom »typischen« Leben in Slowenien haben.

meine eigenen Vorstellungen und die meiner Bekannten, Freunde und Freundinnen sehr oft auf Einzelerlebnissen basieren, z.B. ...

wir manchmal nicht genau hinhören/hinsehen wollen und andere wegen ihres Verhaltens oder ihrer Kleidung vorschnell einer bestimmten Gruppe zuordnen, z.B. ...

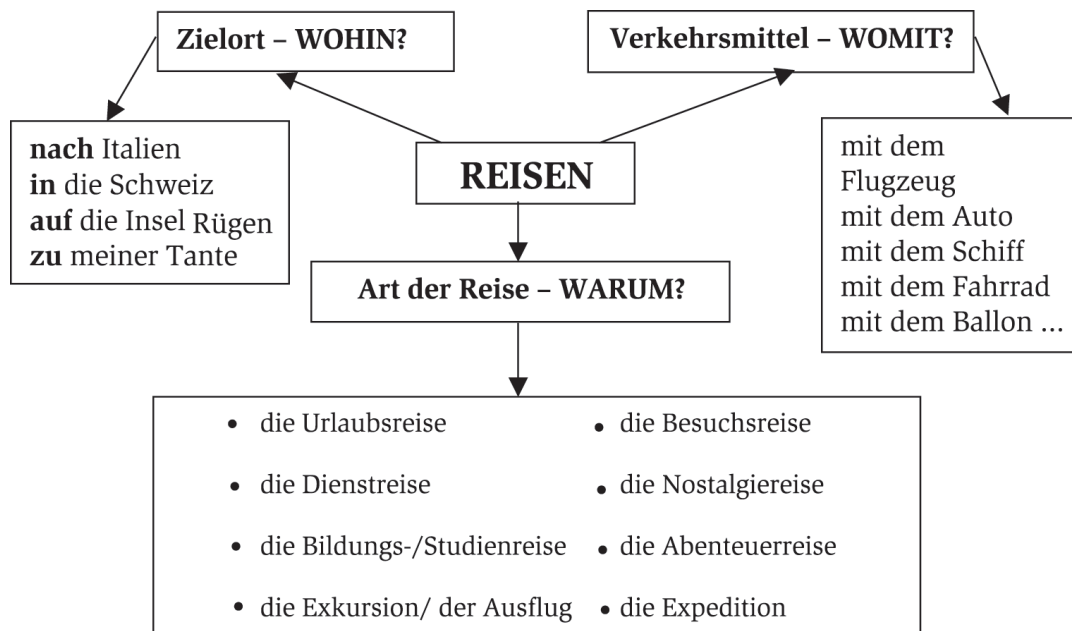
Weitere Erfahrungen zu beliebigen
Themen

Učni list 1

Reisearten

**Motivationsphase****Arbeitsblatt 1/1 Reisearten**

Andere Länder,	der rostet.	S
Warum denn in die Ferne schweifen,	andere Sitten.	R
Wenn einer eine Reise tut,	als gut gelaufen.	N
Wer rastet,	ein gescheiter Mensch auf Reisen.	E
Die beste Bildung findet	wenn das Gute liegt so nah!	E
Besser schlecht gefahren	dann kann er was erzählen.	I

Präsentations- und Semantisierungsphase**Tafelbild 1/1 Reisearten**

Semantisierungsphase

	A	B	C
1	<ul style="list-style-type: none"> • Man will etwas erforschen. • Man ist der Erste oder einer von wenigen, die dorthin reisen. • Nicht zur Erholung gedacht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Ziel ist nicht sehr weit entfernt. • Es dauert nicht sehr lange. • Mit der Schulklasse macht man solche Reisen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Man reist wie in alten Zeiten. • Man fährt zum Beispiel mit dem alten Orientexpress. • Das Ziel ist weniger wichtig als die Art zu reisen.
2	JOKER	<ul style="list-style-type: none"> • Man zahlt die Reise nicht privat. • Die Reise bedeutet Arbeit. • Man will einen bestimmten Auftrag ausführen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Man sucht sich ein ungewöhnliches Ziel aus. • Man möchte etwas Nicht-alltägliches erleben. • Bequemlichkeit spielt keine Rolle.
3	<ul style="list-style-type: none"> • Man ist meist mit der Familie unterwegs. • Man liegt z. B. Stunden lang am Strand oder badet im Meer. • Man möchte sich erholen und entspannen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Man sieht sich viel im Land an. • Man möchte möglichst viel über Land und Leute erfahren. • Man möchte den eigenen Horizont erweitern. 	<ul style="list-style-type: none"> • Man möchte Verwandte oder Bekannte wieder sehen. • Man redet viel miteinander. • Übernachtung und Verpflegung sind meist kostenlos.



Festigungsphase

Arbeitsblatt 1/2 Reisearten

T	P	V	A	F	B	C	I	D	V	E	R	W	A	N	D	T	E	D	A
N	R	O	V	C	E	R	L	I	J	D	E	S	Y	N	C	T	U	K	M
M	F	I	E	R	L	E	B	E	N	C	D	P	E	E	Y	C	N	L	H
W	T	H	R	G	C	A	I	N	U	H	E	G	M	N	G	I	T	B	M
F	W	P	T	Y	I	O	C	S	Q	K	N	Y	B	T	C	E	E	Y	Q
J	D	M	O	R	I	E	N	T	E	X	P	R	E	S	S	X	R	R	F
Z	B	E	S	U	C	H	S	R	E	I	S	E	K	P	V	P	W	E	D
A	I	O	X	N	K	W	V	E	R	S	Z	I	A	A	E	E	E	I	I
M	E	K	S	E	K	O	V	I	O	L	N	S	N	N	R	D	G	S	F
Q	R	M	R	X	J	H	H	S	B	A	D	E	N	N	P	I	S	E	D
N	H	F	P	J	W	M	E	E	R	T	P	N	T	E	F	T	U	Z	E
N	O	S	T	A	L	G	I	E	R	E	I	S	E	N	L	I	V	I	F
Y	L	B	S	T	U	D	I	E	N	R	E	I	S	E	E	O	B	E	U
J	E	M	D	D	E	R	H	O	L	U	N	G	E	B	G	N	S	L	N
O	N	U	R	L	A	U	B	S	R	E	I	S	E	F	U	M	T	T	K
X	A	B	E	N	T	E	U	E	R	R	E	I	S	E	N	T	C	Q	S
A	L	A	U	F	T	R	A	G	A	U	S	F	L	U	G	K	H	Z	U
S	K	T	H	J	L	Y	D	Q	J	E	R	F	O	R	S	C	H	E	N
C	E	C	L	Y	O	M	Z	Ü	B	E	R	N	A	C	H	T	U	N	G
F	J	K	H	B	E	Q	U	E	M	L	I	C	H	K	E	I	T	N	D

Buchstabenquadrat

In diesem Buchstabenquadrat sind 25 Wörter versteckt (8 Reisearten und 17 Wörter aus den Beschreibungen). Notiere sie hier:

Reisearten

mit dem Reisen verbundene Begriffe

Transferphase**Spielvorlage 1/1 Puzzle**

Das Puzzle wird in 8 mal 4 Karten zerschnitten, die dann aufgrund von logischen Gesichtspunkten korrekt zusammengelegt werden müssen.

Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Dienstreise 2 Tage	Stefan Müller Abgeordneter des Europaparlaments	Brüssel/Belgien	... nimmt an einer 2-tägigen Sitzung eines Ausschusses teil.

Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Urlaubsreise 10 Tage	Umberto, Maria, Domenico und Arabella Arbeiterfamilie Eco aus Hamburg	Insel Capri, Neapel und der Vulkan Vesuv	... besteigt den Vulkan, besucht die Insel Capri und badet im Mittelmeer.

Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Studienreise 6 Monate	Gregor Steiner Archäologiestudent	Ausgrabungen in Pompei	... hilft bei den Ausgrabungen.

Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Abenteuerreise 14 Tage	Josef Hochreich Bankdirektor in Pension	Krüger- Nationalpark in Südafrika	... geht mit dem Fotoapparat auf Elefanten- und Löwensafari.

Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Ausflug 1 Tag	Klasse 2.a Schüler des Gymnasiums für Musik und Ballett in Maribor	Bleder See und die Bleder Burg	... besichtigen die Kirche auf der Insel und die Burg über dem Bleder See.



Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Expedition 2 Monate	Steven Smith und Anne Golden Polarforscher	Südpol und südlicher Polarkreis	... erforschen das Leben der Königspinguine.





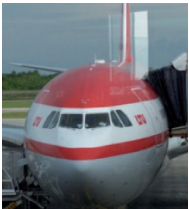



Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Besuchsreise 7 Tage	Anita Štengl Schülerin der 9. Klasse	Dorf bei Lendava	... besucht ihre Oma und ihre Tante.

Reiseart und -dauer	Person und Beruf	Zielort	Aktivität
Nostalgierese 3 Wochen	Joseph Haiden Lokomotivführer in Pension	Wladiwostok, nahe der chinesischen Grenze an der Küste des Japanischen Meeres	... fährt mit der Transsibirischen Eisenbahn.





Učni list 2

Verkehrsmittel und Übernachtungsmöglichkeiten

**Präsentations- und Semantisierungsphase I****Spielvorlage 2/1 Verkehrsmittel-Memory**

Joseph Haiden Lokomotivführer in Pension	 <p>Autor: Milan Pak der Zug (die Eisenbahn)</p>	Steven Smith und Anne Golden Polarforscher	 <p>www.deshow.net (das Schiff)</p>
Anita Štangel Schülerin der 9. Klasse	 <p>Autor: Milan Pak (das Fahrrad)</p>	Klasse 2.a Gymnasium für Musik und Ballett MB	 <p>Autor: Milan Pak (der Bus)</p>
Josef Hochreich Bankdirektor in Pension	 <p>Autor: Milan Pak (das Flugzeug)</p>	Gregor Steiner Archäologie- student	 <p>www.deshow.net (das Auto)</p>
Umberto, Maria, Domenico und Arabella Arbeiterfamilie Eco aus Hamburg	 <p>www.imageafter.com (das Wohnmobil)</p>	Stefan Müller Abgeordneter des Europaparlaments	 <p>www.imageafter.com (der Hubschrauber)</p>



<p>Ferdinand Graf von Zeppelin</p>	 <p>www.imageafter.com der Zeppelin</p>	<p>Jacques Charles französischer Physiker</p>	 <p>www.deshow.net der Ballon</p>
<p>Elisabeth II. Königin von Großbritannien, Nordirland und ...</p>	 <p>Autor: Milan Pak die Kutsche</p>	<p>Nanuk der Eskimo</p>	 <p>www.imageafter.com der Schlitten</p>

Festigungsphase I

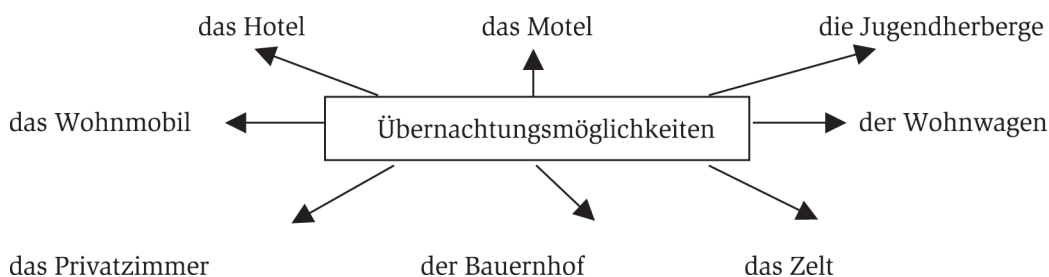
Arbeitsblatt 2/1 Verkehrsmittel

uotA	- das _____	oinoblmWh	- _____
uBs	- _____	araFrhd	- _____
cifSfh	- _____	otoB	- _____
geglzFuu	- _____	ubrashceburH	- _____
lnepZiep	- _____	lnaBol	- _____
suhKetc	- _____	ltcentihS	- _____

Spielanweisung für die Lehrkraft 2/1 Textspiel

Denk dir eine Person aus. Wie heißt sie? Verwende ihren Namen im ersten Satz und verwende dann immer er/sie.

1. Wie heißt dein Freund/deine Freundin?
2. Was für eine Reise macht deine Person? (z. B.: Peter macht eine Dienstreise.)
3. Wohin geht die Reise? Wohin fährt er/sie?
4. Womit reist deine Person?
5. Wie lange bleibt deine Person dort?
6. Was macht deine Person dort?
7. Wie findet deine Person die Reise?

Präsentationsphase II**Tafelbild 2/1 Übernachtungsmöglichkeiten****Semantisierungsphase II****Arbeitsblatt 2/2 Übernachtungsmöglichkeiten**

Hier geht es um gängige Übernachtungsmöglichkeiten wie Hotel, Motel, Zelt, Apartment, Jugendherberge usw.

Übernachtung	Preis	Positiv ist	Negativ ist	Zielgruppe
das Hotel				

Festigungsphase II**Spielanleitung 2/1 Kettenspiel****Kettenspiel: Übernachtungsmöglichkeiten**

Schüler 1 sagt: *Ich sage die Jugendherberge, und was sagst du, XY?*

Schüler 2 nennt einen Begriff, der ihm dazu einfällt: *Ich sage billig.*

Schüler 2 sagt: *Ich sage schmutzig, und was sagst du, XY?*

Schüler 3 sagt: *Ich sage das Motel.*

Usw.

Učni list 3

Reiseprospekte und Anfrage

*Motivations- und Präsentationsphase*Arbeitsblatt 3/1 Reisebeschreibung (nach www.hurtigruten.com)

Hurtigruten Postschiffreisen

**Südgehend: Kirkenes – Bergen**

Die südgehende Route ab Kirkenes mag zwar nicht die klassische Reiserichtung sein, hat aber ganz eigene Attraktionen zu bieten: Mit jeder Seemeile lassen Sie auf dem Weg in den Südwesten die karge Finnmark-Region hinter sich. Außerdem erleben Sie die fantastischen Inselwelten der Lofoten und Vesterålen mit tollen Landausflugsmöglichkeiten bei Tag. Ihr Sparvorteil bei dieser Winter-Sonderpreisreise: Garantipreis und Hurtigruten mit Halbpension.

Reiseverlauf & Routenkarte

**1.Tag Kirkenes**

Linienflug nach Kirkenes (an der russischen Grenze gelegen). Hotelübernachtung in Kirkenes.

2. Tag Einschiffung, südgehende Route

Frühstück im Hotel und Einschiffung auf Ihr südgehendes Hurtigruten Schiff.

3. Tag Hammerfest

Sie erreichen Hammerfest. Treten Sie hier z. B. Europas einzigartigem Eisbären-Club bei. Später Weiterfahrt Richtung Tromsø, dem sogenannten Paris des Nordens.

4. Tag Vesterålen, Lofoten

Höhepunkte des Tages sind die faszinierenden Vesterålen und Lofoten. Diese märchenhafte Inselwelt zieht jeden in ihren Bann. Idyllische Fischerorte, entlegene Bauernhöfe,

steile Berge und liebeliche Buchten wechseln sich ab. Von hier aus geht es südwärts weiter Richtung Bodø.

5. Tag Polarkreis, Torghatten

Heute überqueren Sie den Polarkreis und sehen bei Brønnøysund den Torghatten, den sagenumwobenen Felsen mit einem Loch, und die imposante Gebirgsformation „Sieben Schwestern“ mit ihren sieben Gipfeln.

6. Tag Trondheim und Kristiansund

Einlaufen in Trondheim am frühen Morgen. Weiterfahrt vorbei an der Insel Hitra und der Stockfischstadt Kristiansund.





7. Tag Schärengärten, Bergen

Durch Schären hindurch geht die Fahrt zur Sieben-Berge-Stadt. Nachmittags Ankunft und Ausschiffung in Bergen. Nehmen Sie Abschied von Ihrem lieb gewonnenen Hurtigruten Schiff. Die Rückreise erfolgt per Linienflug von Bergen nach Deutschland.

Je nach Flugzeit kann bei diesem Reisearrangement eine zusätzliche Hotelübernachtung in Bergen erforderlich sein.

LEISTUNGEN

- Reise laut Programm
- Linienflug ab/bis Deutschland in der Economy Class
- Flughafen- und Sicherheitsgebühren
- Seereise Kirkenes - Bergen in einer Außenkabine nach Verfügbarkeit (5 Nächte). Kabinennummer erhalten Sie an Bord.
- Halbpension an Bord der Hurtigruten beginnend mit einem Abendessen und endend mit einem Frühstück.
- 1 Hotelübernachtung in Kirkenes im Doppelzimmer mit Du/WC inkl. Frühstück
- Reiserücktrittskosten-Versicherung
- Reiseabbruchversicherung
- DuMont Reiseführer, 216 Seiten

Semantisierungsphase

Tafelbild 3/1 Wortfamilie und Wortfeld

REISEN

ÜBERNACHTUNG, VERPFLEGUNG

REISE

- Halbpension

die Reiserichtung FAHRT

SCHIFF

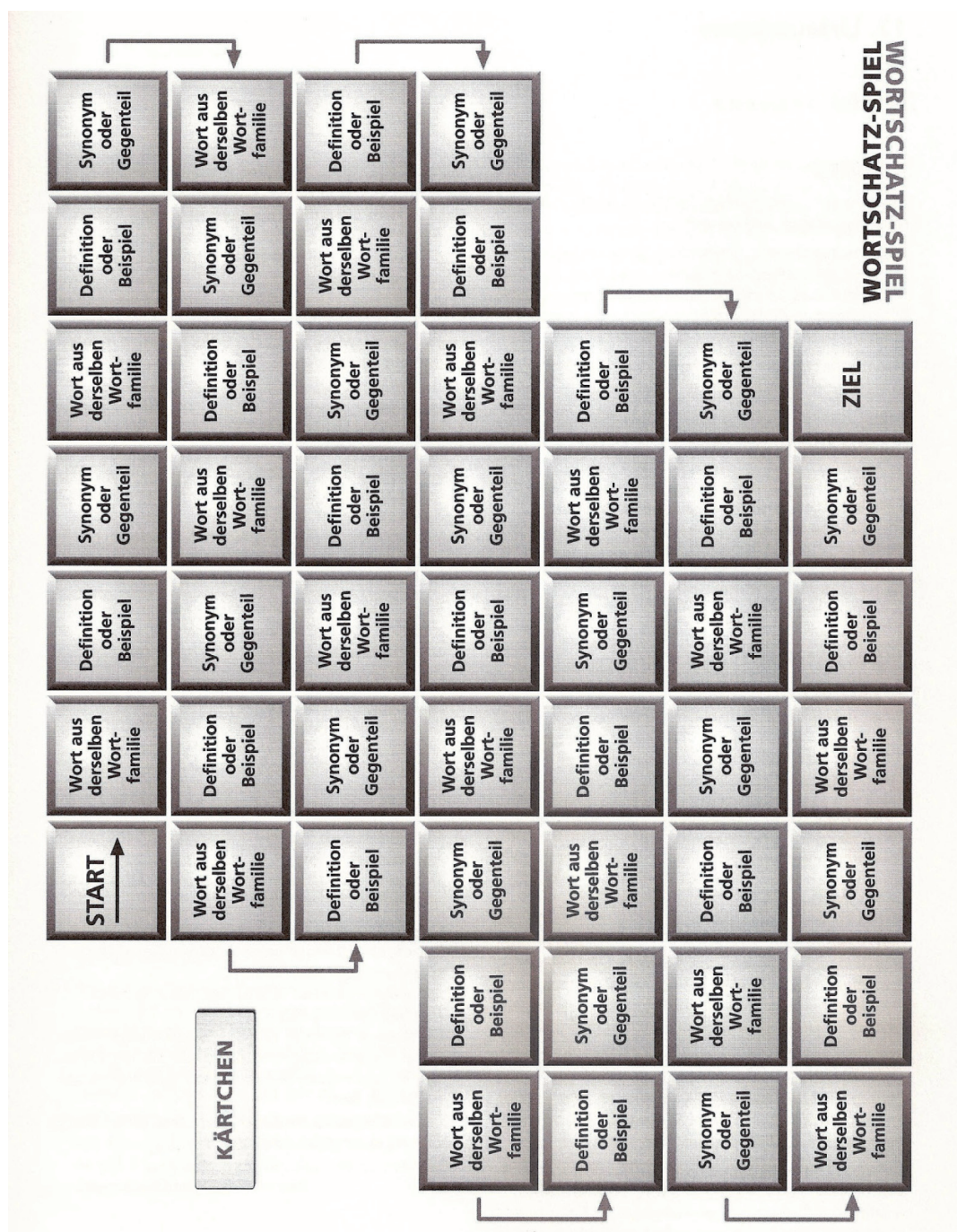
FLUG

= Wortfamilien

= Wortfelder

Festigungsphase

Spielbrett 3/1 Wortfamilie und Wortarten (Pfau 2001, S. 55)



Anweisung:

Mit einem Würfel wird festgelegt, wie viele Felder der Spieler vorrücken darf. Dann zieht er eine Karte und muss zum gezogenen Wort die Anweisung auf dem Feld erfüllen. Die anderen Spieler (und der Lehrer) stellen fest, ob die Antwort akzeptabel ist. Auf die Kärtchen (ca. 20 selbst gefertigte Kärtchen) schreibt man Begriffe aus dem erarbeiteten Themenfeld.



Transferphase I**Arbeitsblatt 3/2 Reisegewohnheiten¹**

1. Wohin reist Frau Jürgens? Abschnitt 1

2. Kreuze an, was im Reisepreis enthalten ist.

- Anreise
- Essen
- Sport
- Exkursionen
- Unterkunft



1. Wohin reist Frau Meissner? Abschnitt 3

2. Kreuze an, was für eine Art von Reise sie macht.

- Individualreise
- Klubreise
- Rucksackreise
- Rundreise
- Pauschalreise



1. Wohin reist Herr Hofstetter? Abschnitt 2

2. Kreuze an, was für eine Mischung Herr Hofstetter liebt.

- Baden und Tauchen
- Baden und Unterhaltung
- Bildung und Erholung
- Abenteuer und Unterhaltung



1. Wohin reist Herr Baumann? Abschnitt 4

2. Kreuze an, wie die Anreise normalerweise ist.

- mit dem Auto
- mit dem Autoreisezug
- mit Auto und Schiff
- mit dem Flugzeug

**Hörtext (auf der CD EM Brückenkurs) oder zum Vorlesen:**

(M - Moderatorin, J - Jürgens, H - Hofstetter, Mei - Meissner, B - Baumann)

M: In unserem Magazin »Unterwegs geben wir Ihnen heute wieder einige Hörertipps, die Ihnen vielleicht bei der Planung Ihrer nächsten Urlaubsreise helfen. Frau Jürgens, Sie kommen gerade von einer Klubreise zurück.

J: Ja, also wir haben uns in diesem Jahr zum ersten Mal für eine Klubreise entschieden. Wir waren mit der ganzen Familie in Griechenland, auf der Insel Kos. Also wir waren vorher eigentlich ein bisschen skeptisch. Diese Animationsprogramme, mit denen ja alle Klubs werben, haben wir uns irgendwie ein bisschen blöd vorgestellt. Aber, als wir es dann tatsächlich ausprobiert haben, waren wir echt positiv überrascht. Das Sportangebot war zum Beispiel ausgezeichnet. Man konnte viele verschiedene Sportarten lernen, zum Beispiel Windsurfen, Segeln, Golf oder Bogenschießen. Und dann gab's natürlich auch die ganz normalen Sachen, vor allem Gymnastik in allen Variationen. Und das große Plus: Alles war im Preis inklusive. Man muss also weder für die Trainerstunden noch für das Ausleihen der Sportgeräte etwas bezahlen.

M: Von Land und Leuten bekommt man bei einer Klubreise kaum etwas mit. Dafür sind die meisten viel zu beschäftigt mit den Klubaktivitäten. Manche suchen aber gerade die Möglichkeit, das Land und seine Menschen näher kennen zu lernen. Eine super Mischung fand Herr Hofstetter aus Bamberg.

¹ Avtor slik: Milan Pak, 2010

H: Ja, wir waren dieses Jahr in Ägypten, und zwar in einem kleinen Ort am Roten Meer. Dort konnte man wunderbar Badeurlaub machen. Und vor allem sehr gut tauchen. Kann ich nur empfehlen. Außerdem gab es die Möglichkeit zu Exkursionen, zum Beispiel zu den Pyramiden, ja und den historischen Orten am Nil. Oder zum Einkaufsbummel in die Millionenstadt Kairo. Also, ich muss sagen, ich fand es einen großen Vorteil, dass man Erholungsurlaub und Bildungsreise so einfach miteinander kombinieren konnte. Allerdings muss ich auch sagen, die Exkursionen mit dem Bus, also die waren ja echt etwas abenteuerlich.

M: Viele Menschen wollen aber von Pauschalreisen, die man lange Zeit im Voraus plant, nichts wissen. Die reisen lieber auf eigene Faust. Dazu Frau Meissner aus München.

Mei: Also, Gruppenreisen sind für mich etwas schreckliches. Ich möchte lieber selber entscheiden, was ich im Urlaub mache. Wichtig ist mir vor allem, möglichst viel von Land und Leuten zu sehen. Deshalb nehmen meine Freundin und ich uns eigentlich immer ein bestimmtes Gebiet vor, dieses Jahr war es zum Beispiel Südengland. Dann fahren wir mit dem Auto einfach drauflos. Wo es uns gefällt, bleiben wir ein oder sogar zwei Tage. Dann geht es weiter. Wir buchen nichts im Voraus, sondern suchen uns jeden Abend eine Unterkunft in einer Frühstückspension vor Ort. Da kann man sich noch in letzter Minute entscheiden, wenn man etwas reizvolles sieht. Das kann allerdings manchmal etwas stressig werden, wenn man Pech hat und alles ausgebucht ist. Aber nach unserer Erfahrung gibt es meistens keine Probleme.

M: Eine wichtige Entscheidung betrifft das Transportmittel. Setzt man sich nun ins Auto oder in den Zug. Vielleicht sogar die Kombination von Auto und Reisezug. Oder nimmt man einfach das schnellste und teuerste aller Verkehrsmittel: das Flugzeug. Dazu Herr Baumann aus Nürnberg.

B: Ja, also, wir fahren schon seit Jahren nach Sardinien. Dorthin kommt man entweder mit dem Auto und dann der Fähre oder aber mit dem Flugzeug. Seit wir zu dritt reisen, also mit unserem kleinen Sohn, müssen wir natürlich jede Menge Gepäck mitnehmen. Deshalb fahren wir in letzter Zeit meist mit dem Auto und nehmen dann von Livorno aus die Fähre rüber nach Sardinien. Das ist zwar ganz schön anstrengend – die Autofahrt dauert immer so acht bis neun Stunden – dafür haben wir aber den ganzen Urlaub über ein Auto zur Verfügung. Wir sind letztes Jahr einmal mit dem Flugzeug gereist. Das geht zwar schneller, ist aber, alles in allem, auch wesentlich teurer.

M: Wir hoffen Sie haben einige Anregungen bekommen für Ihre nächste Urlaubsreise und würden uns freuen, wenn Sie auch am nächsten Sonntag wieder einschalten.

Präsentationsphase II

Arbeitsblatt 3/3 Reisen in der Zukunft

Urlaub ab 2015

Spätestens im Jahr 2025, vielleicht auch schon 2015, sollen die ersten Weltraumtouristen „Urlaub im All“ verbringen. Das Erlebnisprogramm „Events“ von TUI* informiert darüber. Ein Eurospace-Programm gibt's bereits jetzt zu buchen – in den belgischen Ardennen – Info im TUI-Reisebüro.

*Touristik Union: Reiseveranstalter



Semantisierungsphase II**Arbeitsblatt 3/4 zerschnittene Beschwerde**

1	Anfrage	oder ob es individuelle Zimmer gibt.
2	Sehr geehrte Damen und Herren, aus der Zeitung habe ich von der Möglichkeit	kommt eine solche Reise für mich nicht in frage.
	Ich wäre Ihnen dankbar,	über Termine, Reisedauer und Preise sowie Buchungsformalitäten finde.
	Ich gehe davon aus, dass ich darin alle weiteren Informationen	wenn Sie mir das Erlebnisprogramm „Events“ an die oben angegebene Adresse schicken könnten.
	Für meine Terminplanung müsste ich bereits jetzt wissen,	wie lange die Weltraumreise dauern soll.
	Außerdem brauche ich Informationen darüber, ob eine Gemeinschaftsunterkunft für Touristen geplant ist	eines Weltraumurlaubs erfahren.
	Falls Ersteres der Fall ist,	ob es bestimmte gesundheitliche Voraussetzungen für die Teilnahme gibt.
	Da ich Diabetiker bin, ist für mich außerdem wichtig zu wissen,	Vielen Dank für Ihre Bemühungen. Mit freundlichen Grüßen

(em - Brückenkurs, S. 89)

Festigungsphase II**Arbeitsblatt 3/5 offizieller Brief – Anfrage****Charakterisierung**

Ein offizieller Brief soll den Empfänger über einen bestimmten Sachverhalt informieren oder ihn zu einer bestimmten Handlung veranlassen. Im Gegensatz zum privaten Brief haben offizielle Briefe fast immer einen konkreten Anlass und dienen nur äußerst selten der reinen Kontaktpflege. Der Stil in offiziellen Briefen ist meist sachlich.

Aufbau

Adresse des Absenders

Datum (rechts)

Adresse des Empfängers

Betreff des Briefes (links oder zentriert)

Anrede

Brieftext

Grußformel

Unterschrift

(ggf. Postskriptum

ggf. Anlage(n)

klare Gliederung durch Absätze

Sprache**Grammatik**

Passiv und Passiversatzformen (unpersönlicher Stil), Funktionsverbgefüge, Attribute, Konjunktiv II (höfliche Bitte), Großschreibung der Anrede in der 2. Person Plural (Sie)

Wortschatz

Konventionalisierte Anredetitel und Grußformeln, allgemeinsprachliche Wörter und Wendungen, je nach Adressat und Thema auch Fremd- und Fachwortschatz.

Beispiele für weitere offizielle Briefe:

Antrag, Beschwerde, Bestätigung, Bestellung, Bewerbungsschreiben, Einladung, Mahnung, Rechnung



Transferphase II**Aufgabe im Arbeitsheft 3/1 Anfrage****Anfrage: Formeller Brief**

Sie wollen Ihre Hochzeitsreise in einem ganz besonderen Hotel verbringen. Dazu haben Sie in einer deutschen Zeitschrift folgende Anzeigen gelesen.

**Hotel im Wasserturm, Köln
HIER WOHLT DIE SCHÖNHEIT.**

Der Gast wohnt in einem ehemaligen Wasserturm. Moderne wohnliche Atmosphäre auf elf Etagen. Möbel, Fenster und Türen sind rund. Die vorherrschenden Farben: Blau, Beige und Gelb. Elegantes Designerhotel mit gutem Service und persönlichem Charme. Claude Chabrol (berühmter französischer Regisseur) schrieb ins Gästebuch: »Einer der seltenen Orte, an dem die Schönheit wohnt ...«

Ein Hotel aus Eis und Schnee

Aus 3000 Tonnen Eis und Schnee wird jedes Jahr im September im Norden Schwedens das größte Iglu-Hotel der Welt gebaut.
Der Eispavillon verfügt neben zehn Zimmern über Restaurant, Kunstgalerie, Kino, die Hotelbar »In the Rocks« sowie über eine Eissauna.

Wählen Sie ein Hotel aus, zu dem Sie weitere Informationen haben möchten. Schreiben Sie an das Reisebüro »Exklusivreisen« mit folgender Adresse: Kayagasse 2, 50676 Frankfurt. Benutzen Sie die Redemittel aus Ihrem Kursbuch Seite 88.

- Erklären Sie, warum Sie schreiben.
- Geben Sie Informationen darüber, wann und wie lange Sie bleiben wollen.
- Erkundigen Sie sich nach: Preisen, Lage, Größe der Zimmer, Essen usw.
- Fordern Sie weiteres Informationsmaterial, auch über andere »besondere« Hotels.
- Überprüfen Sie, ob Sie *Betreff*, *Anrede*, *Gruß* sowie alle Inhaltspunkte berücksichtigt haben.

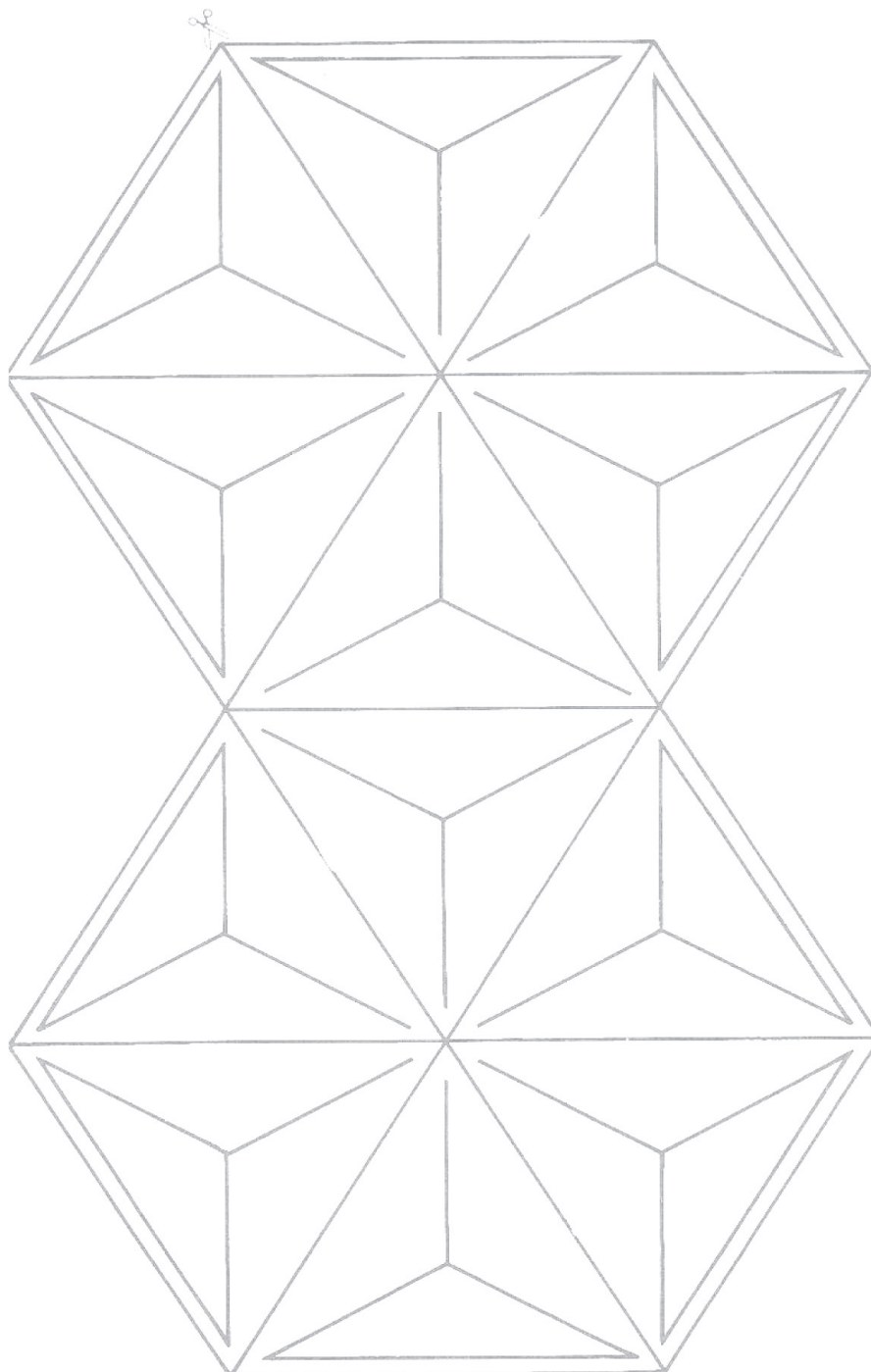
(em - Brückenkurs - Arbeitsheft 3/1 Anfrage)

Učni list 4

Hotelangelstellte und Beschwerdebrief

Motivationsphase

Kopiervorlage 4/1 dreiseitiges Domino (Kacjan 2008)



Präsentationsphase**Kopiervorlage 4/2 zweiseitiges Domino**

... der Koch/ die Köchin.	Wir melden uns ... an/ab.	... an der Rezeption ...	Das Zimmer putzt ...
... das Zimmermädchen.	Wir essen im Restaurant.	Den Gast empfängt ...
... der Empfangschef/die Empfangsdame.	Wir trinken einen Saft in der Bar.	Den Gast bedient ...
... der Kellner/die Kellnerin.	Wir schwimmen im Hallenbad.	Das Schwimmbaden macht ... sauber.
... der Bademeister/ die Bademeisterin ...	Wir duschen...	... im Badezimmer.	Den Gast unterhält ...
... der animateur/ die animateurin.	Wir schlafen im Hotelzimmer.	Das Essen kocht ...

Semantisierungsphase**Tafelbild 4/1 Probleme im Hotel (Beispiele)**

Probleme im Urlaub: Das Zimmer ist schmutzig. Das Bett ist nicht gemacht. Das Essen schmeckt nicht. Die Rechnung ist zu hoch. Der Empfangschef ist unfreundlich.	Das bestellte Zimmer ist nicht frei. Die Animatoren faulzen. Das Schwimmbassin ist leer. Der Fernseher im Zimmer geht nicht. Die Toilette ist verstopft ...
---	---

Festigungsphase**Spielanweisung 4/1 Beschwerde****Rollenspiel:**

Die Schüler beschwerten sich über Probleme im Hotel oder auf dem Campingplatz, sie üben zunächst in Paaren, einer ist der Empfangschef oder die Empfangsdame, der andere der unzufriedene Kunde. Dann werden kurze Szenen vorgespielt.

Arbeitsblatt 4/1 Satzmuster Beschwerde

Nach den Wünschen fragen (Empfangschef):

Sie wünschen bitte?

Wie kann ich Ihnen helfen?

Haben Sie einen Wunsch?

Sich über Mängel beschweren (Gast):

Ich möchte mich bei Ihnen über ... beschweren, weil ...

Es ist nicht in Ordnung, wenn ...

Es geht nicht, dass ...

Eine Lösung vorschlagen (Gast):

Sie müssen dafür sorgen, dass ...

Der/Die ... soll / kann /muss ...

Ich erwarte, dass Sie ...

Eine Lösung vorschlagen (Empfangschef/-dame):

Wir werden sofort ...

Ich werde sofort dafür sorgen, dass ...

Ich verspreche Ihnen, dass ...



Transferphase

Brettspiel mit Würfel 4/1 verschiedene Situationen auf Reisen (Pfau 2001, S. 58-60)

	1. Sie haben Urlaub in einem Club gemacht und sind damit sehr zufrieden gewesen. Sie empfehlen den Club einem Ihrer Freunde.	2. Beim Frühstück im Hotel stellen Sie sich einem anderen Urlauber vor.		3. Sie sind am Flughafen und haben Ihren Freund/Ihre Freundin aus den Augen verloren. Sie sind nervös/sie zu beschreiben.		4. Sie beschreiben einem Touristen eine Sehenswürdigkeit in Ihrer Stadt.
	7. Sie möchten ein Auto mieten. Sie erklären, welchen Fahrzeugtyp Sie wünschen und begründen es.		6. Sie steigen in einem Zug und suchen einen Sitzplatz. Sie erkundigen sich höflich, ob der Platz frei ist und setzen das Gespräch mit Ihrem Zugnachbarn fort.		5. Sie machen eine Urlaubsbekanntmachung. Sie erkundigen sich über seinen/Ihren Beruf und sprechen über Ihre Hobbys.	
	8. Vor der Rückreise kaufen Sie ein Geschenk für 2 Personen. Sie wünschen und fragen nach dem Preis.		9. Am Bahnhof erkundigen Sie sich nach den Abfahrtszeiten und kaufen eine Fahrkarte.		10. An der Hotelrezeption fragen Sie nach einem Zimmer und erkundigen sich nach dem Preis.	
	13. Sie schauen sich Urlaubsfotos an. Beschreiben Sie eines davon.		12. Sie erläutern Ihre Meinung zum Campingurlaub.		11. Im Urlaub haben Sie jemanden kennengelernt. Sie möchten nun den Abend mit ihm/Ihr verbringen. Sie schlagen ihm/Ihr etwas vor.	
14. Bei der Rückkehr von einem Ausflug treffen Sie Leute, die Sie auch während des Urlaubs bemerkt haben. Was sagen Sie ihnen?		15. Winterurlaub - was halten Sie davon?		16. Während Ihres Urlaubs fühlen Sie sich plötzlich unwohl. Sie erklären Ihr Problem einem Arzt.	17. Sie haben Ihr Geld bei der Bank gewechselt und erhalten 130 Euro. Wie möchten Sie die Geldscheine haben?	
21. Sie verlangen im Restaurant die Spalte und bestellen.	20. Sie sagen in einem Restaurant über die Stadt denken, aus der er/sie kommt.		19. Sie erklären einem Touristen, wie er zu einer bestimmten Sehenswürdigkeit kommt.	18. Sie sagen Ihre Meinung zu Pauschalreisen.		
22. Urlaub mit dem Koffer - was halten Sie davon?		23. Welche Art von Urlaub empfehlen Sie einem jungen Paar mit zwei Kleinkindern?		24. Im Hotel sind neue Gäste angekommen. Sie fühlen ihnen einige Sehenswürdigkeiten, die Sie besucht haben.	ZIEL	

KARTEN

Urlaubsspiel

KARTEN



Sie sind mit Ihrem Hotel nicht zufrieden. Was tun Sie? ★

Sie sind in Hamburg und können weder Ihren Reisepass noch Ihren Führerschein finden, obwohl beides am Morgen noch in Ihrer Handtasche war. Was tun Sie? ★

Ihr Zug hat Verspätung und Sie verpassen den Anschlusszug. Was tun Sie? ★

Sie sind am Flughafen, doch Ihr Gepäck ist nicht angekommen. Was tun Sie? ★

Im Katalog sah Ihr Hotel sehr gut aus, aber in Wirklichkeit wird noch gebaut und der Strand ist zu weit weg. Was tun Sie? ★

Sie möchten ein Wochenende im Südtirol verbringen, aber die Straßen sind verschneit und Sie haben Ihre Schneeketten vergessen. Was tun Sie? ★

Während Ihres Urlaubs regnet es die ganze Zeit. Auch für die kommende Woche ist weiterhin Regen angesagt. Was tun Sie? ★

Sie beenden gerade ein hervorragendes Mittagessen in einem edlen Restaurant, als Sie bemerken, dass Sie kein Geld dabei haben. Was tun Sie? ★

Sie sind auf einer Insel und müssen nach Hause fahren, doch die Fähre fällt wegen eines Sturms aus. Was tun Sie? ★

Ihr erstes Frühstück im Hotel stellt Sie nicht zufrieden. Was tun Sie? ★

Bei einem Schiffsausflug werden Sie eeskrank. Sie müssen auch per Schiff zurückfahren. Was tun Sie? ★

In Ihrem Hotelzimmer funktioniert die Dusche nicht besonders gut. Was tun Sie? ★

Mit Ihrem Freund machen Sie eine Bergtour in einem abgelegenen Tal. Ihr Freund verletzt sich am Fuß und kann nicht mehr laufen. Was tun Sie? ★


Die Rechnung, die Ihnen der Kellner bringt, erscheint Ihnen nicht korrekt. Was tun Sie? ★


Ihnen ist übel, weil Sie vermutlich etwas Falsches gegessen haben. Was tun Sie? ★


Ihre Kreditkarte wird nicht akzeptiert und Sie haben kein Bargeld mehr. Was tun Sie? ★


Sie sind in einer Stadt, in der Sie sich nicht gut auskennen. Sie wissen nicht mehr, wo Sie Ihr Auto geparkt haben. Was tun Sie? ★


Ihr Hotel ist sehr laut und Sie haben in der Nacht nicht schlafen können. Was tun Sie? ★


Eine polnische Studentin verbringt den Sommer in Bayern, um Deutsch zu lernen. Was packt sie in ihren Koffer? 


Eine Familie mit zwei Jungen im Alter von 12 und 15 Jahren verbringt ihren Winterurlaub in einem renommierten Wintersportzentrum. Was packt sie in ihre Koffer? 


Ein junges Paar mit einem 6 Monate alten Kind hat ein Appartement in Spanien reserviert. Sie reisen mit dem Auto. Was packen sie in ihre Koffer? 


Eine Gruppe von Blumen- und Insektenfreunden fährt nach Kreta. Was nehmen sie in ihren Koffern mit? 


Vier Personen fahren mit dem Auto nach Prag. Wahrscheinlich möchten sie in die Oper oder ins Theater. Was packen sie in ihre Koffer? 


Eine Gruppe von Frauen möchte ein Wochenende in einer großen Stadt verbringen um einzukaufen. Was packen sie in ihre Koffer? 


Zwei Paare möchten ihren Wahnachtsurlaub an einem Strand in der Karibik verbringen. Was nehmen sie mit? 


Ein Student möchte per Anhalter durch Europa reisen. Was nimmt er an Gepäck mit? 


Ein ca. 50-jähriges Ehepaar verbringt 10 Tage in den Alpen zum Wandern. Es ist Herbst. Was packt es in die Koffer? 


Ein junges, abenteuerlustiges Paar reist in den brasilianischen Dschungel. Was nimmt es an Gepäck mit? 


Zwei Personen machen eine Pauschalreise nach Indien und nehmen an zahlreichen Ausflügen per Bus teil. Was brauchen sie in ihrem Gepäck? 


Zwei Frauen machen eine Reise nach Kenia. Sie verbringen die erste Woche am Strand, die zweite Woche nehmen sie an einer Foto-Safari teil. Was packen sie in ihre Koffer? 


Eine ältere Dame hat eine Mittelmeerkreuzfahrt gebucht. Was packt sie in ihre Koffer? 

Zwei junge Frauen haben sich für einen Aquarell-Kurs in der Provence entschieden. Was packen sie in ihre Koffer? 

Ihre Nachbarn reisen dieses Jahr in die USA und machen dort eine Busrundreise. Was nehmen sie in ihren Koffern mit? 

Und Sie, wo verbringen Sie Ihren nächsten Urlaub? Und was packen Sie in Ihre Koffer? 

Eine Gruppe von Leuten möchte eine Woche Urlaub in Frankreich machen, um Land, Leute und Gastronomie kennen zu lernen. Was packen sie in ihre Koffer? 

Eine Gruppe von Männern unternimmt eine Fahrradtour. Sie werden ca. 200 km in 10 Tagen fahren. Was nehmen sie an Gepäck mit? 

Blank writing area with horizontal lines.

Literatur / viri (za vse priloge)

- 1 *Europarat (2001). Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin u. a.: Langenscheidt Verlag.*
- 2 *Gerr, E. (2001). 4000 Sprichwörter und Zitate. Für jeden Anlass die richtigen Worte. Berlin, München: Langenscheidt Verlag.*
- 3 *Glaboniat, M.; Müller, M. und Rusch, P. (2005). Profile deutsch 2.0. Buch und CD-Rom. Berlin, München: Langenscheidt Verlag.*
- 4 *Hurtigruten Postschiffreisen Winter-Sonderpreisreisen 2006/2007. (citirano 30.11.2006). Dostopno na naslovu: <http://www.hurtigruten.de/index.php?id=individual-programm>.*
- 5 *Kacjan, B. (2008). Sprachelementspiele und Wortschatzerwerb im fremdsprachlichen Deutschunterricht mit Jugendlichen und jungen Erwachsenen. Zbirka Zora, 58; Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti.*
- 6 *Perlmann-Balme, M. und Schwalb, S. (2001). em - Brückenkurs. Arbeitsbuch. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Ismaning: Max Hueber Verlag.*
- 7 *Perlmann-Balme, M. und Schwalb, S. (2001). em - Brückenkurs. Lehrbuch. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Ismaning: Max Hueber Verlag.*
- 8 *Pfau, A. und Schmid, A. (2001). 22 Brettspiele. Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: Klett Verlag.*

Lizenzfreie Bilder aus:

- 9 *www.imageafter.com (25.3.2010)*
- 10 *www.deshow.net (25.3.2010)*
- 11 *www.bigfoto.com (25.3.2010)*
- 12 *http://www.mygeo.info/landkarten/norwegen/norwegen_verkehrswege.jpeg (25.3.2010)*
- 13 *Einige Bilder mit Zustimmung von Milan Pak, gekennzeichnet mit MP*



Učni list 1

Učne postaje

ONESNAŽEVANJE OKOLJA

Station 1: ABFÄLLE / MÜLL

Aufgabe 1:

Das alles findet man im Müll. Benennt »die Abfälle«. Sucht Begriffe zu den Bildern und bildet Paare. Welche Begriffe gehören nicht zur Verpackung?

Material: Kärtchen (1- 24) Bilder + Wörter, Arbeitsblatt, Lösungsblatt

Station 2: ABFÄLLE SORTIEREN

Aufgabe 1:

Welche Abfälle passen zusammen?

Schaut euch die Abfälle auf den Kärtchen und danach in den Kästchen an. Überlegt, warum sie zusammen sind. Tragt danach die Abfallarten in die leeren Kästchen ein.

Restmüll Altpapier Altglas Biomüll Kunststoff/Leichtmetall Sperrmüll Sondermüll

1	2
Flaschen für Wein, Bier, Saft ... Konserven-, Marmeladengläser ... kaputte Trinkgläser	Zeitungen und Zeitschriften Bücher, Hefte Kataloge, Prospekte, Broschüren
3	4
Obst- und Gemüseabfälle Eierschalen Blumen Laub, Gras	Verpackungen aus Metall und Kunststoff Plastikflaschen Milch- und Getränkekartons



5

Porzellan, Geschirr

Fotos

Vasen

Kassetten

Kugelschreiber

7

Sperrmüll

Möbel

Teppiche

Herde

Computer

6

Farben, Lacke

Reinigungsmittel

Batterien

Spraydosen

Material: Kärtchen (41-48), Arbeitsblatt, Lösungsblatt

Station 3: MÜLL TRENNEN

Aufgabe 1:

Jetzt geht es ganz praktisch vor. In welche Tonnen / Container kommen die Abfälle?

Auf der Bank stehen Kartons für euren Müll. Sortiert den Müll (Kärtchen) und werft ihn in die richtige Tonne!

Aufgabe 2:

Kontrolliert den Inhalt der Tonnen.

Was passt nicht in die Tonnen?

Material: Kärtchen (1-48), Kartons, Arbeitsblatt, Lösungsblatt

Station 4: UMWELT-WÖRTER**Aufgabe 1:** Wortsuchrätsel

In diesem Suchrätsel sind waagrecht (→) und senkrecht (↓) 20 Wörter versteckt. Versucht möglichst alle / viele zu finden.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
1	I	C	O	N	T	A	I	N	E	R	I	X	A	S	D	Z
2	Ö	T	S	O	R	T	I	E	R	E	N	M	L	A	E	U
3	R	E	S	O	N	D	E	R	M	Ü	L	L	T	M	P	M
4	P	L	Y	H	R	K	M	S	A	C	K	P	P	M	O	W
5	T	L	E	T	E	U	Ü	P	S	J	W	R	A	E	N	E
6	Y	E	O	N	S	N	L	L	L	G	S	J	P	L	I	L
7	V	R	N	O	T	S	L	R	H	Y	Z	W	I	N	E	T
8	A	G	E	H	M	T	A	Ä	C	C	E	N	E	Q	F	F
9	G	C	Z	S	Ü	S	B	W	E	G	W	E	R	F	E	N
10	U	M	W	E	L	T	F	R	E	U	N	D	L	I	C	H
11	T	J	R	Z	L	O	U	A	L	T	G	L	A	S	M	A
12	T	O	N	N	E	F	H	T	R	E	N	N	E	N	Ü	P
13	U	Z	D	W	Y	F	R	E	C	Y	C	E	L	N	L	B
14	Q	P	K	Ö	E	E	B	I	O	A	B	F	A	L	L	Y

Material: Arbeitsblatt, Lösungsblatt

Station 5: TASTSTATION**Aufgabe 1:**

Im Sack könnt ihr 6 Gegenstände ertasten. (Nicht schauen!). Schreibt die Wörter für Gegenstände auf den Laufzettel. Solltet ihr die Wörter nicht kennen, so hilft euch vielleicht die Karte mit den Worträtseln.

Bratiete _____
 Ptilstaktüe _____
 Gaebel _____
 Bheecr _____
 Olnsrheacange _____
 Ginlhrbüe _____

Material: Sack/Schachtel mit Objekten, Karte mit Worträtsel, Lösungsblatt





Station 6: SUBJEKTIVE UMWELT

Aufgabe 1:

Zeichnet eure subjektive Umwelt, wie ihr sie empfindet.

*Hier gibt es **keine Lösung!***

Material: Papier, Stifte

Učni list 2

Zbirnik za odgovore (Laufzettel)

LERNSTATIONEN - UMWELT

Laufzettel von _____

STATION 1Nicht zur Verpackung gehören: _____, _____, _____,
_____, _____**STATION 2**

Kästchen Nr. 1 _____

Kästchen Nr. 2 _____

Kästchen Nr. 3 _____

Kästchen Nr. 4 _____

Kästchen Nr. 5 _____

Kästchen Nr. 6 _____

Aufgabe 3:

Für _____ und _____ gibt es keine Tonne.

STATION 3**Aufgabe 1:**

Leichtverpackung: Kärtchen Nr.:

Papier:

Altglas:

Biomüll:

Restmüll:

Aufgabe 2:

Sondermüll:

Sperrmüll:

STATION 4

Wortsuchrätsel (20 Wörter): Ich habe folgende Wörter gefunden:

waagerecht (→)





senkrecht (↓)

STATION 5 - TASTSTATION

STATION 6

Zeichne deine subjektive Umwelt.

Rešitve učnih listov

Lernstationen – Umwelt

Station 1: ABFÄLLE / MÜLL**Aufgabe 1:**

Das alles findet man im Müll. Benenne »die Abfälle«. Suche Begriffe zu den Bildern.

die Plastiktüte	1
der Becher	3
die Dose	5
die PET-Flasche	7
die Eierverpackung	9
der Briefumschlag	11
die Zeitung	13
der Autoakku	15
die Gummistiefel	17
die Papiertüte	19
die Waschmittelflasche	21
die Tube	23

der Karton	2
die Tragetasche	4
die Bierflasche	6
das Marmeladenglas	8
die Spülmittelflasche	10
der Stuhl	12
das Besteck	14
der Autoreifen	16
die Lederschuhe	18
die Milchtüte	20
der Teller	22
die Sprühdose	24

Nicht zur Verpackung gehören: Zeitung, Autoakku, Reifen, Besteck, Stuhl

Station 2: ABFÄLLE SORTIEREN**Aufgabe 1:**

1	Altglas
Flaschen für Wein, Bier, Saft ... Konserven-, Marmeladengläser ... kaputte Trinkgläser	

2	Altpapier
Zeitungen und Zeitschriften Bücher, Hefte Kataloge, Prospekte, Broschüren	

3	Biomüll
Obst- und Gemüseabfälle Eierschalen Blumen Laub, Gras	

4	Kunststoff /Leichtmetall
Verpackungen aus Metall und Kunststoff Plastikflaschen Milch- und Getränkekartons	



**5 Restmüll**

Porzellan, Geschirr
Fotos
Vasen
Kassetten
Kugelschreiber

6 Sondermüll

Farben
Reinigungsmittel
Batterien
Spraydosen

7 Sperrmüll

Möbel
Teppiche
Herde
Computer

Bilder:

Altglas	41
Biomüll	43
Restmüll	45
Sperrmüll	47

Altpapier	42
Leichtverpackung	44
Sondermüll	46
Gartenabfälle, Laub	48

Station 3: ABFÄLLE TRENNEN***Aufgabe 1:***

Leichtverpackung (1, 3, 5, 7, 10, 14, 24, 27, 29, 31, 36, 44)

Papier (2, 4, 9, 11, 13, 26, 40, 42)

Altglas (6, 8, 19, 41)

Biomüll (28, 43, 48)

Restmüll (17, 18, 21, 23, 30, 37, 38, 45)

Aufgabe 2:

Sondermüll (15, 16, 25, 32, 34, 35, 39, 46)

Sperrmüll (12, 22, 47)

Station 4: UMWELT-WÖRTER 1

In diesem Suchrätsel sind 20 Wörter versteckt.

Die Wörter sind: 1. UMWELTFREUNDLICH 2. KUNSTSTOFFE 3. MÜLLABFUHR
4. SONDERMÜLL 5. CONTAINER 6. ALTPAPIER 7. BIOABFALL 8. SORTIEREN

9. WEGWERFEN 10. RESTMÜLL 11. RECYCELN 12. ALTGLAS 13. SAMMELN 14. DEPONIE 15. TRENNEN 16. TELLER 17. UMWELT 18. TONNE 19. SACK 20. MÜLL

WAAGERECHT: 1B-CONTAINER 2C-SORTIEREN 3C-SONDERMÜLL 4H-SACK
9H-WEGWERFEN 10A-UMWELTFREUNDLICH 11H-ALTGLAS 12A-TONNE
12H-TRENNEN 13G-RECYCELN 14G-BIOABFALL

SENKRECHT: B2-TELLER E4-RESTMÜLL F4-KUNSTSTOFFE G4-MÜLLABFUHR M1-ALTPAPIER N1-SAMMELN O1-DEPONIE O11-MÜLL P2-UMWELT

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
1		C	O	N	T	A	I	N	E	R			A	S	D	
2		T	S	O	R	T	I	E	R	E	N		L	A	E	U
3		E	S	O	N	D	E	R	M	Ü	L	L	T	M	P	M
4		L			R	K	M	S	A	C	K		P	M	O	W
5		L			E	U	Ü						A	E	N	E
6		E			S	N	L						P	L	I	L
7		R			T	S	L						I	N	E	T
8					M	T	A						E			
9					Ü	S	B	W	E	G	W	E	R	F	E	N
10	U	M	W	E	L	T	F	R	E	U	N	D	L	I	C	H
11					L	O	U	A	L	T	G	L	A	S	M	
12	T	O	N	N	E	F	H	T	R	E	N	N	E	N	Ü	
13						F	R	E	C	Y	C	E	L	N	L	
14						E	B	I	O	A	B	F	A	L	L	

Station 5: TASTSTATION

Aufgabe 1:

- | | | |
|----|---------------|---------------|
| 1. | Bratiete | Batterie |
| 2. | Ptilstaktüe | Plastiktüte |
| 3. | Gaegl | Gabel |
| 4. | Bheecr | Becher |
| 5. | Olnsrheacange | Orangenschale |
| 6. | Ginlhrbüe | Glühbirne |

Station 6: SUBJEKTIVE UMWELT

Hier gibt es keine Lösung!



Besede k slikam

Umwelt-Wörter

die Plastiktüte	1
der Becher	3
die Dose	5
die PET-Flasche	7
die Eierverpackung	9
der Briefumschlag	11
die Zeitung	13
der Autoakku	15
die Gummistiefel	17
das Glas	19
die Vase	21
die Diskette	23
die Batterie	25

die Waschmittelflasche	27
der Joghurtbecher	29
die Getränkedose	31
der Lederstiefel	33
die Sprühdose	35
die Glühbirne	37
das Fahrrad	39

Altglas	41
Biomüll	43
Restmüll	45
Sperrmüll	47

der Karton	2
die Tragetasche	4
die Bierflasche	6
das Marmeladenglas	8
die Spülmittelflasche	10
der Stuhl	12
das Besteck	14
der Autoreifen	16
die Lederschuhe	18
der Fernseher	20
die Bank	22
die Milchtüte	24
die Papiertüte	26

die Blume	28
die Schreibstifte	30
die Elektrogeräte	32
der Computer	34
die Tube	36
der Teller	38
das Heft	40

Altpapier	42
Leichtverpackung	44
Sondermüll	46
Gartenabfälle, Laub	48



**Zum Schneiden: Kärtchen 1-24**

die Plastiktüte	der Karton
der Becher	die Tragetasche
die Dose	die Bierflasche
die PET-Flasche	das Marmeladenglas
die Eierverpackung	die Spülmittelflasche
der Briefumschlag	der Stuhl
die Zeitung	das Besteck
der Autoakku	der Autoreifen
die Gummistiefel	die Lederschuhe
das Glas	der Fernseher
die Vase	die Bank
die Diskette	die Milchtüte

Slike za predmete

Umwelt-Wörter¹



1 	2 
3 	4 
5 	6 

¹ Vir slik: Claudia Ostermann; dostopno na naslovu: http://www.vskrems-lerchenfeld.ac.at/arbeitsmaterialien/anlautbilder/page_01.htm

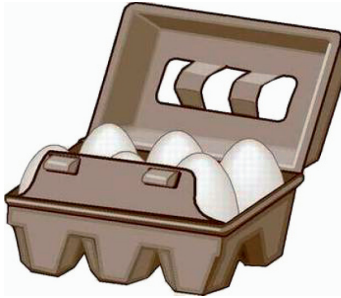
7



8



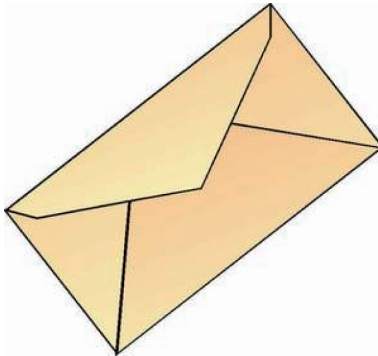
9



10



11



12



13



14



15



16



17



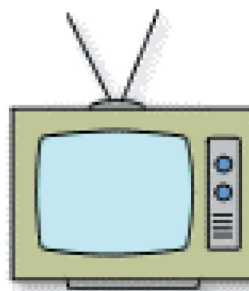
18



19



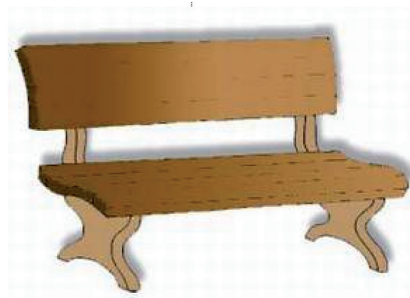
20



21



22



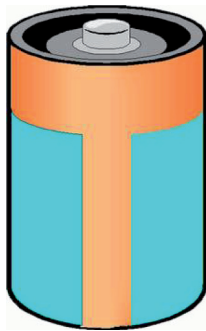
23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



36



37



38



39



40



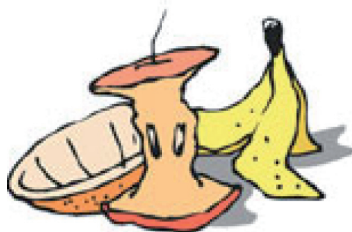
41



42



43



44



45



46



47

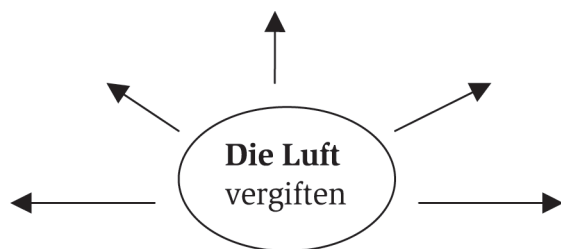


48

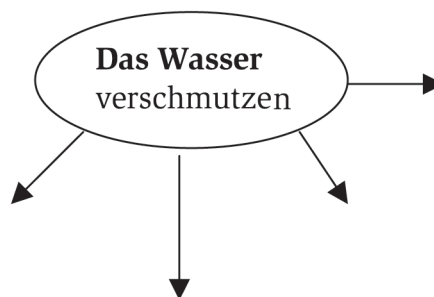
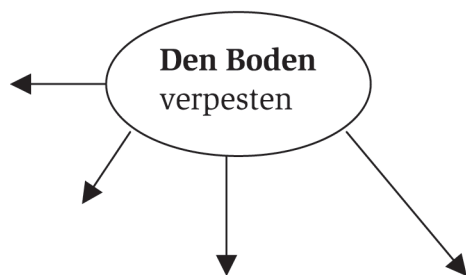


Učni list 1

Tvorba sheme (tabelska slika)



Hauptverschmutzer unserer Umwelt:



Učni list 2

Povzemanje pisnega besedila iz slovenščine v tuji jezik



Arbeitsblatt

- Lest zuerst zweimal den Text.
- Nach dem Lesen bestimmt fünf Schlüsselwörter im Text.
- Schreibt eine Zusammenfassung auf Deutsch auf. (Wörterbuch!)
- Bastelt zu zweit eine Collage aus dem Zeitungsmaterial, das ihr zu Hause gefunden habt.
- Berichtet vor der Klasse.

Dopustniški razmislek

Lani se je na Tihem oceanu zgodila ladijska nesreča, ki ni zahtevala žrtev. Prevrnila se je kitajska tovarna ladja in v morje je padlo sedem ton plastičnih rac. Poslovna škoda je bila relativno majhna. Zavarovalnica jo je izplačala in zadeva je bila za večino vpletenih zaključena. Po nekaj tednih je nekaj teh rac naplavilo na obalo Aljaske. Nekaj dni kasneje so jih opazili na drugi strani ameriškega kontinenta, na Haitiju.

Minule dni, ko sem dopustoval v majhnem in prijetnem hrvaškem obmorskem kraju, so štiri na videz popolnoma ločene stvari v istem kontekstu pritegnile mojo pozornost. Šlo je za našo ljubo zemljico in to, da nam ne more biti vseeno za mačehovski odnos, ki ga po večini očitno še imamo do nje.

Prvo je bilo tamkajšnje zbiranje smeti. Takšno je, kot je bilo pri nas pred leti: vse, kar je za odpad, vržeš v vrečko, vrečko pa zabrišeš v skupni smetnjak v sosednji ulici. Kakšno ločevanje neki... Moram priznati, da se mi je to kar upiralo,

človek se navadi, da daje steklenice posebej, plastiko posebej, papir spravijo otroci v šolo (vsaj na deželi je še tako). Hrvati pa še po starem.

Jutra na obali so pripadla vsak dan znova čistilcem, ki so v velike črne vreče trpali, kar je ostalo od dopustnikov ali pa je ponoči naplavilo morje. Med ostanki so bile tudi plastične vrečke, ki postajajo globalni problem: svet jih reciklira manj kot en odstotek, ker se to ne izplača, letno pa jih proizvedemo več milijard, od katerih večina konča v morju. Nekatere države so njihovo uporabo že prepovedale; Slovenija seveda ni med njimi.

Kaj vse mora biti že v tem našem ljubem morju... Pred nekaj tedni sem o tem v Frankfurtu govoril s Hansjergom Maierjem - Aichenom, profesorjem z dizajnerske akademije v Karlsruhu. Povzel je zadnje raziskave, po katerih se je na dnu Pacifika ustvarila prevleka iz odpadne plastike v velikosti Evrope. Kaj naj človek reče k temu?

Vsekakor bi bilo zanimivo slišati,

kaj bi k temu dodali avstralski domorodci. Na dopustu mi je namreč prišla v roke knjiga Imenovali so jo dvoje src avtorice Marlo Morgan. Piše o skupini avstralskih domorodcev, imenovanih Resnično ljudstvo, zadnjih, ki živijo tako, kot so Aboridžini živeli stoletja, in o njihovem sobivanju z naravo in Zemljo. Če ta knjiga potrošniku ne nudi razmisleka, potem ne vem, katera mu. Jo priporočam.

Četrta stvar, ki je pritegnila mojo pozornost in zaokrožila to zgodbo, je bila plastična račka, s katero se je ob vodi igralo neko dete; kupljena najbrž zvečer na eni od stojnic, ki se kar šibijo pod plastiko z Daljnega vzhoda.

Zgodba s kitajsko ladjo še dolgo ne bo zaključena. Zelo zelo dolgo pravzaprav. Aichen pravi, da tiste race ne bodo razpadle še nadaljnjih 16.000 let.

Učni list 3

Interpretacija karikature



1. Beschreibe diese Person und ihr Verhalten.¹



2. Zu welchem Thema würde deiner Meinung nach die Zeichnung passen?

¹

Avtor slike: Vincent Bubenzer (citirano: 15.4.2010). Dostopno na naslovu: <http://beta.greenaction.de/kampagnen/mitmachen/mitmachphotos/3608arikatura>

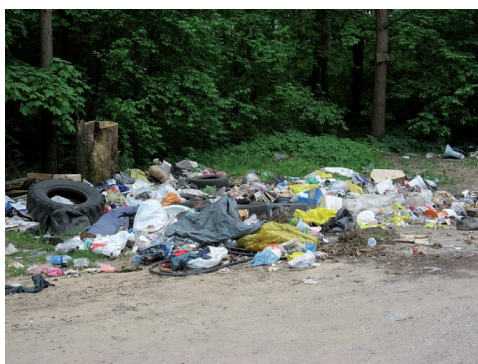
Učni list 4

Umweltverschmutzung: Wie vernichtet der Mensch seine Umgebung und die Natur



Umweltverschmutzung

1. Seht euch zu zweit die Fotos an und bildet abwechselnd sinnvolle Antworten. Schlagt mal im Wörterbuch nach!¹



die Tüte, der Müll, der Abfall, werfen



der Rauch, die Abgase, der Schornstein, giftig



die Autobahn, der Verkehr, dicht



das Feuerwerk, feiern, die Rakete, schießen

¹

Vir fotografij (citirano 15.4.2010):

Fotografija 1: http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Datei:Hromada_odpadk%C5%AF.jpg&filetimestamp=20081110162100

Fotografija 2: http://netdns.typepad.com/ma_kultura/2008/02/umweltverschmut.html

Fotografija 3: http://hr.wikipedia.org/wiki/Datoteka:Notlandeplatz_01.jpg

Fotografija 4: <http://sk.wikipedia.org/wiki/Oh%C5%88ostroj>

Učni list 5

Was passt?

1. In Deutschland werden pro Jahr viele Millionen _____ Abfälle produziert.
a) Container b) Mülltonnen c) Tonnen
2. Alle Getränke sollte man in _____ kaufen.
a) Plastikbechern b) Dosen c) Pfandflaschen
3. Wenn Kunststoffe verbrannt werden, können _____ entstehen.
a) Gifte b) Energien c) Filter
4. Wenn man ein Fest feiert, sollte man _____ verwenden.
a) kein Altpapier b) kein Plastikgeschirr c) keine Flaschen
5. Lebensmittel sollten ohne viel _____ gekauft werden.
a) Restmüll b) Kunststoff c) Verpackung
6. Altpapier wird zu Hause _____.
a) gesammelt b) verbrannt c) weggeworfen
7. Gartenabfälle sollte man in _____ werfen.
a) den Sammelcontainer b) die Biotonne c) einen Sack
8. Abfälle sollten _____ werden.
a) sortiert b) produziert c) konsumiert



Učni list 6

Folgen der Umweltverschmutzung



1. Welche Folgen der Umweltverschmutzung kann man in der Natur schon bemerken?¹



2. Was und wie könntest du persönlich zum Umweltschutz beitragen?

Zum Einkaufen müsste man einen Sack aus Stoff mitnehmen und nicht immer eine neue Plastiktüte kaufen.

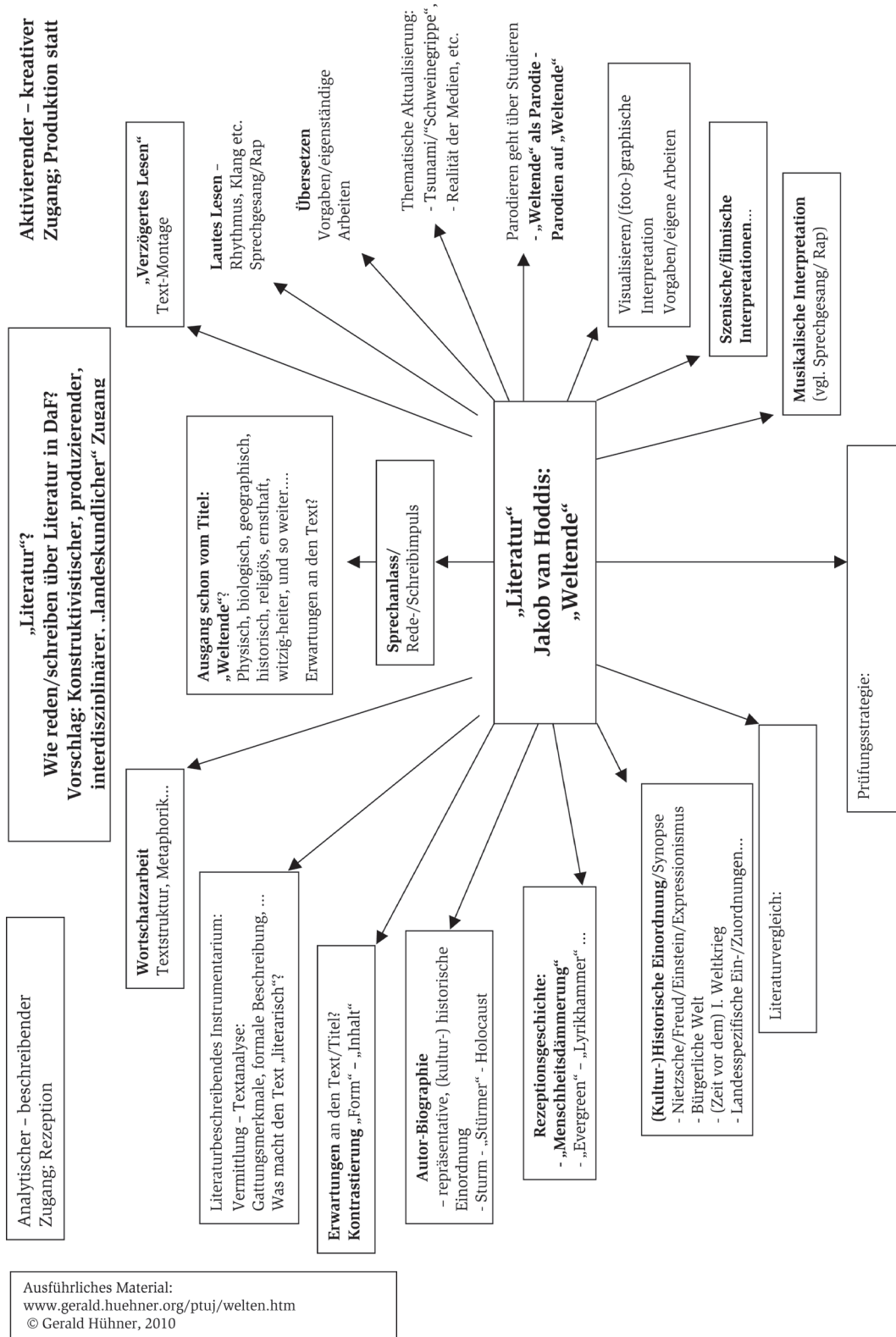
Beim Zähneputzen ...

¹ Vir fotografij (citirano 15.4.2010):
 Fotografija 1: <http://www.b-s-u.eu/>
 Fotografija 2: <http://www.schulen.regensburg.de/napstein/schulleben/bilderunddateien/lusen4.jpg>
 Fotografija 3: <http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Datei:Air-pollution.JPG&filetimestamp=20051119201818>



Strukturskizze

Jakob van Hoddiss: »Weltende«



Ausführliches Material:
www.gerald.huehner.org/ptuj/welten.htm
© Gerald Hühner, 2010

Učni list 1

Iz življenjepisa Franza Kafke

1. Lies die Biographie und ergänze die fehlenden Informationen. Nicht alle Angaben passen zum Text.

1883 * 1915 * 1924 * jüdischer * katholischer * Tschechien * Deutschland * Kaufmann * Jurist * Arzt * Berlin * Prag * Wien * Medizin * Jura * Germanistik * Chemie * Versicherung * einer Hochschule * einem Krankenhaus * Tbc * Infektion * Krebs



Am 3. Juli _____ wurde Franz Kafka als erstes Kind _____ Eltern in _____ geboren. Sein Vater war ein reicher _____. Er lebte und studierte in _____. Zuerst zwei Wochen _____, dann _____, und im zweiten Semester _____. Später arbeitete er als Angestellter in _____, später in einer Arbeiter-Unfall-_____. Sein Verhältnis zu Frauen war schwierig und problematisch: zweimal hat er sich 1914 verlobt und das Verlöbnis wieder gelöst. 1917 erkrankte er an _____,

was ihn 1922 zur Aufgabe des Berufes zwang. Am 3. Juni _____ starb Franz Kafka im Sanatorium in Kierling bei _____. Obwohl Kafka in seinem Testament verlangt hatte, seine unveröffentlichten Werke »restlos und ungelesen zu verbrennen (sežgati)«, veröffentlichte sein Freund Max Brod nach seinem Tod die Romane »Der Prozess«, »Das Schloss« und »Amerika«. Als er noch lebte sind auch einige Kurzgeschichten erschienen.

Sein Vater war stark und autoritär, Kafka aber schlank, von eher zarter Konstitution. Zu einem späteren Zeitpunkt beschloss er außerdem sich vegetarisch zu ernähren. Die Beziehung zum Vater beschreibt er in dem »Brief an den Vater«. Er fühlte sich einsam und ohne Wurzeln (korenina). Seine Erzählung ist sachlich (stvaren), sogar knapp und wirkt wie ein Rätsel (uganka). Seine Werke wurden auch mehrmals verfilmt.

2. Schreib einen Steckbrief für Kafka.

Nachname: _____

Vorname: _____

Eltern: _____

Geburtsdatum, -ort: _____

Todesdatum, -ort: _____

Familienstand: _____

Wohnort: _____

Studium: _____

Beruf: _____

Werke: _____





3. *Was hat dich in der Biographie von Kafka überrascht?*

Welche Informationen findest du besonders interessant?

Was möchtest du noch über ihn wissen?

Učni list 2

Razumevanje s pomočjo slovenskega prevoda

Hast du Lust ihn durch sein Werk kennen zu lernen? Hör zu! Wie klingt es?

Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen *erwachte*, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheueren *Ungeziefer verwandelt*. Er lag auf seinem *panzerartig* harten Rücken und sah, wenn er den Kopf ein wenig hob, seinen *gewölbten*, braunen, von bogenförmigen *Versteifungen* geteilten Bauch, auf dessen Höhe sich die Bettdecke, zum gänzlichen *Niedergleiten* bereit, kaum noch erhalten konnte. Seine vielen, *im Vergleich* zu seinem sonstigen *Umfang kläglich* dünnen Beine *flimmerten* ihm *hilflos* vor den Augen. »Was ist mit mir geschehen?«, dachte er. Es war kein Traum.

1. *Versuch mit Hilfe des slowenischen Textes die Bedeutung der folgenden Wörter zu erschließen.*

erwachen - _____	das Ungeziefer - _____
verwandeln - _____	panzerartig - _____
gewölbt - _____	die Versteifung - versteift - _____
niedergleiten - _____	der Umfang - _____
im Vergleich - _____	kläglich - _____
flimmern - _____	hilflos - _____

2. *Welche Unterschiede gibt es zwischen den zwei Texten?*

Original	Übersetzung	Razlike/Unterschiede
im Bett		navedba lokacije
Auf seinem panzerartig harten Rücken		prilastkova oblika: razširjena oblika
und sah, wenn er den Kopf ein wenig hob, seinen gewölbten, braunen, von Bogenförmigen Versteifungen geteilten Bauch ...		
auf dessen Höhe		
zum gänzlichen Niedergleiten bereit		
im Vergleich zu seinem sonstigen Umfang		





3. *Notier kurz die Informationen.*

Wann? _____ Wo? _____

Was? _____

Wie? Rücken: _____ Bauch: _____

Beine: _____ Warum? _____

4. *Was hat dich beim Lesen dieses Abschnittes überrascht? Wie reagiert Gregor auf seine Verwandlung? Was erschreckt ihn mehr als seine eigene Verwandlung?*

5. *Wie würdest du reagieren?*

6. *Was macht Gregor jetzt? Was denkst du?*

»Ich habe ja Appetit«, sagte sich Gregor sorgenvoll, »aber nicht auf diese Dinge. Wie sich diese Zimmerherren nähren, und ich komme um!«

Die Schwester begann zu spielen; Vater und Mutter verfolgten, jeder von seiner Seite, aufmerksam die Bewegungen ihrer Hände. Gregor hatte, von dem Spiele angezogen, sich ein wenig weiter vorgewagt und war schon mit dem Kopf im Wohnzimmer.

Und doch spielte die Schwester so schön. Ihr Gesicht war zur Seite geneigt, prüfend und traurig folgten ihre Blicke den Notenzeilen. Gregor kroch noch ein Stück vorwärts und hielt den Kopf eng an den Boden, um möglicherweise ihren Blicken begegnen zu können. War er ein Tier, da ihn Musik so ergriff? Ihm war, als zeige sich ihm der Weg zu der ersehnten unbekanntem Nahrung. Er war entschlossen, bis zur Schwester vorzudringen, sie am Rock zu zupfen und ihr dadurch anzudeuten, sie möge doch mit ihrer Violine in sein Zimmer kommen, denn niemand lohnte hier das Spiel so, wie er es lohnen wollte.

7. *Wonach hat Gregor Appetit? Was ist seine Nahrung?*

8. *Lies das Ende der Erzählung und schreib dann die Geschichte weiter oder schreib dein Ende der Erzählung.*

Dann verließen alle drei gemeinschaftlich die Wohnung, was sie schon seit Monaten nicht getan hatten, und fuhren mit der Elektrischen ins Freie vor die Stadt. Der Wagen, in dem sie allein saßen, war ganz von warmer Sonne durchschienen. Sie besprachen,

bequem auf ihren Sitzen zurückgelehnt, die Aussichten für die Zukunft, und es fand sich, dass diese bei näherer Betrachtung durchaus nicht schlecht waren, denn aller drei Anstellungen waren, worüber sie einander eigentlich noch gar nicht ausgefragt hatten, überaus günstig und besonders für später vielversprechend. Die größte augenblickliche Besserung der Lage musste sich natürlich leicht durch einen Wohnungswechsel ergeben; sie wollten nun eine kleinere und billigere, aber besser gelegene und überhaupt praktischere Wohnung nehmen, als es die jetzige, noch von Gregor ausgesuchte war. Während sie sich so unterhielten, fiel es Herrn und Frau Samsa im Anblick ihrer immer lebhafter werdenden Tochter fast gleichzeitig ein, wie sie in der letzten Zeit trotz aller Plage, die ihre Wangen bleich gemacht hatte, zu einem schönen und üppigen Mädchen aufgeblüht war. Stiller werdend und fast unbewusst durch Blicke sich verständigend, dachten sie daran, dass es nun Zeit sein werde, auch einen braven Mann für sie zu suchen. Und es war ihnen wie eine Bestätigung ihrer neuen Träume und guten Absichten, als am Ziele ihrer Fahrt die Tochter als erste sich erhob und ihren jungen Körper dehnte.

Du kannst auch eine Szene zeichnen oder eine Video-Mindmap-Powerpointpresentation erstellen.

Oder du schreibst eine Werbung für das Buch.

Oder wähle eine passende Musik für die wichtigsten Szenen aus und begründe deine Entscheidung.

Oder mach einfach etwas ganz anderes.



Učni list 3

Naloge za preverjanje znanja

**Franz Kafka: Die Verwandlung¹**

Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen _____ (erwachen), _____ (finden) er sich in seinem Bett zu einem ungeheuren Ungeziefer verwandelt. Er _____ (liegen) auf seinem panzerartig harten Rücken und _____ (sehen), wenn er den Kopf ein wenig hob, seinen gewölbten, braunen, von bogenförmigen Versteifungen geteilten Bauch, auf dessen Höhe sich die Bettdecke, zum gänzlichen Niedergleiten bereit, kaum noch erhalten _____ (können). Seine vielen, im Vergleich zu seinem sonstigen Umfang kläglich dünnen Beine _____ (flimmern) ihm hilflos vor den Augen ...

I. Kreuz die richtige Antwort an:

1. Franz Kafkas Verwandlung ist ...
 - a) ein Gedicht
 - b) eine Erzählung
 - c) ein Roman
2. Der Text thematisiert im größten Teil ...
 - a) Liebe
 - b) Leben der Ungeziefer
 - c) Beziehungen in der Familie
3. Aus welcher Perspektive wird der Text erzählt?
 - a) aus der von Gregor
 - b) aus der von der Mutter
 - c) aus der von der Schwester
4. Der Vertreter der Arbeitswelt ist/sind
 - a) der Vater
 - b) der Prokurist
 - c) Zimmerherren
5. Gregor ist
 - a) arbeitslos
 - b) Handlungsreisender
 - c) Schriftsteller

¹ Slika: naslovnica knjige Kafka, F. (2008): *Preobrazba in druge zgodbe*. Ljubljana: Beletrina.

III. Ergänze die Verben im Präteritum.

Dann _____ (verlassen) alle drei gemeinschaftlich die Wohnung, was sie schon seit Monaten nicht getan hatten, und _____ (fahren) mit der Elektrischen ins Freie vor die Stadt. Der Wagen, in dem sie allein _____ (sitzen), war ganz von warmer Sonne durchschienen. Sie _____ (besprechen), bequem auf ihren Sitzen zurückgelehnt, die Aussichten für die Zukunft, und es fand sich, dass diese bei näherer Betrachtung durchaus nicht schlecht waren, denn aller drei Anstellungen waren, worüber sie einander eigentlich noch gar nicht ausgefragt hatten, überaus günstig und besonders für später vielversprechend. Die größte augenblickliche Besserung der Lage _____ (müssen) sich natürlich leicht durch einen Wohnungswechsel ergeben; sie wollten nun eine kleinere und billigere, aber besser gelegene und überhaupt praktischere Wohnung nehmen, als es die jetzige, noch von Gregor ausgesuchte war. Während sie sich so _____ (unterhalten), fiel es Herrn und Frau Samsa im Anblick ihrer immer lebhafter werdenden Tochter fast gleichzeitig ein, wie sie in der letzten Zeit trotz aller Plage, die ihre Wangen bleich gemacht hatte, zu einem schönen und üppigen Mädchen aufgeblüht war. Still werdend und fast unbewusst durch Blicke sich verständigend, _____ (denken) sie daran, dass es nun Zeit sein werde, auch einen braven Mann für sie zu suchen. Und es _____ (sein) ihnen wie eine Bestätigung ihrer neuen Träume und guten Absichten, als am Ziele ihrer Fahrt die Tochter als erste sich erhob und ihren jungen Körper dehnte.



Evalvacijski vprašalnik za dijake

Evalvacija obravnave odlomkov iz Preobrazbe F. Kafke v slovenščini
in nemščini



a) Kakšen se ti je zdel pouk? *Zanimiv, nič posebnega, nič drugačen, ni mi bil všeč ...*

b) Kaj ti je bilo še posebej všeč?

c) Kaj te je motilo? Kaj bi naredil/a drugače?

č) Katere so po tvojem mnenju prednosti oz. slabosti medpredmetne povezave pri obravnavi tujejezičnih del?

d) Izpeljali smo medpredmetno povezavo med slovenščino in nemščino. Poskušaj navesti, kaj si s tako povezavo pridobil/-a pri nemščini.

e) Bi si želel/a še kakšne obravnave literarnega besedila v izvirnem jeziku? Obkroži.

DA NE

Razloži, zakaj ti ni/je všeč obravnava pesmi/besedil v izvirnem jeziku.

f) Tvoje sporočilo profesorjem:

Učni list 3

Roman Trpljenje mladega Wertherja - vsebina in kritika
(nemščina, individualno delo)**DIE LEIDEN DES JUNGEN WERTHER**
J. W. von Goethe, 1749 - 1832

»Ich habe gelebt, geliebt und gelitten.«

I. Inhalt und Kritik**Inhalt:**

Ein junger empfindsamer Mann verliebt sich unsterblich in eine 19-Jährige, die einem anderen versprochen ist und diesen auch heiratet. Verzweifelt versucht Werther sich aus ihrem Bann zu befreien. Nach eineinhalb Jahren sieht er keinen anderen Ausweg mehr, als sich zu erschießen.

Kritik:

Der authentisch wirkende Briefroman, in dem Johann Wolfgang von Goethe eigene Erlebnisse verarbeitete, traf den Nerv der Zeit. Junge Menschen verstanden das Buch als Anklage gegen die Gesellschaft, die mit strengen Regeln die Individualität zu unterdrücken versuchte.



Učni list 4

Roman Trpljenje mladega Wertherja - O Wertherju
(nemščina, delo v petih skupinah)¹**1. Werthers Steckbrief**

Name _____

Alter _____

Charakter _____

Beruf _____

Wohnsituation _____

Interessen, Hobbys _____

Probleme, _____

Schwierigkeiten _____

Slika 1: Nicholas Chodowiecki (1932): Werther

2. Wilhelms Brief an Werther

Lieber Werther,

Dein Wilhelm

(Werthers Brief an dich: <http://www.die-leiden-des-jungen-werther.de/index2.html>)

¹ Viri fotografij (citirano: 15.3.2010)
 Slika 1: http://www.klassiker-der-weltliteratur.de/images/werther_werther.gif
 Slika 2: <http://it.wikipedia.org/wiki/File:WertherLotte.jpg>
 Slika 3: http://www.goethezeitportal.de/fileadmin/Images/db/wiss/goethe/schnell-kurs_goethe/k_3/werthers_tod.jpg
 Slika 4: <http://dasdu.de/770>



3. Argumente pro und contra Werthers Tat

PRO	CONTRA

4. Bildgeschichte



Überschrift

Slika 2: Lotte in Werther

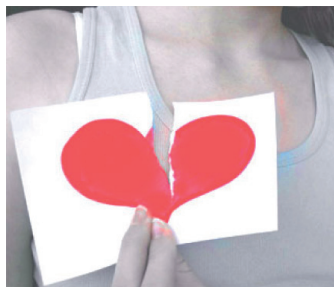
5. Bildgeschichte



Überschrift

Slika 3: Wertherjeva smrt

6. Tipps für unglücklich Verliebte



Slika 4: Strto srce



Učni list 1

Kako ste se vi učili tuje jezike?

FREMDSPRACHEN LERNEN – ABER WIE?

1. *Wie habt ihr Fremdsprachen gelernt? Sammelt Techniken und Methoden und vergleicht sie.*

ICH & MEINE GRUPPE	ANDERE GRUPPEN
<ul style="list-style-type: none"> • • • • • • • • • 	<ul style="list-style-type: none"> • • • • • • • • •
Das haben wir gut gefunden:	Das haben sie gut gefunden:
<ul style="list-style-type: none"> • • • 	<ul style="list-style-type: none"> • • •
Das haben wir nicht gut gefunden:	Das haben sie nicht gut gefunden:
<ul style="list-style-type: none"> • • • 	<ul style="list-style-type: none"> • • •



Učno gradivo

Besedila o učenju jezikov slavnih osebnosti

**Heinrich Schliemann (1822-1890)**

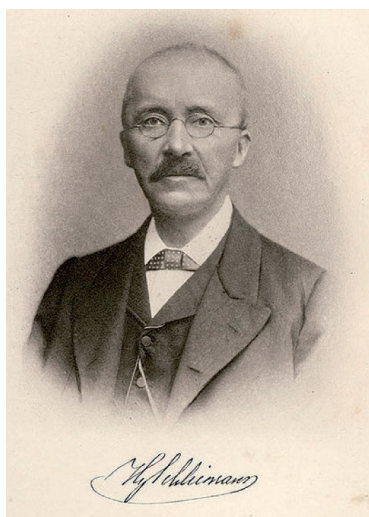
Großkaufmann, zugleich Gelehrter, Weltreisender und Archäologe entdeckte 1873 das antike Troia, 1876 Mykene, 1884 Tiryns. So ungewöhnlich wie er lebte, lernte er. Durch konzentrierte Übung entwickelte er sein Sprachtalent so, dass er Französisch, Holländisch, Spanisch, Italienisch, Portugiesisch, Russisch, Schwedisch, Polnisch, Türkisch, Arabisch, Persisch, Griechisch wie spielend lernte und jede dieser Sprachen nach sechs bis acht Wochen fließend sprach. Je mehr Sprachen Schliemann lernte, desto leichter fiel es ihm. Sein Gedächtnis hatte sich so entwickelt, dass er gegen Ende seines Lebens pro Tag 320 Wörter lernen und behalten konnte.

Er legte seine Lernverfahren ausschließlich selbst fest. Dabei verzichtete er weitgehend auf Sprachlehrer, bediente sich aber aller möglichen Personen als Informanten und Konversationspartner. Sie hatten seine Aussprache zu korrigieren und halfen ihm, seine Kommunikationsfähigkeit zu verbessern. Schliemann lehnte das Lernen von Grammatikregeln und einzelnen Wörtern ab. Gleichwohl bediente er sich einer Grammatik und eines Wörterbuchs ausschließlich als Nachschlagewerke. Seine Methode (so schreibt er) war, »dass man sehr viel laut liest, keine Übersetzungen macht, täglich eine Stunde nimmt, immer Ausarbeitungen über uns interessierende Gegenstände niederschreibt.«

»Überall trug ich, auch wenn es regnete, ein Buch in der Hand, aus dem ich etwas auswendig lernte; auf dem Postamte wartete ich nie, ohne zu lesen. So stärkte ich allmählich mein Gedächtnis und konnte täglich zwanzig gedruckte Seiten wörtlich hersagen, wenn ich sie dreimal aufmerksam durchgelesen hatte.« Seine Tagebücher sind abwechselnd in allen Sprachen geschrieben, seine Doktorarbeit ist in Altgriechisch verfasst.

Seine eigentlichen Lernmaterialien waren Texte, die er in der Regel schon in einer anderen Sprache kannte. Das traf besonders für religiöse Texte aus der Bibel oder, wie in unserem Beispiel, den Koran zu. Anfangs besuchte er auch Kirchen, wo er die Gebete oder gar die Predigten der Geistlichen hinter einer Säule stehend laut nachsprach. Alle für den Spracherwerb wichtigen Basistexte lernte er auswendig. Sobald er über das Anfängerstadium hinaus war, widmete er sich den großen literarischen Werken der jeweiligen Sprache. Während er eine Sprache lernte, versuchte er die meisten schriftlichen Äußerungen in dieser Sprache abzufassen. Seine Tagebücher sind deshalb eine nicht geringe Herausforderung an die jeweiligen Herausgeber und Redakteure. Wir wissen, dass Schliemann regelmäßig für namhafte englische und französische Zeitungen Artikel verfasste. Dabei war ihm diese Fähigkeit nicht in die Wiege gelegt. In einem Schulzeugnis der Realschule in Neustrelitz wurden dem Elfjährigen folgende Sprachkenntnisse bescheinigt: »Französische Sprache zufrieden, Lateinische Sprache befriedigt nicht, Englische Sprache geht an.«

Häussermann, Ulrich et al. (1992). *Sprachkurs Deutsch 3. Diesterweg: Sauerländer*. Meyer, Ernst. (1969). *Heinrich Schliemann, Kaufmann und Forscher*. Göttingen: Muster Schmidt-Verlag.



Slika 1: Heinrich Schliemann
Vir: http://sl.wikipedia.org/wiki/Slika:Heinrich_Schliemann.jpg



Kaiserin Elisabeth von Österreich (1837-1898)

Eine prominente Lernerin des 19. Jahrhunderts, die man normalerweise nicht unter den Intellektuellen und besonders Sprachkundigen vermutet, war die österreichische Kaiserin Elisabeth (1837-1898), die man vor allem wegen einiger Kitschfilme vorwiegend unter dem Namen Sissi kennt. Die Kaiserin war eine emanzipierte Frau mit einem Verhalten, das viel Ärger bei dem einem veralteten Zeremoniell verschriebenen Wiener Hof auslöste. Sie trieb leidenschaftlich Sport und befasste sich mit Homöopathie und Literatur. Ihre Lieblingsdichter waren Shakespeare und - zu ihrer Zeit fast sensationell - Heinrich Heine. Als ihre ungeliebte Schwiegermutter von ihr verlangte, dass sie aus diplomatischen Gründen Tschechisch lerne, brachte sie es kaum so weit, dass sie eingelernte Höflichkeiten aufsagen konnte. Auch ihre Französisch- und Italienischkenntnisse sollen anfangs relativ dürftig gewesen sein, da sie die beiden Sprachen erst kurz vor ihrer Hochzeit, also im Alter von 15 Jahren zu lernen anfang. Ganz anders war das aber mit dem Ungarischen. Aus Trotz zu den österreichischen Chauvinisten entwickelte sie ein besonders enges Verhältnis zu Ungarn, das sich in ständiger Opposition zur österreichischen Herrschaft hielt. Als sie den Wunsch äußerte, Ungarisch zu lernen, war man am Hof entsetzt. Doch nach kurzer Zeit machte sie vor allem mit Hilfe ihrer Ungarischen Vorleserin und Vertrauten Ida Ferency zur Überraschung allen riesigen Fortschritts. Anfang 1866 war sie beim Empfang einer hohen ungarische Delegation am Kaiserhof in Wien in der Lage, in makellosem Ungarisch die Begrüßungsansprache zu sprechen. Für sie wurde die ungarische Sprache zudem eine Art Geheimcode, den die intriganten Hofdamen nicht verstanden. Außerdem umgab sie sich mit ungarischem Personal und fasste alle Briefe an ihren Mann und an die Kinder in Ungarisch ab.

Der liberale ungarische Journalist Max Falk, ihr späterer Vorleser, schlug ihr vor, ihr die Geschichte Ungarns zu erläutern »die entfernter liegenden Perioden möglichst kurz, die neueren ausführlicher«, außerdem wollte er sie mit der ungarischen Literatur näher bekannt machen und gab ihr als »Hausaufgabe« Übersetzungen ins Ungarische auf. Falk schrieb, dass »der in engerem Sinn genommene Unterricht immer mehr in den Hintergrund trat ... Wir fingen an, hie und da auch von den Tagesereignissen zu sprechen, gingen dann schön langsam auf die Politik überhaupt über, und mit ein paar vorsichtigen Schritten vorwärts waren wir bei den ungarischen Angelegenheiten angelangt.« Elisabeth lernte nach und nach die gesamte in Österreich verbotene ungarische Literatur kennen. Obwohl sie die Politik hasste, mischte sie sich nun kräftig ein. Dieser Unterricht führte schließlich dazu, berichtet Falk, dass sie sich aktiv auf die Seite der ungarischen Autonomiebestrebungen stellte, was 1867 zur österreichisch-ungarischen Doppelmonarchie (k.u.k.) führte.

1861 lernte die Kaiserin die Insel Korfu kennen und war begeistert. Da sie ihre Aufenthalte dort zunehmend ausdehnte, wollte sie nun auch Griechisch lernen, und es sollte ausdrücklich nicht das antike Griechisch, sondern die Sprache des Volkes sein. Sie nahm sich den Philosophiestudenten Konstantinos Christomanos als Vorleser, der über diese Erfahrungen ein ganzes Buch schrieb. Er musste die Kaiserin auf den bei jeder Witterung stattfindenden Spaziergängen begleiten und oft schon die zwei Stunden des täglichen Frisierens nutzen, um ihr Texte vorzutragen und diese zu diskutieren. Dabei wurden ganz absurde Dinge veranstaltet. Christomanos schreibt: »Sie übersetzte heute den fünften Gesang der Odyssee (Abschied



Slika 2: Kaiserin Elisabeth von Österreich

Vir: http://sl.wikipedia.org/wiki/Slika:Erzsebet_kiralyne_photo_1867.jpg

von Kalypso und Ankunft in Scheria) aus dem Deutschen, wie ich ihn ihr vortrug, in das Neugriechische mit großem Schwunge.« Sissi war damals bereits Mitte Fünfzig.

Hamann, Brigitte: Elisabeth (1981).

Adelbert von Chamisso (1781-1838)

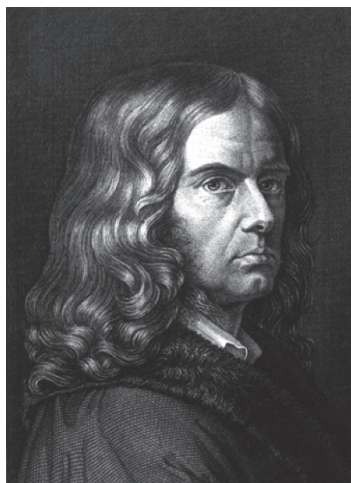
Zu den bedeutendsten deutschsprachigen Dichtern des 19. Jahrhunderts gehörte der Franzose Adelbert von Chamisso (1781-1838; Charles Adélaide de Chamisso de Boncourt), der als 15-jähriger mit seinen Eltern auf der Flucht vor der Französischen Revolution nach Berlin kam. Er hatte zuvor noch kein Wort Deutsch gesprochen und lernte bei seinen Berliner Freunden diese Sprache so gut, dass er als Fünfzigjähriger sagen konnte: »Das Volk singt meine Lieder, man singt sie in den Salons, die Komponisten reißen sich danach, die Jungen deklamieren sie in den Schulen, mein Portrait erscheint nach Goethe, Tieck und Schlegel als das vierte in der Reihe der gleichzeitigen deutschen Dichter, und schöne junge Damen drücken fromm die Hand.« Auch Chamisso hat weitgehend ohne Lehrer seine Sprachen gelernt: Griechisch, Latein, Englisch, Italienisch, Spanisch und später, als er naturwissenschaftliche Studien betrieb und Forschungsreisen unternahm, noch Russisch, Malaiisch und Hawaiisch dazu. Er hat sogar noch eine hawaiische Grammatik verfasst. Bei ihm war es vor allem der Trieb, seine äußere und innere Welt zu erweitern.

»Ich habe mich angebaut in meinem Lande, der ewig steten Welt der Wahrheit, der Ideen der Dichtung. Verblasst ist vor meinem Blick die so genannte Wirklichkeit mit ihren wechselnden Zufälligkeiten; Notwendigkeit, Ewigkeit und inneres Leben ist meine Wohnung.« Seine sprachliche Kompetenz war also mit ein Nebenprodukt seiner Bemühungen um diese Wahrheiten, die er zu Papier bringen wollte.

Chamissos Enkel, Literatur von Ausländern in Deutschland; Hrg. Heinz Friedrich, DTV, 1986

Elias Canetti (1905-1994)

Elias Canetti erhielt 1981 den Nobelpreis für Literatur. Er wurde am 25. Juli 1905 als Spross einer wohlhabenden Kaufmannsfamilie im bulgarischen Rustschuk geboren; seine Eltern waren als sephardische Juden ihren kulturellen Traditionen stark verhaftet. Deutsch, die elterliche »Zaubersprache«, war seine vierte Sprache, in der er Zeit seines Lebens schrieb. Wie er der deutschen Sprache begegnete, beschreibt er in seinem autobiographischen Werk »Die gerettete Zunge«. Seine Eltern bedienten sich der deutschen Sprache, wenn sie etwas unter sich zu besprechen hatten. Canetti über die Reaktion des Kindes: »Ich hatte also guten Grund, mich ausgeschlossen zu fühlen, wenn die Eltern mit ihren Gesprächen anfangen. Sie wurden überaus lebhaft und lustig dabei und ich verband diese Verwandlung, die ich wohl bemerkte, mit dem Klang der deutschen Sprache ... »Ich glaubte, dass es sich um wunderbare Dinge handeln müsse, die man nur in dieser Sprache sagen könne.« Wenn er seine Eltern um Aufschluss bat und sie ihm diesen verweigerten, fährt er weiter in seinem Bericht fort, »lief ich zornig davon, in ein anderes Zimmer, das selten benutzt wurde, und sagte mir die Sätze, die ich von ihnen gehört hatte, her, im genauen Tonfall, wie Zauberformeln, ich übte sie oft für mich, und sobald ich allein war, ließ ich alle Sätze oder auch einzelne Worte, die ich eingelernt hatte,



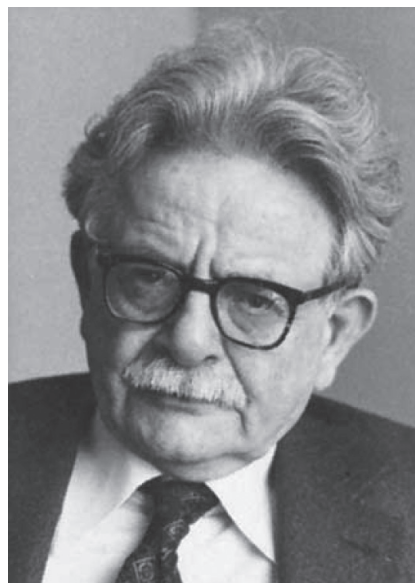
Slika 3: Adelbert von Chamisso
Vir: http://de.wikipedia.org/wiki/Adelbert_von_Chamisso





hintereinander los, so rasch, dass mich sicher niemand verstanden hätte.« Richtig Deutsch gelernt hat Canetti erst später im Alter von 8 Jahren. Doch diesmal wurde der Lernprozess zunächst zur Qual. Die Mutter sagte ihm deutsche Sätze vor, die er so lange wiederholen musste, bis er sie auch phonetisch fehlerfrei nachsprechen konnte. Erst dann wurde ihm die Bedeutung der Sätze übersetzt. Für das Kind war das eine Qual. Erst als er nach langem Betteln auch die Schrift dazu lernen durfte, die Bücher mit den Texten in die Hand bekam und die Mutter auch damit begann, mit ihm Deutsch zu sprechen, schlug es um in eine »Periode des Glücks«, wie er schreibt, »und das hat mich unlösbar an diese Sprache gebunden. Es muss auch den Hang zum Schreiben früh in mir genährt haben, denn um des Erlernens des Schreibens willen hatte ich ihr (der Mutter) das Buch abgewonnen und die plötzliche Wendung zum Besseren begann eben damit, dass ich die deutschen Buchstaben schreiben lernte.«

Canetti. Elias (1977). Die gerettete Zunge. Hanser Verlag München.



Slika 4: Elias Canetti
Vir: www.born-today.com/Today/07-25.htm

Stauferkaiser Friedrich II (1194-1250)

Zeitlich am weitesten zurück liegt der Stauferkaiser Friedrich II. (1194-1250). Friedrich war ein hochgebildeter, immer nach neuen Erkenntnissen und Wissen strebender Mann. Er sprach mehrere Sprachen fließend und versammelte Gelehrte und Literaten an seinem sizilianischen Hof, den Dante als die Geburtsstätte der italienischen Dichtung bezeichnete. Nach dem Tod seines Vaters übte Papst Innozenz III. nominell die Vormundschaft über den jungen Kaiser aus. Der wuchs aber ziemlich vernachlässigt im sizilianischen Palermo auf, wo morgenländisch-islamische und abendländisch-christliche Kultur aufeinander trafen, die beide sowohl jeweils für sich als auch im Diskurs miteinander prägend auf den jungen König wirkten. Friedrich wurde von seinen Erziehern völlig sich selbst überlassen. Als Kind unternahm er Streifzüge durch die Stadt und lernte nicht nur eine Vielfalt von Menschen, sondern auch deren Kulturen und Sprachen kennen. Er war »ein typischer Nichtschüler« der einzig und allein aus der Neugierde heraus seine ungeheure Bildung erwarb. Seinen hervorragenden Arabischkenntnissen war es zu verdanken, dass der versprochene Kreuzzug ins Heilige Land unblutig verlief, indem der Sultan Al Kamil nach Verhandlungen kampfflos die biblischen Stätten räumte und Friedrich zum König von Jerusalem gekrönt werden konnte.



Slika 5: Stauferkaiser Friedrich II
Vir: www.liebreich.com/.../Frederick/FrederickII.html

Kantorowicz, Ernst (1964). Kaiser Friedrich der Zweite. Düsseldorf und München.

Učni list 2

Bralno razumevanje – Kako so se slavni učili jezike?

*Wie haben berühmte Personen Fremdsprachen gelernt?
Lest die Sprachbiografien und tragt die Lerntechniken in die Tabelle ein.*

Heinrich Schliemann	
Kaiserin Elisabeth von Österreich	
Adelbert von Chamisso	
Elias Canetti	
Stauferkaiser Friedrich II	



Učni list 1

Določanje bralnih strategij



Das Konzept – jetzt für alle

Die PLATTFORMEN studiVZ, schülerVZ und meinVZ haben über acht Millionen Mitglieder. Ende 2008 sollen es 14 Millionen sein. Wie funktionieren die Angebote?

studiVZ startete 2005 als erstes Netzwerk. Aufnahmebedingungen gibt es nicht. Der Nutzer meldet sich kostenlos an und kann sein digitales „Freundes – Netz“ spinnen. Freundschaften werden mit einem Mausklick geschlossen. Über Querverbindungen werden Freundes-Freunde angezeigt. Jedes Mitglied hat sein „Profil“, eine digitale Visitenkarte mit Interessen und Hobbys.

2007 wurde das Angebot um das schülerVZ (drei Millionen Nutzer) erweitert – das gleiche Konzept für Schüler. Seit Ende Februar 2008 sollen weitere Nutzer hinzukommen: meinVZ spricht alle übrigen an, die nicht in die Uni oder zur Schule gehen.

Quelle: *Presse und Sprache, September 2008*

Lesestrategie: _____

Was für ein Text ist das?

Worum geht es in dem Artikel?

Lesestrategie: _____

Stimmen diese Aussagen? Ja? Nein? Oder ist keine Information dazu vorhanden?

	Markiere die richtige Antwort.	Ja	Nein	Text sagt dazu nichts
1	Die Plattform startete 2003.			
2	Alles ist kostenlos.			
3	Die Mitgliederzahl nimmt rapide zu.			
4	Beim Einloggen bezahlt man eine kleine Spende an den Serverbetreiber.			
5	Das Profil ist eine Art Steckbrief des Nutzers.			
6	SchülerVZ verwenden nicht nur Schüler, sondern auch Studenten.			
7	Die Voraussetzung für die Nutzung von studiVZ ist ein von der Uni bestätigtes Anmeldeformular.			
8	Die Eltern sollten ihren Kindern raten, schülerVZ zu meiden.			

Lösungen: 1: nein, 2: ja, 3: ja, 4: nein, 5: ja, 6: nein, 7: nein, 8: Text sagt dazu nichts.



Lesestrategie: _____

Finde im Text die Wörter mit ähnlicher Bedeutung:

die Internetseite (n)	
Verbindung zu anderen	
etwas, das man tun muss, um teilzunehmen	
Freunde im Internet gewinnen oder finden	
Freunde werden	
der Teilnehmer (-)	
jemanden als Zielgruppe haben, interessieren	
die Seite im Internet, auf der man sich mit anderen trifft und kommuniziert/ austauscht	

Lösungen: die Plattform, die Querverbindung, die Aufnahmebedingungen, das digitale Freundes-Netz spinnen, Freundschaft schließen, das Mitglied, jemanden ansprechen, das Netzwerk

Učni list 2

Bralne učne strategije (BUS)

LESESTRATEGIEN**1. Express-Strategie (globales Lesen); informativno branje:**

Man liest einen Text schnell durch. Man möchte wissen: Worum geht es? Was ist das Thema? Die Details sind nicht so wichtig.

Besedilo hitro preberemo. Izvedeti želimo, za kaj gre, kaj je tema. Podrobnosti niso tako pomembne.

2. Schnüffel-Strategie (selektives Lesen); selektivno branje:

Man sucht eine ganz bestimmte Information in einem Text. Der Rest des Textes ist nicht so wichtig.

V besedilu iščemo točno določeno informacijo. Preostanek besedila ni tako pomemben.

3. Detektiv-Strategie (detailliertes Lesen); študijsko branje:

Man liest einen Text ganz genau. Alle Informationen sind wichtig.

Besedilo preberemo natančno. Vse informacije so pomembne.

LESETIPPS:**NASVETI ZA BRANJE:**

1. **Immer mit der Express-Strategie beginnen.**
2. **Text genau anschauen und Signale erkennen lernen** (Form, Bilder, Bildunterschrift, Überschrift, erster Satz, Zahlen, Gliederung, letzter Satz).
3. **Unbekannte Wörter immer zuerst raten:**
 - aus dem Kontext (Was steht rechts und links vom Wort)
 - aus bekannten Wörtern (Internationalismen, Englisch, Muttersprache)
 - aus Zahlen
 - aus Grammatik (z.B. „kein“ oder „nicht“ verändern Informationen)
 - aus Nomen (sind immer großgeschrieben, tragen wichtige Informationen)

1. **Zächni vedno z informativnim branjem.**
2. **Pozorno si oglej besedilo in znake.** (oblika, slike, podnapisi slik, naslov, prvi stavek, števila, zgradba, zadnji stavek).
3. **Neznane besede poskuša najprej razumeti:**
 - iz sobesedila (Kaj stoji levo in desno od besede?)
 - s pomočjo znanih besed (tujke, angleščina, materni jezik)
 - s pomočjo števil
 - s pomočjo slovnice (npr. zanikovanje)
 - s pomočjo samostalnikov (so vedno napisani z veliko začetnico, nosilci pomena)





4. **Nicht bei jedem Wort stoppen, sondern mehrere Wörter auf einmal lesen.**

5. **Nur bei Problemen ein Wörterbuch benutzen.**

6. **Vor dem Lesen** die Aufgaben ansehen,

Beim Lesen Wörter und Signale markieren,

Nach dem Lesen Notizen machen oder Aufgaben bearbeiten.

4. **Ne ustavljaš se pri vsaki besedi, ampak preberi več besed naenkrat.**

5. **Le v nujnih primerih uporabi slovar.**

6. **Pred branjem** si oglej naloge,

Med branjem si označi besede in znake,

Po branju si zabeleži pomembne informacije in reši naloge.

Učni list 3

Vprašalnik o bralnih učnih strategijah

FRAGEBOGEN ZU LESESTRATEGIEN

Welche Signale hast du auf den ersten Blick erkannt?

Katere znake si prepoznal na prvi pogled?

Suche ein paar unbekannte Wörter im Text, die du aus dem Kontext verstanden hast:

Poišči nekaj neznanih besed v besedilu, ki si jih razumel iz sobesedila:

Suche ein paar unbekannte Wörter im Text, die du aus Internationalismen verstanden hast:

Poišči nekaj neznanih besed v besedilu, ki si jih razumel s pomočjo tujk in znanja drugih jezikov:

Welche Wörter musstest du im Wörterbuch nachschlagen?

Katere besede si moral poiskati v slovarju?



Učni list 4

Welche Überschrift passt?

VERHALTENSKODEX SCHÜLERVZ
 (<http://www.schuelervz.net/l/rules>)

Welche Überschrift passt zu welchem Abschnitt? Zwei Überschriften passen nicht.

1. _____

SchülerVZ soll das wahre Leben widerspiegeln. Deswegen müssen dein Name und alle deine Angaben – vor allem in deinem Profil und in Gruppen – der Wirklichkeit entsprechen. Wenn du ein Profilbild hochlädst, wäre es schön, wenn du darauf zu erkennen bist. Wichtig ist, dass du die Rechte an dem Bild hast oder es verwenden darfst. Am besten verwendest du ein Foto, das du selbst gemacht hast.

2. _____

Gib niemals dein Passwort, deine E-Mail-Adresse oder andere private und geheime Daten (Daten sind alle Informationen über eine Person, die du auf SchülerVZ sehen und lesen kannst) an andere weiter! Wenn du eine Person nicht persönlich kennst, darfst du ihr auch nicht deine Postadresse oder deine Handynummer verraten! Sollte durch ein Versehen jemand an dein Passwort gelangen, kannst du es unter „Mein Account“ sofort ändern. Solltest du weiterhin Probleme haben, schreibe uns ganz schnell eine E-Mail an [notruf\[at\]schuelervz\[dot\]net](mailto:notruf[at]schuelervz[dot]net).

3. _____

Wenn ein Mitglied von SchülerVZ dir mitteilt, dass er/sie keine Nachrichten mehr von dir erhalten möchte oder nicht gegruselt werden will, musst du das akzeptieren. Genauso ist Massengruscheln (ganz viele Nutzer gruscheln eine einzige Person) verboten, wenn diese dazu kein Einverständnis gibt.

4. _____

Du darfst nur Bilder hochladen, die du selbst gemacht hast oder bei denen du die Erlaubnis hast sie zu verwenden! Überlege also bitte bei jedem Bild genau, ob du es auch wirklich hochladen darfst.

5. _____

Eigentlich ist das klar, aber man muss es immer wieder sagen: Auf der anderen Seite deines Computers sitzt auch ein Mensch. Deshalb ist es wichtig, dass du immer höflich und freundlich bist und die Gefühle der anderen nicht verletzt. Es ist daher verboten, Mitglieder von SchülerVZ zu beleidigen, zu beschimpfen, anzugreifen oder lächerlich zu machen.





6. _____

Denke immer daran: Auch wenn man ins SchülerVZ nur durch Einladung reinkommt ist es trotzdem öffentlich und frei zugänglich. Solange du nicht dein Profil, deine Fotoalben oder deinen Namen verbirgst, kann jeder sehen, was du schreibst und zeigst. Überlege deshalb genau, was du anderen und damit auch fremden Menschen von dir zeigen und berichten möchtest.

7. _____

Nacktaufnahmen und pornografische Motive sowie Abbildungen von körperlicher oder sexueller Gewalt sind nicht gestattet. Ebenso verboten sind Aufnahmen von Opfern von Gewalttaten, Opfern von Krieg oder Opfern von Naturkatastrophen, die Verwendung von verfassungswidrigen Symbolen sowie die Abbildung von gewaltverherrlichenden Motiven und Darstellungen von Kriegshandlungen.

8. _____

Es dürfen über die Nachrichtenfunktion und auf Pinnwänden keine Kettenbriefe, Pyramidennachrichten, Wettbewerbe, Werbung, Spam, Gewinnspiele oder ähnliches verschickt werden. Diese Funktionen sind nur für private Zwecke gedacht.

9. _____

Du darfst das SchülerVZ nicht dazu verwenden, kommerzielle oder politische Werbung zu machen.

Fällt dir auf, dass ein Nutzer diesen Verhaltenskodex nicht befolgt, hast du zwei Möglichkeiten: Wirst du von jemandem auf der Seite beleidigt oder belästigt, dann kannst du die Ignorier-Funktion anwenden. Kommt dir eine Person, eine Gruppe oder ein Bild komisch oder auffällig vor, so benutze bitte die Meldefunktion und teile uns deine Bedenken mit!

10. _____

Fotos, Profilinhalte und Gruppenbeiträge anderer Nutzer dürfen in keiner Weise weiterverwendet werden! Auch privat ausgetauschte Nachrichten dürfen nicht an andere zum Lesen weitergegeben werden.

11. _____

Rassistische, gewalttätige, politisch extremistische, sexistische, diskriminierende oder sonstige anstößige Veröffentlichungen, sowie solche, die andere Personen, Volksgruppen oder religiöse Bekenntnisse beleidigen, verleumden, bedrohen oder verbal herabsetzen, sind nicht erlaubt.

12. _____

Fällt dir auf, dass ein Nutzer diesen Verhaltenskodex nicht befolgt, hast du zwei Möglichkeiten: Wirst du von jemandem auf der Seite beleidigt oder belästigt, dann kannst du die Ignorier-Funktion anwenden. Kommt dir eine Person, eine Gruppe oder ein Bild komisch oder auffällig vor, so benutze bitte die Meldefunktion und teile uns deine Bedenken mit!

Die Überschriften:

- Respektiere die anderen Nutzer!
- Akzeptiere Ansagen anderer Nutzer!
- Dein Profil ist öffentlich!
- Sei vorsichtig!
- Wir wollen „korrekte“ Inhalte!
- Wir wollen keine Gewalt!
- Bist das wirklich du?
- Beleidige die anderen Nutzer!
- Deine Inhalte gehören dir!
- Erst fragen, dann hochladen!
- Verschicke keine Kettenbriefe!
- Keine Werbung!
- Höflichkeit spielt im Netz keine Rolle!
- Melde oder ignoriere Nutzer, die den Verhaltenskodex nicht einhalten!



Rešitve učnega lista 4

Welche Überschrift passt?

VERHALTENSKODEX SCHÜLERVZ - LÖSUNGEN
(<http://www.schuelervz.net/l/rules>)

1. Respektiere die anderen Nutzer!

Eigentlich ist das klar, aber man muss es immer wieder sagen: Auf der anderen Seite deines Computers sitzt auch ein Mensch. Deshalb ist es wichtig, dass du immer höflich und freundlich bist und die Gefühle der anderen nicht verletzt. Es ist daher verboten, Mitglieder von SchülerVZ zu beleidigen, zu beschimpfen, anzugreifen oder lächerlich zu machen.

2. Akzeptiere Ansagen anderer Nutzer!

Wenn ein Mitglied von SchülerVZ dir mitteilt, dass er/sie keine Nachrichten mehr von dir erhalten möchte oder nicht gegruschelt werden will, musst du das akzeptieren. Genauso ist Massengruscheln (ganz viele Nutzer gruscheln eine einzige Person) verboten, wenn diese dazu kein Einverständnis gibt.

3. Dein Profil ist öffentlich!

Denke immer daran: Auch wenn man ins SchülerVZ nur durch Einladung reinkommt ist es trotzdem öffentlich und frei zugänglich. Solange du nicht dein Profil, deine Fotoalben oder deinen Namen verbirgst, kann jeder sehen, was du schreibst und zeigst. Überlege deshalb genau, was du anderen und damit auch fremden Menschen von dir zeigen und berichten möchtest.

4. Sei vorsichtig!

Gib niemals dein Passwort, deine E-Mail-Adresse oder andere private und geheime Daten (Daten sind alle Informationen über eine Person, die du auf SchülerVZ sehen und lesen kannst) an andere weiter! Wenn du eine Person nicht persönlich kennst, darfst du ihr auch nicht deine Postadresse oder deine Handynummer verraten! Sollte durch ein Versehen jemand an dein Passwort gelangen, kannst du es unter „Mein Account“ sofort ändern. Solltest du weiterhin Probleme haben, schreibe uns ganz schnell eine E-Mail an [notruf\[at\]schuelervz\[dot\]net](mailto:notruf[at]schuelervz[dot]net).

5. Wir wollen „korrekte“ Inhalte!

Rassistische, gewalttätige, politisch extremistische, sexistische, diskriminierende oder sonstige anstößige Veröffentlichungen, sowie solche, die andere Personen, Volksgruppen oder religiöse Bekenntnisse beleidigen, verleumden, bedrohen oder verbal herabsetzen, sind nicht erlaubt.

6. Wir wollen keine Gewalt!

Nacktaufnahmen und pornografische Motive sowie Abbildungen von körperlicher oder sexueller Gewalt sind nicht gestattet. Ebenso verboten sind Aufnahmen von Opfern von Gewalttaten, Opfern von Krieg oder Opfern von Naturkatastrophen, die Verwendung von





verfassungswidrigen Symbolen sowie die Abbildung von gewaltverherrlichenden Motiven und Darstellungen von Kriegshandlungen.

7. Bist das wirklich du?

SchülerVZ soll das wahre Leben widerspiegeln. Deswegen müssen dein Name und alle deine Angaben – vor allem in deinem Profil und in Gruppen – der Wirklichkeit entsprechen. Wenn du ein Profilbild hochlädst, wäre es schön, wenn du darauf zu erkennen bist. Wichtig ist, dass du die Rechte an dem Bild hast oder es verwenden darfst. Am besten verwendest du ein Foto, das du selbst gemacht hast.

8. Deine Inhalte gehören dir!

Fotos, Profilinehalte und Gruppenbeiträge anderer Nutzer dürfen in keiner Weise weiterverwendet werden! Auch privat ausgetauschte Nachrichten dürfen nicht an andere zum Lesen weitergegeben werden.

9. Erst fragen, dann hochladen!

Du darfst nur Bilder hochladen, die du selbst gemacht hast oder bei denen du die Erlaubnis hast sie zu verwenden! Überlege also bitte bei jedem Bild genau, ob du es auch wirklich hochladen darfst.

10. Verschicke keine Kettenbriefe!

Es dürfen über die Nachrichtenfunktion und auf Pinnwänden keine Kettenbriefe, Pyramidennachrichten, Wettbewerbe, Werbung, Spam, Gewinnspiele oder ähnliches verschickt werden. Diese Funktionen sind nur für private Zwecke gedacht.

11. Keine Werbung!

Du darfst das SchülerVZ nicht dazu verwenden, kommerzielle oder politische Werbung zu machen.

12. Melde oder ignoriere Nutzer, die den Verhaltenskodex nicht einhalten!

Fällt dir auf, dass ein Nutzer diesen Verhaltenskodex nicht befolgt, hast du zwei Möglichkeiten: Wirst du von jemandem auf der Seite beleidigt oder belästigt, dann kannst du die Ignorier- Funktion anwenden. Kommt dir eine Person, eine Gruppe oder ein Bild komisch oder auffällig vor, so benutze bitte die Melfunktion und teile uns deine Bedenken mit!

Učni list 5

Tipps zum Umgang mit SchülerVZ



Vergleiche die beiden Texte miteinander. Welche Regel aus dem Verhaltenskodex SchülerVZ passt zu welchem Abschnitt im unten angegebenen Artikel? Welche Regel ist neu?

Marcus Schwarze hat einige Ratschläge für die Nutzung des Internetportals zusammengestellt.

TANJA SIGGELKOW vom Service-Büro für Internationale Jugendkontakte in Bremen hat sich lange mit SchülerVZ beschäftigt. Sie gibt unter www.servicebureau.de/publication.php Tipps, wie man sich in SchülerVZ verhalten sollte. Einige Auszüge:

- _____ Nicht nur deine besten Freunde schauen sich die Bilder an, sondern auch Leute, denen du sie nie zeigen würdest. Möchtest du wirklich, dass jeder dich so sieht?
- _____ Sei es erotisch in knappen Badesachen oder betrunken und grölend auf einer Party? Du kannst unter „Meine Privatsphäre“ einstellen, ob alle angemeldeten Leute deine Seite sehen dürfen oder nur deine Freunde. Ebenso kannst du beim Erstellen eines Fotoalbums einstellen, ob jeder im Verzeichnis deine privaten Bilder anschauen kann oder nur deine Freunde.
- _____ Kennst du das: Jemand stellt Fotos von dir ins Netz oder verlinkt sich, obwohl du das gar nicht möchtest, weil dir die Bilder peinlich sind? Du hast ein Recht am eigenen Bild. Bilder, auf denen du abgelichtet bist, dürfen nicht ohne deine Einwilligung ins Netz gestellt werden.
- _____ Beim Ausfüllen des Profils solltest du dich an die Regel halten, so wenig wie möglich von dir preiszugeben.
- _____ Genauso ist es mit deiner Pinnwand. Persönliche Nachrichten solltest du lieber über den Nachrichtendienst laufen lassen.
- _____ Wenn du mehr Privatsphäre haben möchtest, kannst du einstellen, dass nur deine Freunde dein gesamtes Profil lesen können.
- _____ Dein Nachname muss nicht ganz ausgeschrieben sein.
- _____ Du kannst unter „Meine Privatsphäre“ festlegen, ob andere Leute sehen können, dass du auf ihrer Seite gewesen bist.

Quelle: *Presse und Sprache, September 2008*

(Lösungen: 3, 8, 9, 4, neu, neu, 7, neu)

Učni list 6

Zusammenfassung: Tipps zum Umgang mit SchülerVZ

Nimm ein Blatt und mache mit einem Strich zwei Spalten, die linke und die rechte. Lies den Text Tipps zum Umgang mit SchülerVZ noch einmal gründlich durch. Beim zweiten Lesen suche die wichtigen Informationen und notiere sie in die linke Spalte (z. B. Hauptaussagen, Stichwörter und/oder neue Vokabeln). Dann geh wieder zum Anfang des Textes und notiere in die rechte Spalte nur die wichtigsten Schlüsselwörter. Falte das Blatt (oder bedecke die linke Spalte) und wiederhole den Text mit Hilfe der rechten Spalte. Wenn es noch nicht geht, kannst du dir mit der linken Spalte helfen.

(Pred branjem besedila vzemi prazen list papirja in ga s črto razdeli na dve koloni: levo in desno. Besedilo še enkrat natančno preberi. Pri drugem branju si izberi pomembne informacije in jih zapiši v levo kolono. Zapis je lahko v različnih oblikah, npr. bistvene povedi ali ključne besede. Ko končaš zapis v levi koloni, se vrni na začetek in v desno kolono zapisuj le najbolj ključne besede in fraze. Nato list prepogneš (ali prekriješ levo stran) in s pomočjo desne kolone ponavljaš besedilo. Če tega ne zmoreš, si lahko pomagaš z levo kolono.)

Vorschläge für die Zusammenfassung:

In dem Artikel geht es um ...

Die Mitarbeiterin des Service-Büros empfiehlt, rät, schlägt vor, ...

Außerdem gibt sie den Rat, den Tipp, ...

Gruppenarbeit. Jede Gruppe entscheidet sich für eine Aufgabe:

- Stellt Fragen an den Text *Verhaltenskodex SchülerVZ*, anhand deren man die wichtigsten Informationen zusammenfassen kann.
- Formuliert Fragen für eine Umfrage! Führt eine Meinungsumfrage zum Thema durch (in der Klasse oder in der Schule) und fasst sie zusammen.
- Gestaltet Flugblätter zum Thema »Verhaltensregeln in sozialen Netzwerken«.
- Zeichnet Bilder zu jeder Verhaltensregel. Macht eine Ausstellung.
- Nehmt kurze Videos zum Thema Verhaltenskodex auf!
- Seht euch die Verhaltensregeln im Internet an und entscheidet euch, welche Videoaufnahme am besten gelungen ist. (<http://www.schuelervz.net/l/rules>)
- Kleine Internetrecherche: Was heißt »gruscheln«? Gestaltet eine Liste mit Schlüsselwörtern zum Thema Verhaltenskodex im sozialen Netzwerk.
- Beschreibt eine schlechte Erfahrung, die ihr in einem sozialen Netzwerk erlebt habt oder von der ihr gehört habt.

Aufsatz:

In der Diskussion um die Internetnutzung gibt es unterschiedliche Meinungen:

- Kinder sollten so früh wie möglich mit dem Internet vertraut gemacht werden, um in der modernen Welt bestehen zu können.
- Das Surfen im Internet hat bei Kindern und Jugendlichen oft Suchtcharakter und kann zu sozialer Isolation und Vernachlässigung anderer Aktivitäten und Kontakte führen.

Gib die beiden Meinungen mit eigenen Worten wieder.

Nimm zu beiden Aussagen Stellung und begründe deine Stellungnahme.

Geh auch auf die Situation in Slowenien ein.



Učni list 7

Hausaufgabe

Ergänze die Wörter sinngemäß und in der richtigen Form!

zeigen, beleidigen, der Nutzer, weitergeben, öffentlich, höflich, gehören, belästigen, verbergen, die Nachricht (en), auffällig

Respektiere die anderen Nutzer!

Eigentlich ist das klar, aber man muss es immer wieder sagen: Auf der anderen Seite deines Computers sitzt auch ein Mensch. Deshalb ist es wichtig, dass du immer _____ und freundlich bist und die Gefühle der anderen nicht verletzt. Es ist daher verboten Mitglieder von SchülerVZ zu _____, zu beschimpfen, anzugreifen oder lächerlich zu machen.

Dein Profil ist _____!

Denke immer daran: Auch wenn man ins SchülerVZ nur durch Einladung reinkommt ist es trotzdem öffentlich und frei zugänglich. Solange du nicht dein Profil, deine Fotoalben oder deinen Namen _____, kann jeder sehen, was du schreibst und zeigst. Überlege deshalb genau, was du anderen und damit auch fremden Menschen von dir _____ und berichten möchtest.

Deine Inhalte _____ dir!

Fotos, Profilinehalte und Gruppenbeiträge anderer Nutzer dürfen in keiner Weise weiterverwendet werden! Auch privat ausgetauschte _____ dürfen nicht an andere zum Lesen _____ werden.

Melde oder ignoriere Nutzer, die den Verhaltenskodex nicht einhalten!

Fällt dir auf, dass ein _____ diesen Verhaltenskodex nicht befolgt, hast du zwei Möglichkeiten: Wirst du von jemandem auf der Seite beleidigt oder _____, dann kannst du die Ignorier-Funktion anwenden. Kommt dir eine Person, eine Gruppe oder ein Bild komisch oder _____ vor, so benutze bitte die Meldefunktion und teile uns deine Bedenken mit!

(Lösungen: höflich, beleidigen, öffentlich, verbirgst, zeigen, gehören, Nachrichten, weitergeben, Nutzer, belästigt, auffällig)



Učni list 8

**Spletni naslovi na temo učenje učenja, bralne učne strategije in
bralno razumevanje**

1. Hueber

<http://www.hueber.de> (27.10.2008)

2. Mittel Schulvorbereitung

<http://www.mittelschulvorbereitung.ch/> (27.10.2008)

3. Österreichisches Sprach Diplom Deutsch

<http://www.osd.at> (Prüfungen machen/Model Prüfungen und Übungsmaterialien)
(27.10.2008)



Učni list 1

Reinhard Mey, Mein Berlin
Slušno razumevanje

Höre dir den Song an und ergänze die fehlenden Wörter:

Reinhard Mey, MEIN BERLIN

Ich weiß, dass auf der Straße hier kein einz'ger _____ mehr stand,
Ruinen in den Himmel ragten, schwarz und leergebrannt.
Und über Bombenkrater ging ein Wind von Staub und Ruß.
Ich _____ in Schuhen, viel zu groß für meinen Fuß,
Neben meiner Mutter her, die Feldmütze über den Ohr'n,
Es war _____ '46, ich war vier und hab gefror'n,
Über Trümmerfelder und durch Wälder von verglühtem Stahl.
Und wenn ich heut die Augen _____, seh' ich alles noch einmal.

Das war mein Berlin.
Den leeren Bollerwagen übers Kopfsteinpflaster zieh'n,
Das war mein Berlin.

Da war'n Schlagbäume, da waren Straßensperren _____
_____,
Dann das Dröhnen in der Luft, und da war die ersehnte Fracht
Der Dakotas und der Skymasters, und sie wendeten das _____.
Und wir ahnten, die Völker der Welt schauten auf diese Stadt.
Da war'n auch meine _____ in dem roten Backsteinbau,
Lange Strümpfe, kurze Hosen, und ich wurd' und wurd' nicht schlau.
Dann der Junitag, als der Potsdamer Platz _____ stand, Ich
sah Menschen gegen Panzer kämpfen mit der bloßen Hand.

Das war mein Berlin.
_____, die im Kugelhagel ihrer Menschenbrüder flieh'n.
Das war mein Berlin.

Da war meine „Sturm- und Drangzeit“, und ich sah ein Stück der Welt,
Und kam _____ und fand, die Hälfte meiner Welt war zugestellt,
Da war'n Fenster hastig zugemauert und bei manchem Haus
Wehten zwischen Steinen noch die Vorhänge _____
_____ raus.

Wie oft hab ich mir die Sehnsucht, wie oft meinen Verstand,
Wie oft hab ich mir den Kopf an dieser _____ ingerannt.
Wie oft bin ich dran verzweifelt, wie oft stand ich sprachlos da,
Wie oft hab' ich sie geseh'n, bis ich sie _____ nicht mehr
sah!

• Zur Selbst-
• kontrolle
• falten

• Baum

• stolperte

• Winter

• schließe

• über
• Nacht

• Blatt

• Schultage

• in Flammen

• Menschen

• Heim

• zum

• Westen

• Mauer

• schließlich





Das war mein Berlin.

Wachtürme, _____, verwelkte Kränze, die die Stadt durchzieh'n.

Das war mein Berlin.

Kreuze

Da war'n die _____ Jahre, dann kam die Gleichgültigkeit, Alte Narben, neue Wunden, dann kam die Zerrissenheit.

70er Demos und die 80er Barrikaden, Kreuzberg _____!

An den Hauswänden Graffiti: Steine sind kein Argument.

Hab' ich nicht die Müdigkeit und die Enttäuschung selbst gespürt?

Habe ich nicht in Gedanken auch mein Bündel schon geschnürt?

All die _____, das Taktieren haben mir den Nerv geraubt,

Und ich hab doch wie ein Besess'ner an die Zukunft hier geglaubt.

sprachlosen

brennt

Reden

Das war mein Berlin.

Widerstand und Widersprüche, Wirklichkeit und Utopien.

Das war mein Berlin.

Ich weiß, dass auf der Straße hier kein einz'ger Baum mehr stand, _____ in den Himmel ragten, schwarz und leergebrannt.

Jetzt steh' ich hier nach so viel Jahr'n und glaub' es einfach nicht.

Die Bäume, die hier steh'n, sind fast genauso alt wie ich.

Mein ganzes Leben hab' ich in der _____ Stadt gelebt?

Was sag' ich jetzt, wo ihr mir auch die andre Hälfte gebt?

Jetzt steh' ich hier, und meine Augen sehen sich nicht satt

An diesen Bildern: _____, endlich Freiheit über meiner Stadt!

Ruinen

halben

Freiheit

Das ist mein Berlin!

Gibt's ein schön'res Wort für _____, aufrecht gehen, nie mehr knien!?

Hoffnung

Das ist mein Berlin!

Viri:

zvočni in video posnetek: <http://www.youtube.com/watch?v=NIZAHHPdVSM>.

besedilo: http://www.reinhard-mey.de/index.php?render=text_main&id=370&w=1366.

Učni list 2

Reinhard Mey, Mein Berlin

Bralno razumevanje, medkulturnost, medpredmetno sodelovanje



Im Text erwähnt der Autor direkt oder indirekt einige Ereignisse der Geschichte Berlins. Verbinde die markierten Textteile mit den Daten und Fotos in der Tabelle unten. Ein Ereignis wird im Text jedoch nicht erwähnt. Welches?

Reinhard Mey**MEIN BERLIN**

1. Ich weiß, dass auf der Straße hier kein einz'ger Baum mehr stand,
Ruinen in den Himmel ragten, schwarz und leergebrannt.
Und über Bombenkrater ging ein Wind von Staub und Ruß.
Ich stolperte in Schuhen, viel zu groß für meinen Fuß,
Neben meiner Mutter her, die Feldmütze über den Ohr'n,
Es war Winter '46, ich war vier und hab gefror'n,
Über Trümmerfelder und durch Wälder von verglühtem Stahl.
Und wenn ich heut die Augen schließe, seh' ich alles noch einmal.

Das war mein Berlin.
Den leeren Bollerwagen übers Kopfsteinpflaster zieh'n,
Das war mein Berlin.

2. Da war'n Schlagbäume, da waren Straßensperren über Nacht,
Dann das Dröhnen in der Luft, und da war die ersehnte Fracht
Der Dakotas und der Skymasters, und sie wendeten das Blatt.
Und wir ahnten, die Völker der Welt schauten auf diese Stadt.
Da war'n auch meine Schultage in dem roten Backsteinbau,
Lange Strümpfe, kurze Hosen, und ich wurd' und wurd' nicht schlau.

3. Dann der Junitag, als der Potsdamer Platz in Flammen stand,
Ich sah Menschen gegen Panzer kämpfen mit der bloßen Hand.

Das war mein Berlin.
Menschen, die im Kugelhagel ihrer Menschenbrüder flieh'n.
Das war mein Berlin.

4. Da war meine „Sturm- und Drangzeit“, und ich sah ein Stück der Welt,
Und kam heim und fand, die Hälfte meiner Welt war zugestellt,
Da war'n Fenster hastig zugemauert und bei manchem Haus
Wehten zwischen Steinen noch die Vorhänge zum Westen raus.
Wie oft hab ich mir die Sehnsucht, wie oft meinen Verstand,



Wie oft hab ich mir den Kopf an dieser Mauer ingerannt.
Wie oft bin ich dran verzweifelt, wie oft stand ich sprachlos da,
Wie oft hab' ich sie geseh'n, bis ich sie schließlich nicht mehr sah!
Das war mein Berlin.

Wachtürme, Kreuze, verwelkte Kränze, die die Stadt durchzieh'n.
Das war mein Berlin.

Da war'n die sprachlosen Jahre, dann kam die Gleichgültigkeit,
Alte Narben, neue Wunden, dann kam die Zerrissenheit.

5. 70er Demos und die 80er Barrikaden, Kreuzberg brennt!

An den Hauswänden Graffiti: Steine sind kein Argument.
Hab' ich nicht die Müdigkeit und die Enttäuschung selbst gespürt?
Habe ich nicht in Gedanken auch mein Bündel schon geschürt?
All die Reden, das Taktieren haben mir den Nerv geraubt,
Und ich hab doch wie ein Besess'ner an die Zukunft hier geglaubt.

Das war mein Berlin.
Widerstand und Widersprüche, Wirklichkeit und Utopien.
Das war mein Berlin.

Ich weiß, dass auf der Straße hier kein einz'ger Baum mehr stand,
Ruinen in den Himmel ragten, schwarz und leergebrannt.
Jetzt steh' ich hier nach so viel Jahr'n und glaub' es einfach nicht.
Die Bäume, die hier steh'n, sind fast genauso alt wie ich.
Mein ganzes Leben hab' ich in der halben Stadt gelebt?
Was sag' ich jetzt, wo ihr mir auch die andre Hälfte gebt?

**6. Jetzt steh' ich hier, und meine Augen sehen sich nicht satt
An diesen Bildern: Freiheit, endlich Freiheit über meiner Stadt!**

Das ist mein Berlin!
Gibt's ein schön'res Wort für Hoffnung, aufrecht gehen,
nie mehr knien!?
Das ist mein Berlin!

Vir: Mey, R. (2008): *Mein Berlin (video)*. (citirano: 15.11.2009). Dostopno na naslovu: <http://www.youtube.com/watch?v=NIZAHHPdVSM>.

26. Juni 1963

A



US-Präsident John F. Kennedy besucht
Berlin (»Ich bin ein Berliner«)

Vir: <http://www.chronik-der-mauer.de/index.php/de/Start/Detail/id/659532/item/7/page/0>



B	<p><u>26. Juni 1948</u></p> 	<p>Beginn der Luftbrücke zur Versorgung der Westsektoren Berlins</p> <p>Vir: http://www.lsg.musin.de/geschichte/!daten-gesch/20jh/Rosinenbomber_bei_der_Berlin-Blockade.jpg</p>
C	<p><u>9. November 1989</u></p> 	<p>Öffnung der Berliner Mauer</p> <p>Vir: http://www.ludgerusschule.de/content/projekte/50jahre/80er/1989.htm</p>
D	<p><u>2. Mai 1945</u></p> 	<p>Kapitulation Berlins nach der Eroberung durch sowjetische Truppen. Berlin hat noch 2,8 Millionen Einwohner, jedes dritte Wohnhaus ist zerstört.</p> <p>Vir: http://img204.imageshack.us/img204/2865/unterdenlinden1945ds9.jpg</p>
E	<p><u>17. Juni 1953</u></p> 	<p>Volksaufstand in Ost-Berlin und in der DDR; wird durch Einsatz sowjetischen Militärs blutig zusammengeschlagen</p> <p>Vir: http://home.datacomm.ch/rzehnder/1953/images/titel.jpg</p>



13. August 1961



F

Bau der Berliner Mauer. West-Berlin wird gegen Ost-Berlin und die DDR durch Mauer und Stacheldraht abgeriegelt

Vir: <http://www.chronik-der-mauer.de/index.php/de/Start/Detail/id/659904/item/11/page/0>

70er Jahre



G

Demonstrationen

Vir: <http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Gadewar.jpg>

1	2	3	4	5	6

Lösung:

1	2	3	4	5	6
D	B	E	F	G	C

Im Text nicht erwähnt: 26. Juni 1963-US-Präsident John F. Kennedy besucht Berlin (»Ich bin ein Berliner«).

Več primerov didaktiziranih gradiv najdete na spletnih straneh:

[Arbeitsblätter für die Grundschule](#)

[Arbeitsblätter für die Sekundarstufen I und II](#)

[»Eingemauert!« Die innerdeutsche Grenze](#)

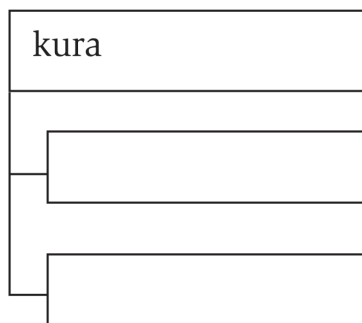
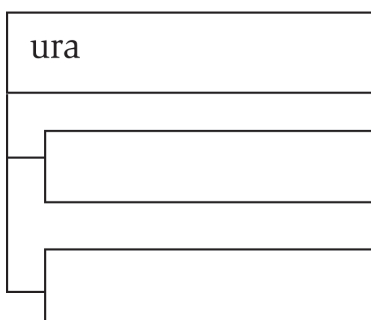
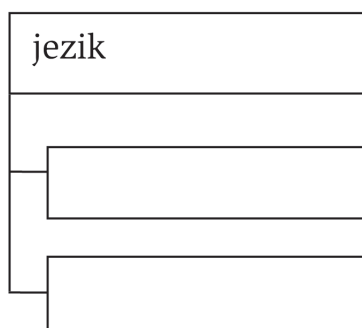
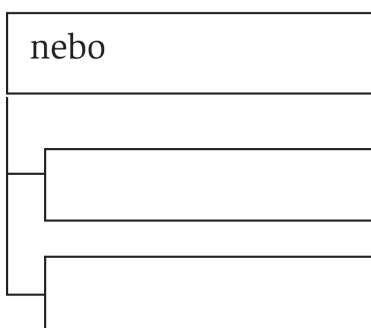
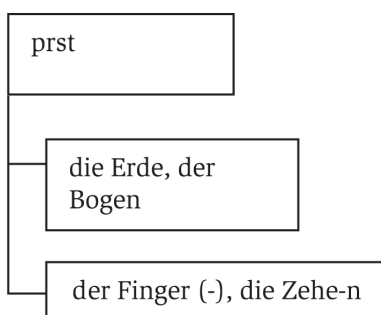
Učni list 1

Enakozvočnice v slovenščini 1

HOMONYME IM SLOWENISCHEN
Arbeitsblatt 1

Diese slowenischen Wörter haben mehr Bedeutungen. Wie lauten sie auf Deutsch? Schlage im Wörterbuch wenigstens zwei Bedeutungen nach, ergänze noch den Artikel und die Pluralform.

npr.: prst





kos

mesec

klop

tek

Učni list 2

Enakozvočnice v slovenščini 2

HOMONYME IM SLOWENISCHEN
Arbeitsblatt 2

Wo irrt sich der Übersetzer? Suche die Fehler und verbessere sie.

Streiche das falsche Wort und ersetze es durch das richtige Wort.

1. Der Arzt sagt, eine halbe Stunde Morgenappetit ist gut für die Gesundheit. -lauf

2. Was gibt es heute zum Essen? – Kur mit Reis. _____
3. Du isst schon. Dann wünsche ich dir guten Lauf. _____
4. Warum isst du keine Nüsse? – Mein Himmel ist sehr empfindlich. _____
5. Ich habe Hunger. Gibst du mir eine Amsel Brot? _____
6. Welcher Mond hat nur 28 Tage und alle 4 Jahre 29 Tage? _____
7. Welche Zunge findest du leichter: die englische oder die französische? _____
8. Der alte Mann sitzt auf einer Zecke im Park und liest Zeitung. _____
9. Wie lange schon? – Ich denke mehr als eine Uhr. _____
10. So viele Sterne am Gaumen habe ich noch nie gesehen! _____
11. Wie hieß der erste Mensch auf dem Mond? – Neil Armstrong. _____
12. Infizierte Bänke im Wald sind sehr gefährlich, sie können Boreliose verursachen. _____
13. Eine Fledermaus aus Ecuador hat die längste Sprache - sie ist 1,5mal so lang wie die Maus selbst. _____
14. Frau Rose ist zu dick und möchte einige Kilo abnehmen. Sie macht jetzt ein Huhn in der Therme. _____
15. Welcher ist dein Lieblingsmond? – Meiner ist der Mai. _____
16. Mein Lieblingsvogel ist ein schwarzer Vogel mit gelbem Schnabel, er kann sehr schön singen, Stück heißt er. _____



Učni list 3

K enakozvočnicam v nemščini 1

HOMONYME IM DEUTSCHEN
Arbeitsblatt 1

Diese Wörter haben verschiedene Bedeutungen. Schlage im Wörterbuch wenigstens zwei Bedeutungen nach, ergänze noch den Artikel und die Pluralform

der Strom

 (‘‘e) ein großer Fluss
 (tok)

 (nur Sg.) Elektrizität
 (električni tok)

___ Ball

___ Bank

___ Decke

___ Feder

___ Fliege

_____ Gericht

___ Hahn





___ Kamm

___ Läufer

___ Mutter

___ Pass

___ Pfeife

___ Schalter

___ Schloss

___ Strauß

___ Tor

___ Taffel

Učni list 4

K enakozvočnicam v nemščini 2

HOMONYME IM DEUTSCHEN
Arbeitsblatt 2


Ordne die Wörter den Bildern zu und ergänze die Pluralformen.

der Ball

das Gericht

der Nagel

das Schloss

die Bank

der Hahn

der Pass

der Strauß

die Decke

der Kamm

die Pfeife

das Tor

die Feder

der Läufer

der Schalter

die Tafel

die Fliege

die Mutter

Učni list 5

K enakozvočnicam v nemščini 3

HOMONYME IM DEUTSCHEN
Arbeitsblatt 3



Löse die rätselhaften Sätze, indem du die Wörter aus Übung 1 benutzt.

1. Das Kind hat zwei Schrauben, aber keine _____, auch seine _____ kann ihm dabei nicht helfen.
2. Zu einem _____ nimmt ja keinen Fuß _____ mit sondern eine Tanzpartnerin.
3. Wir haben zwei laute _____; der eine kräht im Hühnerstall, der andere tropft im Badezimmer.
4. Da das _____ dem Hotelgast nicht geschmeckt hat, musste der Hoteldirektor sogar vor _____.
5. Dem schnellsten _____ hat man beim Empfang auf dem Flughafen einen roten _____ ausgerollt.
6. Die Ärzte meinen, es ist gesünder in eine _____ zu blasen als eine _____ zu rauchen.
7. Der Dirigent konnte seine _____ nicht binden, da eine neugierige _____ um seinen Kopf herumflog.
8. Sie sitzen auf einer Park _____ und träumen von einem günstigen _____ Kredit.
9. Im Unterschied zu einem Wasser _____, kann der elektrische _____ in alle Richtungen fließen.
10. „Wenn das Fußball _____ so groß wäre wie das Stadt _____, dann könnte ich viele _____ schießen,“ sagte der junge Fußballspieler.
11. Er konnte nicht ins Königs _____, weil sein Schlüssel nicht ins Tür _____ passte.



12. Die Nachbarn über uns haben so laut gefeiert, dass ein Stück _____
auf unsere Tisch _____ gefallen ist.
13. „Wo kann ich Briefmarken kaufen?“ – Am _____ 5, gleich
neben dem Licht _____,“ sagte die nette Dame am Informations-
_____.
14. Seit Ende Dezember 2007 kann man den Wurzten _____
(Korensko sedlo) ohne Reise _____ passieren.

Učni list 1

Naloge za delo v skupinah

**Einleitung:**

Weil wir das ganze Schuljahr so brav waren, planen wir für unsere Klassenfahrt jetzt etwas Besonderes: eine Reise nach München! Weil wir aber eine richtig tolle Zeit haben wollen, werden wir unsere Reise selber organisieren.

Aufgaben:

Ihr werdet in Gruppen von 5 Schülern zusammenarbeiten und euren Teil der Reiseplanung übernehmen. Jede Gruppe muss ein Programm für vier Tage in München vorbereiten und die Arbeit in der Gruppe muss gleichmäßig verteilt werden. Weil die Reise gut organisiert sein sollte, werden wir uns für das Projekt 3 Deutschstunden nehmen. In der letzten Stunde wird jede Gruppe ihren Teil präsentieren. In der Powerpoint Präsentation präsentiert ihr die wichtigsten Informationen den anderen Gruppen, für die ihr auch ein kurzes Arbeitsblatt vorbereiten müsst.

Gruppe 1: München – was kann ich mir alles ansehen?

<http://www.muenchen.de/Tourismus/Sehenswuerdigkeiten/Aussichtspunkte/151831/index.html>

http://www.muenchen.de/Stadtleben/Kultur_Unterhaltung/Sehenswuerdigkeiten/87698/index.html

<http://www.deutsches-museum.de/>

<http://www.meinestadt.de/muenchen/home>

Gruppe 2: Etwas Geschichtliches muss sein

http://www.muenchen.de/Stadtleben/Kultur_Unterhaltung/Sehenswuerdigkeiten/Historische_Gebaeude/87704/index.html

http://www.muenchen.de/Stadtleben/Kultur_Unterhaltung/Sehenswuerdigkeiten/geschichte/113789/index.html

<http://www.meinestadt.de/muenchen/home>

Gruppe 3: Kulturelle Angebote

<http://www.muenchen.de/Stadtleben/13/index.html>

http://www.muenchen.de/Stadtleben/Kultur_Unterhaltung/87825/index.html

<http://www.olympiapark.de/en/home/events-tickets/>

<http://www.munich-online.de/?fCMS=0c0588836445bb7c2d0acc64e6e00288>



Gruppe 4: Oktoberfest

<http://www.oktoberfest.de/>

<http://www.muenchen.de/Tourismus/Oktoberfest/89552/index.html>

<http://www.oktoberfest-tv.de/default.asp?LCID=1031>

Gruppe 5: Wie können wir uns verwöhnen? (Anreise, Unterkunft, Essen ...)

<http://www.muenchen.de/hotel>

<http://www.meinestadt.de/muenchen/home>

<http://www.munich-online.de/?fCMS=0c0588836445bb7c2d0acc64e6e00288>

<http://www.mvv-muenchen.de/de/home/index.html>

Učni list 1

H. Heine: Lorelei
(učni list za slovenščino)

1. V učbeniku za književnost poiščite biografijo o pesnikovem življenju in delu in dopolnite manjkajoče podatke.



Slika 1: Heinrich Heine

H. HEINE (1797 – _____):

- rojen v družini _____ trgovca in bančnika,
- študiral pravo, filozofijo in _____,
- prestopil v protestantizem,
- zagovarjal _____ in _____ ideje, ostro kritiziral nemško družbo in se preselil v _____,
- v _____ okoli sebe združeval nemške emigrante in francoske romantike,
- dolgotrajna, huda živčna bolezen ga je osamila, zadnje desetletje hrom, a zelo delaven,
- _____ veliki pesnik _____ romantike,
- prva zbirka _____,
- od romantike proti _____ (ironija, satira, politična in socialna angažiranost).

2. V parih se pogovorite o pesmi in odgovorite na vprašanja.

1. Kdo je lirski subjekt? _____
2. Kakšno razpoloženje prevladuje v pesmi? _____
3. Poiščite in izpišite besede, s katerimi je tako razpoloženje ustvarjeno.

4. O kakšnih čustvih govori pesnik; kaj je v njem porodilo žalostna občutja?

5. Obnovite pravljico.

6. Motiv pesmi je **ljudski** (ljudske pesmi o zapeljivih vodnih vilah, ki pogubljajo čolnarje). Prvi je ta ljudski motiv obdelal pesnik Clemens Bretano leta 1802 v pesmi Lore Lay. Za njim so se predelave lotili še nekateri drugi pesniki, med njimi tudi Heine. Zakaj je po vašem mnenju ta ljudski motiv tako navdihoval pesnike?





Slika 2: Emil Krupa-Krupinski (1872–1924):
Loreley, 1899

7. Kaj se zdi - ali pesnik pravljico pripoveduje zaradi zgodbe same, ali zaradi česa drugega?

8. Kaj nam pesem sporoča?

9. Pesem je torej na meji med liriko in epiko. Kako bi lahko glede na to poimenovali zvrst pesmi?

10. V pesmi poiščite značilnosti ljudskega slovstva.

III. Značilnosti pesmi povzemite v miselnem vzorcu.

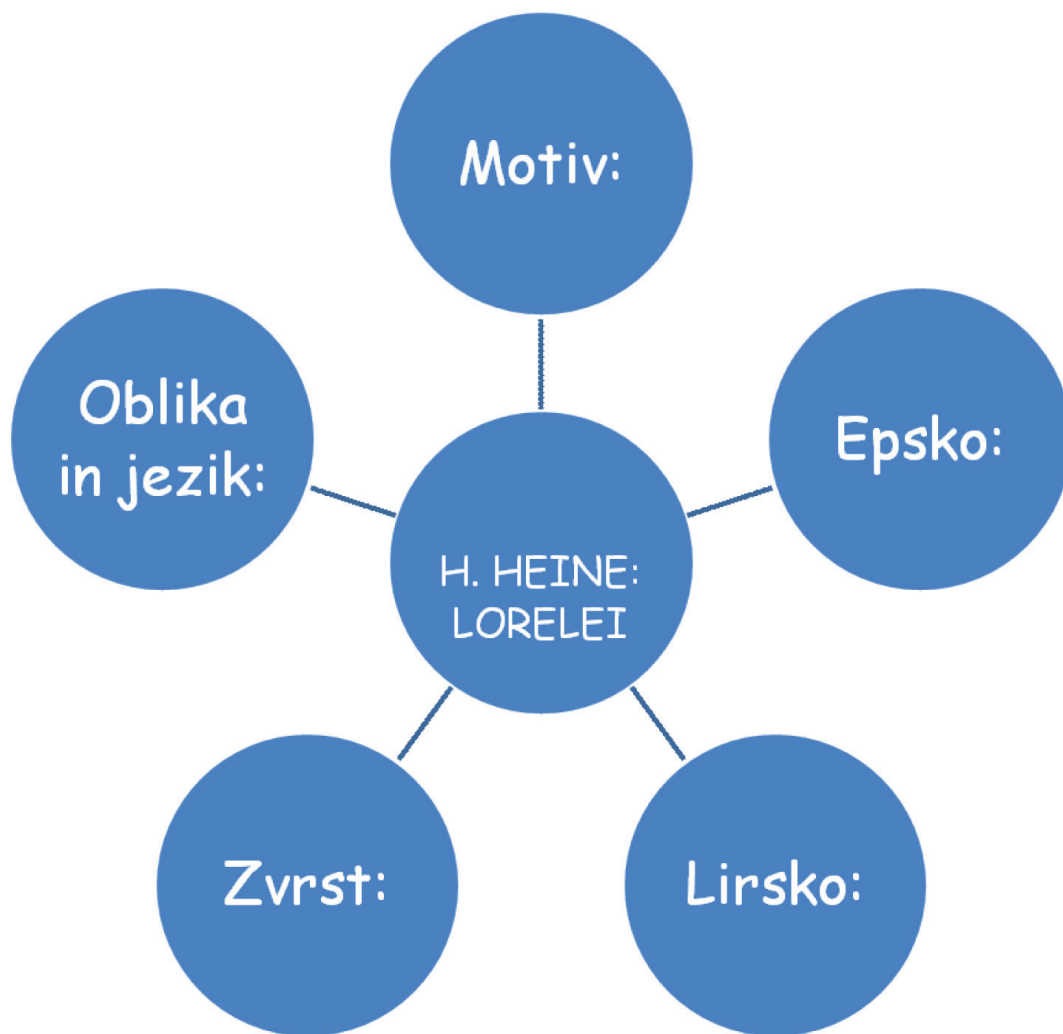
Viri slik:

Slika 1: http://www.epochtimes.de/pics/2006/02/14/l/2006-02-14-l-Heinrich-heine_1.jpg
(citirano: 3.6.2010)

Slika 2: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Emil_Krupa-Krupinski_Loreley_1899.jpg
(citirano 3.6.2010)

Učni list 2

Miselni vzorec - H. Heine: Lorelei
(učni list za slovenščino)



Učni list 3

H. Heine: Lorelei
(učni list za nemščino)

LORELEI
HEINRICH HEINE
1797 - 1856



1. Lorelei hören und sehen

Heinrich Heine: Die Lorelei [video]. YouTube. (citirano: 15.1.2010).

Dostopno na naslovu: <http://www.youtube.com/watch?v=L1zungv0qCc&feature=related>

2. Über Lorelei/Loreleifelsen (Partnerarbeit - Ergänzt die Tabelle.)



Name -	_____
Bedeutung	_____
Lage	Am _____
	Bei _____
Sage	Gefährliche _____
Natur	Romantische _____
Viele	_____
Burgenstraße/ Weinberge	_____
Heute	Freilicht _____

¹ Vir fotografij: <http://commons.wikimedia.org/wiki/category:loreley?usebung=de>
(citirano 3.6.2010)
Vir slik: <http://www.razyboard.com/system/morethread-loreley-just-pr-fun>
(citirano 3.6.2010)



3. Interpretation und Vergleich - Original/Übersetzung (Erzähle in Sätzen.)

Ich/traurig/weiß nicht - es dunkelt/Luft/Rhein - Lorelei/Geschmeide/Haar/Melodie -
Schiffer/Felsenriffe/Höhe - Ich/Wellen/Schiffer und Kahn/Singen/Loreley

4. Lorelei-Variante (Ergänze die Verse mit eigenen Versen.)

Ich weiß nicht was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin,



Učni list 4

Besedilo pesmi Lorelei v nemščini in slovenščini

**LORELEI**

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr goldenes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

LORELAJ

Ne vem, kaj me žalost ne mine,
ki muči mi srce;
a pravljica iz davnine
iz misli več mi ne gre.

Hladno je in že mrači se
in tiho teče Ren;
v večerni zarji blešči se
kamniti gorski greben.

Na njem sedi lepotica,
dragulji se v zarji iskre;
vsa v zlatu je kakor kraljica,
in češe si zlate lase.

Z glavnikom jih češe bleščečim,
iz grla ji pesem drhti
z napevom tako mamečim,
da ledeni ti kri.

Čolnarja v čolnu prevzame
otožnost s strašno močjo;
le v goro strmeti jame,
čeri mu ne vidi oko.

Verjetno na dno potegnilo
čolnarja je s čolnom tedaj;
to s pesmijo svojo milo
storila je Lorelaj.

prevod: Mile Klopčič

Učni list 5

Hausaufgabe

LORELEI HEUTE

Schreib ein paar Sätze über die »heutige« Lorelei.



Vir fotografije: <http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=Special%3ASearch&search=blond+girl> (citirano 3.6.2010).

Učni list 1

Poimenovanje delov računalnika v nemščini

1. *Wie heißen die Teile eines Computers? Verbinde.*

die Tastatur
 die Festplatte
 der Scanner
 die Maus
 das Laufwerk
 der Lautsprecher



der Drucker
 der Bildschirm
 das Mikrofon
 das Modem
 der Monitor
 der Drucker

2. *Die Tastatur. Wo ist welche Taste? Ergänze.*

links - _____, rechts - _____, zwischen - _____, über - _____, unter - _____



Welche Taste ist zwischen V und N? _____

Welche Taste ist links von S und welche rechts? _____, _____

Welche Taste ist über F und welche unter? _____, _____

Wo ist P? Z _____ und unter _____

3. *Wie viele verschiedene Zeichen gibt es in dieser Frage?*

Welches Zeichen ist das und welche Größe?

Wie heißt ležeče, podčrtano, krepko und senčeno auf Deutsch? Verbinde.






Finde in dem Text unten Wörter, die »fett«, »kursiv«, »unterstrichen« oder »schattiert« sind.



Grüezi!

Ich heiße Margot Camenzind und wohne *in Zürich* (360.000 Einwohner). Ich bin **24** und *arbeite* in einem Reisebüro. Mein Freund *heißt* Urs Meilli und *ist* Musiker.

4. Befehle. Verbinde.

Schließen/ Close	Extras	Rückgängig machen/Undo	
Einfügen		Language	
Rechtschreib- überprüfung/ Spelling and Grammar		Symbol	
Paragraph/Absatz	View	Grafik	Zeichen/Font
Speichern/Save		<input type="text" value="Arial"/>	
Kopieren/Copy	Sonderzeichen	Datei	
Ganzer Bildschirm	Sprache	Bearbeiten	Edit
Einfügen/Paste		Öffnen/Open	
Ausschneiden/Cut	Picture	Tools	File
Seitenansicht/Print Layout	Full Screen	Ansicht	Insert

5. Ordne die Befehle aus Übung 3.

Datei/File

Bearbeiten/Edit

Ansicht/View

Einfügen/Insert

Format

Extras/Tools

Učni list 2

Deli računalnika in ukazi v angleščini, nemščini in slovenščini



1. Computer parts/Computerteile. Complete the table/Ergänze die Tabelle.

English	Deutsch	slovenščina
		miška
scanner		
	die Festplatte	
modem		
	der Drucker	
monitor		
	die Tastatur	

2. Commands/Befehle. Match the commands./Verbinde die Befehle.

1 Full screen

2 Picture

3 Symbol

4 Language

5 Undo

6 Spelling and grammar

7 Font

8 Undo

9 Copy

10 Open

11 Cut

12 Save As

13 Save

14 Paragraph

15 Paste

16 Close

This command closes the open file.

This editing command copies any highlighted text or images and keeps it in memory. We say anything copied is on the clipboard.

This editing command deletes any highlighted text or image.

Formats, or changes, the type style and size of the characters.

This view command makes the open document cover all of the screen. This also hides the menu bar and the toolbar so that you cannot see them. The menu bar shows commands and tools in words; the toolbar shows them with icons.

This tool opens a thesaurus to help you find synonyms and antonyms (similar and opposite words).

Opens a file from one of the computer's drives.

Formats the paragraph settings to change the way the paragraph looks.

This editing command puts anything that is on the clipboard onto the screen.

Inserts a picture or image into your document.

Views the open document as it will look when it is printed.

Saves the open file or document.

Saves the file to another location, with another name or in a different format.

This tool checks the document or any highlighted text for spelling and grammar errors.

You can insert many special characters with this command.

This editing tool cancels the last command. It does not work with every command.

kopieren

Absatz

schließen

Grafik

öffnen

ausschneiden

speichern

Zeichen

rückgängig machen

einfügen

Sonderzeichen

ganzer Bildschirm

Rechtschreibüberprüfung

Sprache

rückgängig machen

speichern als



3. *Icons/Symbole. Write the icons./Verbinde die Symbole.*



What's a? _____

Was ist a? _____

What does it do? _____

Was ist c? _____

What's d? _____

Was ist e? _____

What does it do? _____

Was ist f? _____

1. *Fonts - Zeichen - Pisave.*

a) **How** many different fonts does this **question have**? _____

b) **In the text below find words which are highlighted, bold, italics or underlined.**

What's your **name**? My name is *Borut Bilač*. Where do you **come from**? I come from **Slovenia**. What's your **telephone number**? It's *131 32 44*.

c) **Koliko** različnih pisav JE v tem **vprišanju**? _____ Ali poznaš mogoče katero?

d) **Finde in dem Text unten Wörter, die »fett«, »kursiv«, »unterstrichen« oder »schattiert« sind.**

Wie **heißen** Sie? Mein Name **ist** Britta Bilač. *Woher kommen* Sie? – Ich **komme** aus Slowenien.

Wie **ist** Ihre Telefonnummer? – Meine Telefonnummer **ist** 131 32 44.

5. *Keyboard - Tastatur - Tipkovnica*

- *Look at the keyboard and write down where the following keys are:*

O _____

Z _____

J _____

- *Welche Taste ist wo?*

Welche Taste ist zwischen E und T? _____

Welche Taste ist links von J und welche rechts? _____, _____

O _____

Z _____

J _____

Učni list 3

Vaje z računalnikom po navodilih

Download the document »edit« and save it as Word document on the computer or USB key. You have to do three exercises.

Öffne das Dokument »edit« und speichere es als im Word auf den Computer oder USBstick. Dann lös die drei Aufgaben. Pass auf die Zeit auf.

1. **Commands - Befehle.** Complete the table using Word. Ergänze die Tabelle, benutze Word.

File	Datei	Datoteka	Insert	Einfügen	
Open			Picture	Grafik	
Close	Schließen		Symbol	Sonderzeichen	
	Speichern	Shrani	Format		
Save as			Font	Zeichen	
Edit	Bearbeiten		Paragraph	Absatz	
Undo	Rückgängig machen		Tools	Extras	
Cut	Ausschneiden		Spelling and	Rechtschreibüberprüfung	
	Kopieren		Grammar		
Paste	Einfügen		Language	Sprache	
View	Ansicht				
Full screen	Ganzer Bildschirm		→ Print Layout	Seitenansicht	

2. **Find which fonts are used in the question below and write them?**

Which different fonts does this question have? _____

Katere različne pisave so v tem vprašanju? _____

3. **Read the text. Write a similar text about yourself in font Century and in size 10, Paragraph 1.5 or 2.**

Lies den Text und schreibe einen ähnlichen Text über dich. Benutze „Zeichen“ Tahoma in „Größe“ 11, „Absatz“ 1.5 und 2.

Save the document on the computer or send it to your teacher via e-mail.

Speichere das Dokument im Word auf den Computer oder USBstick oder schick den deiner Lehrerin per E-Mail. E-Mailadressen sind auf der Internetseite der Schule.



Wie schreibt man ä, Ä, ö, Ö, ü, Ü und ß?**Kako zapisati ä, Ä, ö, Ö, ü, Ü in ß?**

*Prva možnost: Pritisni tipko **ALT** ter jo drži nato vtiskaj desno (ne zgoraj) naslednje številke.*

ä = ALT 132

Ä = ALT 142

ü = ALT 129

Ü = ALT 154

ö = ALT 148

Ö = ALT 153

ß = ALT 225

*Druga možnost: Pritisni istočasno **Shift** in " (skrajno levo zgoraj) ter potem a, o, u.
ß = Alt Gr in ß.*

Wenn du noch Zeit hast, löse die Aufgabe auf der Internetseite unten.

<http://www.passwort-deutsch.de/lernen/band3/lektion18/aktivitaet11.htm>

Učni list 4

Zapis besedila po navodilih

Read the text. Write a similar text about yourself in font Century and in size 10, Paragraph 1.5 or 2. Don't forget to save the text.

Lies den Text und schreibe einen ähnlichen Text über dich. Benutze „Zeichen“ Tahoma in „Größe“ 11, „Absatz“ 1.5 und 2. Vergiss nicht den Text zu speichern.

GUTEN TAG!

Mein Name ist Winkelmann, **Harry Winkelmann**. Ich bin 34 und komme aus Deutschland, aus Dresden. Ich spreche Deutsch, Englisch und Russisch.

(Ich arbeite als Softwarespezialist bei einer Internet-Firma. Seit 11 Jahren lebe ich in Dresden. Dresden hat 500.000 Einwohner und ist die Hauptstadt von Sachsen. Das ist ein Bundesland im Osten von Deutschland. Deutschland hat 16 Bundesländer.)

**MEET ...****ROBERTA TOMLINSON**

- **Me and my family**

I'm from Glasgow, in Scotland, and I'm forty-three years old. I'm married, and my husband's name is Andrew. He's a teacher in a school for blind children. We have three children - *two boys and a girl*. I have *two brothers*. They still live in Scotland.

- **Me and my work**

I'm a Member of Parliament, so I work in London for part of the week and in Scotland for the rest. I enjoy my work very much. I like it because I meet a lot of people and it is my job to help them. I work about *fifty or sixty* hours a week.



- **Me and my home**

We have a flat in London, but my home is in Glasgow, and we have a large house there. There are about *twelve rooms*, and the house is like a hotel. So many people come and go! We have a *garden* where we grow food and vegetables.

Učni list 1

Ponovitev besedišča v nemškem in angleškem jeziku

1. Repeat the body parts in English. *Wiederhole die Körperteile auf Englisch.*
2. Write the body parts in German. *Schreib die Körperteile auf Deutsch auf.*



Body parts are commonly used in phrases and idioms. Idioms cannot be translated word by word, but they express their meaning as a whole.

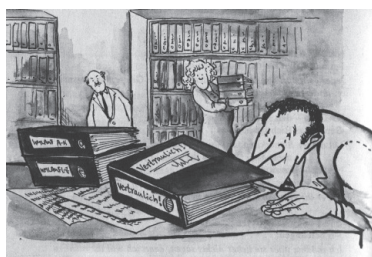
Körperteile sind oft ein Teil der Redewendungen. Die kann man nicht Wort für Wort übersetzen, sondern sie haben eine Bedeutung als Ganzes.

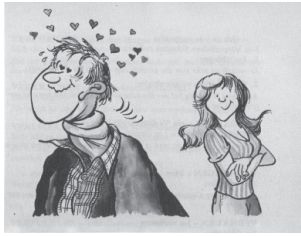
3. Which idiom do you think the pictures show? *Welche Idiome zeigen deiner Meinung nach die Bilder?*



English:
German:
Slovene:

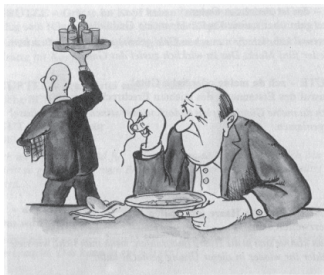
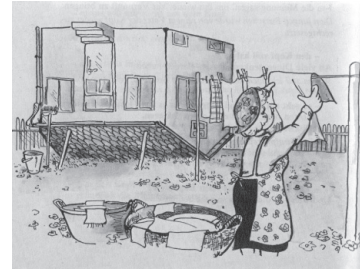
English:
German:
Slovene:





English:
German:
Slovene:

English:
German:
Slovene:



English:
German:
Slovene:

*eye for an eye, tooth for a tooth * Break a leg! * hold one's head high * have butterflies in one's stomach * live hand to mouth * give sb. a thick ear * be someone's right hand * work hand in hand * get cold feet * be wet behind the ears * lose one's head * have a frog in one's throat*

1. Match the English and the German idioms and try to translate them into Slovene or give an adequate explanation.

Ordne die englischen zu den deutschen Idiomen und erkläre ihre slowenische Bedeutung.

DEUTSCH	ENGLISCH	SLOWENISCH
kalte Füße bekommen		
Hand in Hand arbeiten		
die rechte Hand sein		
Schmetterlinge im Bauch haben		
den Kopf verlieren		



grün/feucht hinter den Ohren sein		
Auge um Auge, Zahn um Zahn		
jemandem eins hinter die Ohren geben		
von der Hand in den Mund Leben		
Hals- und Beinbruch!		
den Kopf hoch tragen		
einen Frosch im Hals haben		

Učni list 2

Pari 1



kalte Füße bekommen	get cold feet
Hand in Hand arbeiten	work hand in hand
die rechte Hand sein	be someone's right hand
Schmetterlinge im Bauch haben	have butterflies in one's stomach
den Kopf verlieren	lose one's head
grün/feucht hinter den Ohren sein	be wet behind the ears
Auge um Auge, Zahn um Zahn	eye for an eye, tooth for a tooth
jemandem eins hinter die Ohren geben	give somebody a thick ear
von der Hand in den Mund Leben	live hand to mouth
Hals- und Beinbruch!	Break a leg!
den Kopf hoch tragen	hold one's head high
einen Frosch im Hals haben	have a frog in one's throat

Učni list 3

Pari 2



jemandem die Daumen drücken	keep one's fingers crossed for someone
jemanden auf den Arm nehmen	pull someone's leg
eine Hand wäscht die andere	scratch one's back
auf der Nase liegen	be flat on one's face
Die Stirn haben, etwas zu tun	have the cheek to do sth.
jemandem zu Tief in die Auge sehen	fall head over heels in love
an einem Haar hängen	hang by a thread
den Mund nicht aufbekommen	be tongue-tied
sich an die eigene Nase fassen	mind one's own business
kein Blatt vor den Mund nehmen	be outspoken, tell it like it is
die Nase voll haben	be sick of sth.
eine unangebrachte Bemerkung machen	put one's foot in one's mouth

Učni list 1

Voda v frazemih

RUND UMS WASSER

1. Erläutere folgende Zitate:

- Steht dir das Wasser bis zum Hals, solltest du den Kopf nicht hängen lassen! (Jürgen Becker, Schriftsteller)
- Alles ist aus dem Wasser entsprungen! Alles wird durch das Wasser erhalten! (Johann Wolfgang von Goethe)

2. Kennst du folgende Sprüche?

- Ist dein Leben nicht mehr froh, stürze dich in H₂O!
- Auch stille Wasser sind nass.
- Im Walde rauscht ein Wasserfall, wenn's nicht mehr rauscht, ist's Wasser all'.
- Willst du beim trinken nicht erblassen, musst du mitunter Wasser lassen.
- Das Wasser ist deswegen nass, damit es nicht staubt, wenn die Schiffe bremsen.
- Bleib lustig, bleib froh, wie ein Frosch im H₂O.
- Lieber Bier im Bauch als Wasser im Kopf.

3. Was bedeuten diese Sprichwörter:

jemandem nicht das Wasser reichen können _____

das ist Wasser auf seine Mühle _____

etwas fällt ins Wasser _____

wie ein Fisch im Wasser _____

(etwas geht zugrunde oder kommt nicht zur Realisierung - das ist für ihn sehr günstig, passend - jemand fühlt sich in einer Situation sehr wohl oder jemand ist für etwas sehr geeignet - jemand kann dem anderen nicht konkurrieren - oder ist nicht so gut wie er)



Učni list 2

Dan voda

TAG DES WASSERS

Wie bekannt, haben viele Millionen Menschen keinen Zugang zum sauberen Wasser. Die Vereinten Nationen rufen alle Menschen dieser Erde dazu auf, das Mögliche zu tun, damit allen Menschen sauberes Wasser zur Verfügung steht. Wasser ist das wichtigste Lebensmittel. In vielen Teilen unserer Welt ist Trinkwasser knapp. So verfügen in den Entwicklungsländern 1.200.000.000 (1,2 Milliarden) Menschen über keinen Zugang zum sauberen Wasser. Sinn dieses Tages ist es, einen Grund zu geben, sich mit der Bedeutung des Wassers auseinander zusetzen, und es nicht als selbstverständlich anzusehen.

Viele Organisationen sind aufgefordert, die Öffentlichkeit auf den besonderen Wert sauberen Trinkwassers aufmerksam zu machen.

Die Mottos der vergangenen Jahre:

2000 »Wasser für das 21. Jahrhundert«

2001 »Wasser und Gesundheit«

2002 »Wasser und Entwicklung«

2003 »Wasser und Zukunft«

2004 »Wasser und Naturkatastrophen«

1. Schreibe dein eigenes Motto für den Tag des Wassers.



Učni list 3

Jahrhundertflut an der Elbe



Lies den Text und finde die passenden Synonyme für die Wörter unten.

Jahrhundertflut an der Elbe

Das Hochwasser an der Elbe im Jahr 2002 geht dank seiner gewaltigen Zerstörungen als Jahrhundertflut in die Geschichtsbücher ein. Dieses Hochwasser wurde durch heftige Niederschläge im Erzgebirge, in den Alpen sowie im Riesengebirge in den Ländern Deutschland, Österreich, Polen, Tschechien und Italien ausgelöst.

Die starken Niederschläge wurden durch eine seltene Wetterlage ausgelöst. Durch diese Wetterlage wichen die Luftmassen von ihrer Ost-West-Richtung in Richtung Süden ab und nahmen viel Feuchtigkeit auf. Nach der Überquerung der Alpen in Richtung Norden stießen diese feuchten Luftmassen auf eine kalte Luftmasse. Dadurch kühlte sich die feuchte Luft ab und musste das gespeicherte Wasser in kurzer Zeit abregnen.

Diese gewaltigen Wassermassen konnte der Boden nicht mehr aufnehmen und so floss das Wasser in die Täler hinab. Die Flüsse schwollen dadurch um das Zigfache an und hinterließen eine Spur der Beschädigung. Brücken wurden mitgerissen, Straßen unterspült, Häuser überflutet, die Strom- und Telefonversorgung brach zusammen, Dörfer wurden evakuiert oder von der Außenwelt abgeschnitten.

Durch das Hochwasser waren in Dresden auch die Semperoper (Schaden: 27 Mio. Euro) und die Gemäldegalerie (Schaden: 20 Mio. Euro) betroffen. Der Gesamtschaden betrug in Deutschland ca. 15 Milliarden Euro.

(http://de.wikipedia.org/wiki/Elbehochwasser_2002)

Vernichtung - _____

verursacht - _____

Flut - _____

Nässe - _____

sehr groß - _____

mehrmals - _____

Učni list 4

Primerjaj in komentiraj sliki

Kommentiere und vergleiche die beiden Fotos.



Slika 1: Suša
Avtorica: Marjeta Sreš, 2009



Slika 2: Poplave na Soči, December 2009
Avtor: Igor Kavčič.



Priloga 1

Kleiner Exkurs in Musiktheorie

Das zentrale Mittel Schuberts für seine Interpretation des Goethetextes ist die Anlage der Tonarten.

Wir unterscheiden zwischen Melodie und Akkorden. Beide basieren auf einer bestimmten Auswahl von normalerweise 7 Basistönen aus den möglichen 12 Tönen einer vollständigen chromatischen (Halbton-)Skala. Diese Auswahl bestimmt die Tonart. Werden die Töne sukzessiv hintereinander gespielt, ergibt sich eine Melodie; baut man sie nach bestimmten Regeln zu simultanen Klängen zusammen, spricht man von Akkorden.

Wichtig für das Verständnis der Interpretation ist der Grundton der Skala, der meist als Schlussston einer Melodie erscheint, sowie der Leitton (7. Ton in der Skala), der zum Schlussston leitet und deshalb Bestandteil des Dominantakkordes (siehe unten) ist.

Akkorde stehen in Beziehung zueinander. Innerhalb einer Reihe von Akkorden empfinden wir manche als ruhend und schlussfähig, andere als offen, so dass sie nach einer Fortsetzung verlangen. Diese Wirkungen sind physikalisch begründbar, aber nicht unbedingt universell. Im Kontext der abendländischen Musik haben wir diese Muster und damit eine Erwartungshaltung an musikalische Abläufe schon mit Kinderliedern internalisiert. Wir »verstehen« die Abläufe unbewusst. Sie sind Teil unserer Psychologie, und Komponisten nutzen unsere Erwartungen, indem sie Effekte unter anderem durch die Enttäuschung unserer Prognosen erzielen.

Man kann diese scheinbar naturgesetzliche musikalische Fortschreitung testen, indem man einer Person eine einfach (tonale) Melodie vorspielt, und sie bittet, den Schlussston singend anzuschließen. Selbst Menschen, die sich als unmusikalisch bezeichnen, werden den richtigen Ton im Sinn haben.

Die beiden Akkorde am Ende eines Stückes heißen Dominante und Tonika. Diese Verbindung (Kadenz) ist nahezu zwingend und wird von Schubert in der Darstellung des Vaters bewusst eingesetzt.

Die Dominante erscheint häufig nicht als Drei-, sondern als Vierklang mit einer Dissonanz (Reibung), so dass die Fortschreitung in die Tonika noch den zusätzlichen Effekt der Auflösung in einen Wohlklang enthält. Von Mozart erzählt man eine Anekdote aus seiner Kindheit, er hätte beim Klavierspielen absichtlich das Stück schon nach der Dominante beendet und damit offen gelassen, so dass Vater Leopold zur Tastatur rannte, um den erlösenden Schlussakkord zu ergänzen.

Zum Grundrepertoire einer akkordischen Begleitung eines Liedes gehören drei Dreiklänge: Tonika (stabiler Grundakkord und Schlussakkord) + Subdominante (führt vom Grundklang weg) + Dominante (führt zum Grundklang zurück) = vollständige einfache Kadenz. Die Grundtöne dieser drei Akkorde findet man auf der Klaviatur im Abstand einer Quinte (5 Töne): in unserem Fall Subdominante c, Tonika g und Dominante d.

Definiert man als Tonika c, bekommt man eine Quinte tiefer f und eine Quinte höher g als dazugehörige Kadenzpartner. Dieses Spiel kann man fortsetzen und sich von einer Tonart zur nächsten hangeln, am Ende schließt sich der Kreis. Dieses Phänomen nennt man Quintenzirkel. Komponisten nutzen es, um innerhalb einer größeren Komposition





die Tonika umzudefinieren. Dieser Vorgang heißt Modulation. Eine Modulation in eine auf dem Quintenzirkel nahegelegenen Tonart wird vom Hörer oft gar nicht bemerkt. Wechselt der Komponist aber auf die gegenüberliegende Seite des Zirkels, in eine entfernte Tonart, muss er es schon geschickt anstellen, damit wir den Klangwechsel nicht als totalen Bruch empfinden.

Schubert nutzt den Tonartwechsel nicht nur für die Darstellung wechselnder Emotionen oder Atmosphären, sondern misst ihm eine tiefere Bedeutung bei, indem er damit auf Sphären als psychologische oder mythische Ebenen verweist.

Die Kadenzakkorde können je nach Charakter und Tonart des Liedes in Dur oder Moll stehen.

Ein Mollakkord unterscheidet sich vom gleichnamigen Durakkord nur durch einen Ton, den mittleren: g-moll (g b d), G-dur (g h d). Die beiden Intervalle eines Durakkordes sind große Terz und kleine Terz, beim Mollakkord ist es genau umgekehrt, erst die kleine Terz dann die große Terz. Sie sind somit verwandt. Einen Wechsel von Moll nach Dur empfinden die meisten Menschen als Aufhellung.

Es gibt noch eine andere Verwandtschaft, bei der sich nur ein Ton im Akkord ändert, das ist die sogenannte Parallelität. Dabei gehören ebenfalls ein Dur- und ein Mollklang zusammen: g-moll mit den Einzeltönen g b d ist die Paralleltonart zu B-dur mit b d f .

Diese drei Verwandtschaften (a) Quintverwandtschaft über das Kadenzmuster, b) gleichnamiges Dur und Moll, sowie c) die sogenannten Terzverwandtschaften/parallelen sind das Handwerkzeug des Komponisten. Er kann sie einsetzen, um den Klang innerhalb einer Tonart einfach nur abwechslungsreicher zu gestalten. Er kann Tonarten deutlich gegeneinander abgrenzen, um z.B. Strukturen wie Refrain und Strophe klarer hervortreten zu lassen. Er kann scharfe tonartige Kontraste oder kaum wahrnehmbare Modulationen für die Interpretation des Liedtextes nutzen.

Učni list 1

Höreindrücke zum Vorspiel sammeln

a) Sie hören ein kurzes Stück Klaviermusik. Es ist das Vorspiel zu einem Gesangsstück, das eine Geschichte erzählt. Welche Assoziationen vermittelt das Vorspiel? Wovon könnte die Geschichte handeln?

Zu dieser Musik kann ich mir folgendes vorstellen:

beteiligte Personen: _____

Art der Bewegung: _____

Ort: _____

Zeit: _____

b) Unterstreichen Sie die Adjektive, die den Charakter der Musik beschreiben:

Die Musik vermittelt ein _____ s Gefühl / einen _____ n Eindruck.

Die Musik klingt _____. Die Stimmung ist _____.

unheimlich freundlich bekannt bedrohlich gemütlich böse dunkel einsam ruhig ernst
hell übermütig ängstlich fröhlich panisch nervös sanft weich hart traurig leicht ent-
spannt exotisch schwer vertraut



Učni list 2

Zwei Welten: Goethe/Schubert: Der Erlkönig

1. *Sammeln Sie Wörter aus dem Gedichttext, die zur Gestaltung der Atmosphäre der beiden Welten beitragen:*

REALE WELT	ERLKÖNIGS WELT
<i>Nacht</i>	<i>Bunte Blumen</i>

2. *Zeichnen Sie die beiden Welten mit Farbstiften:*



Učni list 3a

Vater und Sohn

- a) Markieren Sie alle Äußerungen des Sohnes und des Vaters im Gedichttext mit zwei verschiedenen Farben. Welche Satzart benutzt der Vater überwiegend (. ! ?), welche der Sohn?

Vater:

Sohn:

- b) Schubert charakterisiert diese Satzarten durch zwei musikalische Phänomene. Welches passt zu welcher Person?

Kadenz :

Kadenzmuster 4-stimmig

Kadenz 2-stimmig

ausgeführte Kadenz

aufsteigende Chromatik:

- c) Ordnen Sie nun noch folgende Begriffe den beiden Personen zu:
Stabilität/Unsicherheit sowie Tatsache/Wahnvorstellung

Učni list 3b

Vater und Sohn



d) **Mit welchen Sinnen nimmt der Sohn den Erlkönig wahr? Zitieren Sie:**

1. sehen 2. 3. 4.

»Siehst, Vater du
den Erlkönig nicht?«

e) **Das Kind wendet sich viermal an den Vater. Dreimal beginnt es mit »Mein Vater, mein Vater«**

Schubert vertont das so:

4. Strophe 6. Strophe 7. Strophe

Mein Vater, mein Vater

Betrachten Sie die Tonhöhe. Was fällt Ihnen auf? Welchen Effekt erzielt Schubert damit?

f) **Dreimal antwortet der Vater. Er führt die Wahnvorstellungen des Sohnes auf reale Dinge zurück. Ergänzen Sie die Antwort des Vaters:**

- »[der] Erlkönig mit Kron´
und Schweif« - _____ B-dur
- ein leises Versprechen - _____ G-dur
- »Erlkönigs Töchter« - _____ d-moll
- Berührung / Verletzung - _____ /

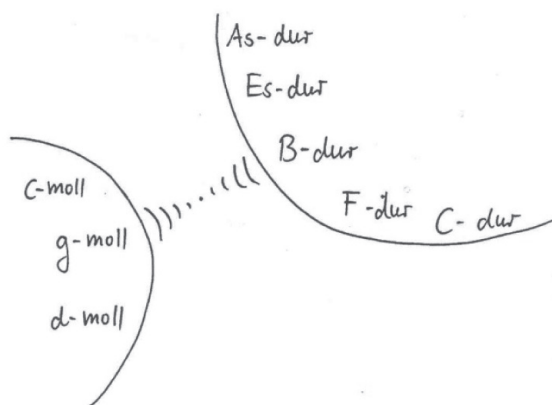
Wie interpretieren Sie, dass der Vater zweimal mit einem hellen Durklang antwortet und beim dritten Mal mit dem dunkleren d-moll, was der Tonart g-moll aus dem Vorspiel sehr nahe steht? Was könnte das Ausbleiben der Antwort beim vierten Mal bedeuten?

Učni list 4a

 Interaktion zwischen den beiden Welten

INFOBLATT

Schubert ordnet den beiden Sphären (reale Welt und Erbkönigs Welt) jeweils einen Tonartenbereich zu. Sie sehen hier zwei Ausschnitte aus dem Quintenzirkel, die zur Veranschaulichung aneinander gegenüber gestellt sind:



Die Tonart **g-moll** ist die Grundtonart des ganzen Stückes, die Basis, die »Realität«. Das Stück beginnt und endet in dieser Tonart. Mit dieser Tonart (quint-)verwandt sind **c-moll** und **d-moll**, die Schubert in den Zeilen von Vater, Sohn und Erzähler verwendet. Diese drei Tonarten stehen für die Realität.

Die Grundtonart **g-moll** und das (terz-)verwandte **B-dur** dienen als Verbindungspaar zwischen den Welten. Die beide Akkorde unterscheiden sich nur durch einen Ton.

g-moll: **g b d**

B-dur: **b d f**

Die drei Reden des Erbkönig stehen in **B-dur**, **C-dur** und **Es-dur**.



Učni list 4b

Interaktion zwischen den beiden Welten

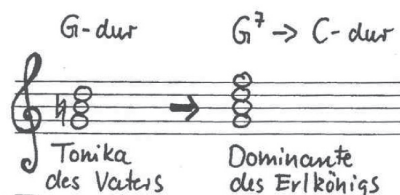
a) *Erinnern Sie sich (AB 3b), warum der Vater den B-dur-Klang verwendet, als er seinem Sohn zum ersten Mal antwortet:*

Direkt anschließend verwendet Schubert **B-Dur** als Basistonart für Erlkönigs erste Kontaktaufnahme mit dem Kind. Warum dieselbe Tonart für beide Personen?

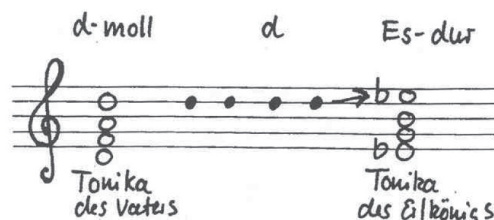
Wählen Sie aus den folgenden Interpretationsmöglichkeiten eine oder mehrere für Sie plausible Lösungen aus, und begründen Sie Ihre Wahl:

- Der Erlkönig möchte nicht erkannt werden.
- Der Erlkönig ist freundlich.
- Der Erlkönig möchte vertraut klingen.
- Der Erlkönig verstellt seine Stimme.
- Der Erlkönig tröstet das kranke Kind mit der Vision einer besseren Welt.

b) *In der vierten Strophe endet der Vater auf G-dur, der aufgehellten Variante von g-moll, der Grundtonart. Erlkönig erweitert den Dreiklang zu einem Vierklang, und macht ihn damit zur Dominante von C-dur, das die Tonart seiner nächsten Rede ist. (5. Strophe).*



Vor Erlkönigs dritter Ansprache (7. Strophe) bleibt von dem d-moll-Dreiklang des Vaters nur das vereinzelte d übrig. Es wird isoliert, und zwar fünf Takte lang, bis der Hörer die tonale Orientierung verloren hat. Völlig ohne jede Unterstützung durch Akkorde benutzt Schubert diesen Ton melodisch als Leitton, um **Es-dur** zu erreichen.



Schubert hätte auch dreimal dieselbe Technik verwenden können, um Tonarten zu erreichen, die weiter weg von der Grundtonart liegen.

Wie interpretieren Sie die Wahl von drei sehr unterschiedlichen Verfahren?



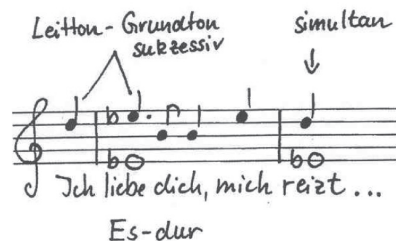
c) *Auch die Werbung nutzt verschiedenen Methoden, um das Vertrauen einer Person zu gewinnen. Ordnen Sie die unten stehenden Begriffe einzelnen Zeilen aus der Rede des Erlkönigs zu, und suchen Sie Parallelen in der (Fernseh-)Werbung/bei Internetaktionen:*

Sehnsuchtsgedanken aussprechen,
Aussicht auf ein angenehmes Leben,
Einladung in eine Gemeinschaft,
Schmeicheleien,
persönliche Ansprache,
Aufforderung,
Verwendung positiver Wörter,
Drohung ...

Učni list 5

Erlkönig gibt sich zu erkennen

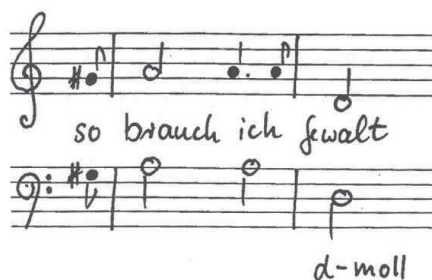
Der Beginn der siebten Strophe steht in Es-dur. Die Tonart wird über d, den Leitton zu Es-dur, erreicht. Die Verbindung von d (Leitton) und Es (Grundton) klingt melodisch sehr schön. Spielt man diese beiden Töne jedoch gleichzeitig, entsteht eine Dissonanz, ein unschöner Klang. Schubert verwendet diesen Klang ebenfalls:



Leitton-Grundton sukzessiv simultan
↓
Ich liebe dich, mich reizt ...
Es-dur

Das musikalische Phänomen der Kadenz haben wir mit **Stabilität** und **Tatsachen** assoziiert. (AB 3a). Die Tonart d-moll gehört in den Bereich der **Realität**.

Schubert schreibt hier für den Erlkönig eine Kadenz in d-moll.



so brauch ich gewalt
d-moll

Interpretieren Sie den Zusammenhang zwischen dem Text der 7. Strophe und der musikalischen Komposition:



Učni list 6

Tod und falsche Hoffnungen



a) *Das Wort »Leid« hat eine große Bedeutungsspanne. Schlagen Sie im Wörterbuch nach, was alles damit gemeint sein kann:*

b) *Wir erinnern uns: g-moll ist die Tonart, die für die Realität steht; der Kadenzfall kennzeichnet eine Tatsache; der chromatische Gang beschreibt eine hysterische Wahnvorstellung.*

Im folgenden Notenbeispiel aus der siebten Strophe finden Sie alle drei Elemente:

The image shows a musical score snippet for Schubert's 'Erlkönig'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff has a melodic line with a chromatic descent (G4, F#4, F4, E4, D4) and a cadence (D4, C4, B3, A3, G3). Handwritten labels 'Chromatik' and 'g-moll' are above the treble staff. The bass staff has a bass line with a cadence (G2, F2, E2, D2, C2). A handwritten label 'Kadenz' is below the bass staff. The lyrics 'Erlkönig hat mir ein Leids getan!' are written below the treble staff.

Schubert macht hier mit seiner Musik eine deutlichere Aussage als Goethe in dem Gedicht.

Welche Interpretation für »Erlkönig hat mir ein Leids getan« halten Sie zu Schuberts Musik für angemessen?

- Erlkönig schlägt / greift / verletzt / das Kind in dessen Vorstellung.
- Der reale Gesundheitszustand des Kindes verschlechtert sich.
- Das Kind wird aufgrund seiner Wahnvorstellungen bewusstlos.
- Erlkönig schlägt das Kind real.
- Das Kind hat Schmerzen.
- Das Kind stirbt.
- Das Kind hat Angst.

c) *Zur achten Strophe erklingt in der Klavierbegleitung die Musik des Vorspiels.*

Bei der Zeile »Erreicht den Hof mit Müh´ und Not« hören wir einen hellen, tröstlichen Durklang, es ist As-dur. Das Stück endet in g-moll. Betrachten Sie noch einmal die Skizze auf AB 4a. Welches Begriffspaar wird Ihrer Meinung nach hier (**As-dur versus g-moll**) durch die Musik ausgedrückt?

Glück – Verzweiflung Erleichterung – Enttäuschung Freude – Trauer Lüge – Wahrheit



d) Schubert vollzieht in seiner Komposition Elemente aus dem Text parallel in der Musik nach (a). An manchen Stellen geht er wie hier über den Text hinaus, er interpretiert ihn mit musikalischen Mitteln (b).

Entscheiden Sie rückblickend, welche musikalischen Mittel a) und welche b) zuzuordnen sind.

Učni list 7

Veraltete Wörter und moderne Synonyme



Verbinden Sie die poetischen bzw. inzwischen veralteten Wörter mit ihren modernen Synonymen.

Johann Wolfgang von Goethe**Der Erlkönig**

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?

Es ist der Vater mit seinem Kind.

Er hat den Knaben wohl in dem Arm,

Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

poetisch/veraltetmodern

verstecken

ängstlich

Knabe

wohl

fassen

verbergen

bang

Junge

sehr

halten

gut

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?

Siehst Vater, du den Erlkönig nicht?

Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?

Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.

Du liebes Kind, komm geh' mit mir!

Gar schöne Spiele spiel ich mit dir,

Manch bunte Blumen sind an dem Strand,

Meine Mutter hat manch gülden Gewand.

gar

trocken

gülden

pflegen

schön

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,

Was Erlenkönig mir leise verspricht?

Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind,

In dürren Blättern säuselt der Wind.

dürr

säuseln

golden

Willst feiner Knabe du mit mir geh'n?

Meine Töchter sollen dich warten schön,

Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn

Und wiegen und tanzen und singen dich ein.

fein

warten

Reihn

Figur / Körper

flüstern

gefallen

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort

Erlkönigs Töchter am düsteren Ort?

Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:

Es scheinen die alten Weiden so grau.

düster

Tanz

wollen

Gestalt

reizen

willig sein

weh tun

Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt,

Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt!

Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an,

Erlkönig hat mir ein Leids getan.

Ein Leids tun

schnell

dunkel

Dem Vater grauset 's, er reitet geschwind,

Er hält in den Armen das ächzende Kind,

Erreicht den Hof mit Müh und Not,

In seinen Armen das Kind war tot.

grausen

geschwind

ächzen

stöhnen

Angst haben

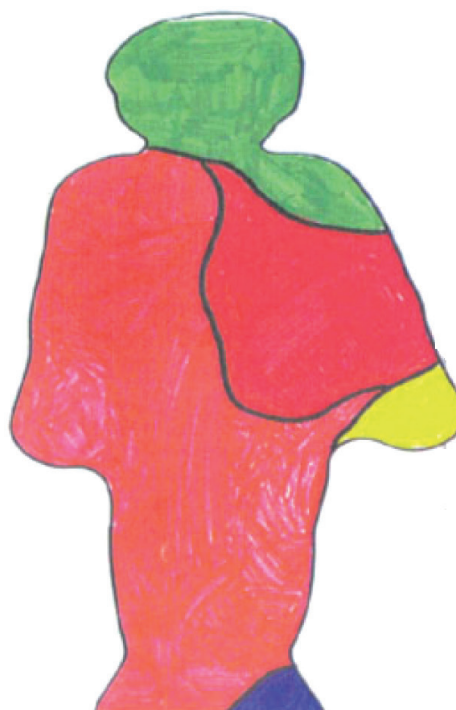
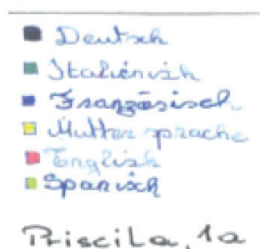
Učni list 1

Navodila za izdelavo jezikovnega portreta

MEIN SPRACHENPORTRÄT

Male deine Sprachen in die Figur und nimm für jede Sprache eine andere Farbe. Male so, dass man sieht, welche Bedeutung verschiedene Sprachen für dich haben (mit der Farbe, mit der Größe der Fläche).

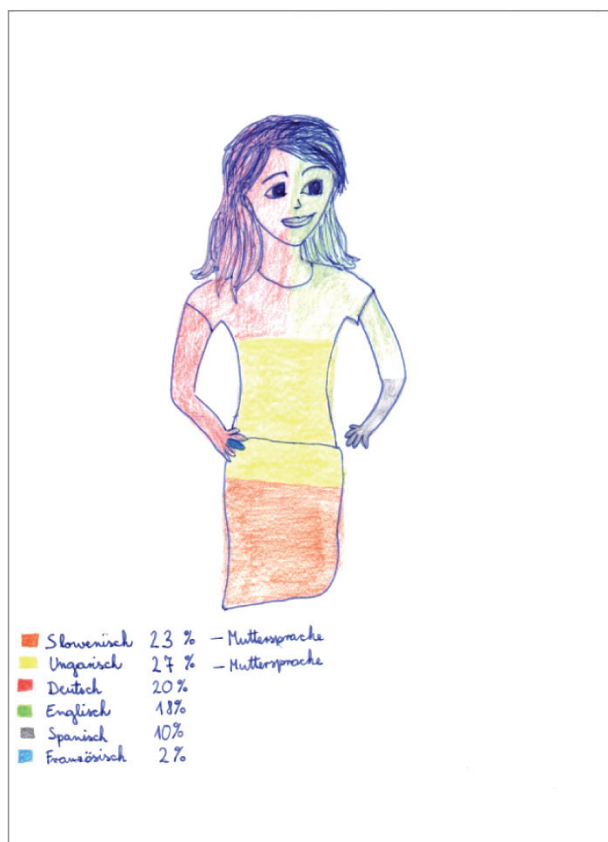
Hier hast du zwei Beispiele:



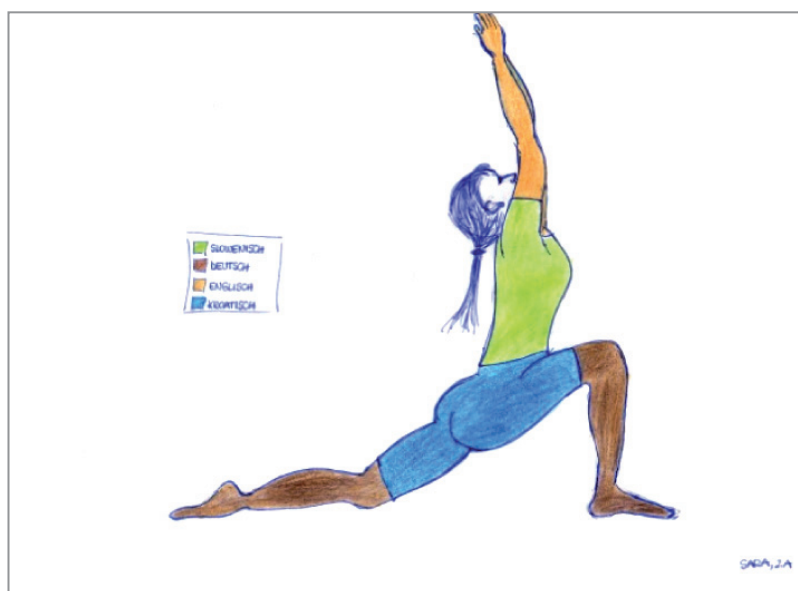
Vir: http://www.tu-chemnitz.de/phil/leo/bilder_neu/mehrsprachig.jpg

Priloga 2

Izdelki dijakov - jezikovni portreti



Sandra, 15



Sara, 15

Učni list 2

Francoski izrazi za vsak dan

ALI JE FRANCOŠČINA RES TAKO TUJA?

<i>Francoski jezik</i>	<i>Slovenski jezik</i>	<i>Angleški jezik</i>	<i>Nemški jezik</i>
Salut! Bonjour! Bonsoir! Bonne nuit! Bon appétit! Au revoir! Adieu!			
Joyeux anniversaire! Joyeux Noël!			
Félicitations! / Bravo!			
Pardon, où est l'aéroport? Où est la gare? Où est l'ambassade slovène? Où est le distributeur de billets?			
Pardon. Voilà			
Merci! Merci beaucoup! / Mille mercis!			
C'est la vie! Liberté! Égalité! Fraternité!			
Rendez-vous Mon chéri, Mon amour, Je suis à toi. Je t'aime. Moi aussi. / (Moi non plus.) Je t'adore.			



Učni list 3

Popačenke v panonski narečni skupini
(rešeni delovni listi)



1. DOM, DRUŽINA, OPREMA STANOVANJA

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
foter	oče	der Vater
bruder	brat	der Bruder
dah	streha	das Dach
kühna	kuhinja	die Küche
špejza	shramba	die Speise
šporhet	štedilnik	der Herd
firhanke	zavese	die Vorhänge
tepih	preproga	der Teppich
tuš	tuš	die Dusche
matraca	vzmetnica	die Matratze
stube	stopnice	die Stufen
šlos	ključavnica	das Schloss
štekar	stikalo	der Stecker
štekdoha	vtičnica	die Steckdose
zofa	zofa	das Sofa
kauč	kavč	die Couch
zic	sedež	der Sitz
vüra	ura	die Uhr
luster	lesteneč	der Luster
lampaš	lučka, svetilka	die Lampe
bona	kad	die Badewanne
štrom	elektrika	der Strom
gas	plin	das Gas
tören	stolp	der Turm
haustor	hišna / vhodna vrata	die Haustür
kišta	zaboj	die Kiste
štok	nadstropje	der Stock
garaža	garaža	die Garage
kohar	kuhalnik	der Kochherd /der Kocher
laufar	tekač (preproga)	der Läufer
cigel	zidak	der Ziegel
holchüta	drvarnica	die Holzhütte
štala	hlev	der Stahl
raufenk	dimnik	der Rauchfang
kinderpetl	otročka postelja	das Kinderbett, das Kinderbettchen
rumplkamra	ropotarnica	die Rumpelkammer



2. DOMAČA OPRAVILA, ORODJA, PREDMETI ZA DELO

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
pucati	čistiti	putzen
štrihati	beliti	streichen
špilati	igrati	spielen
malati	pleskati, slikati	malen
mašin	stroj, naprava	die Maschine
vašmašin	pralni stroj	die Waschmaschine
pormašin	vrtalni stroj	die Bohrmaschine
hakl	klin	der Hacken
špajhlen	strgalo	die Spachtel
vaga	tehtnica	die Waage
vaservaga	vodna tehtnica	die Wasserwaage
šrajfinciger	izvijač	der Schraubenzieher
šrajf	vijak	die Schraube
pumpa	črpalka	die Pumpe
hamer	kladivo	der Hammer
šrajfštok	primež	der Schraubstock
penzlen	čopič	der Pinsel
mikser	mešalnik	der Mixer
kujati	kuhati	kochen
šparati	varčevati, hraniti	sparen
brener	gorilnik	der Brenner
šefla	zajemalka	der Schöpflöffel
farbati	barvati	färben
püta	brenta	die Bütte
preša	stiskalnica	die Presse
ajnšlogati	žveplati vino	einschlagen

3. AVTO

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
kuplunga	sklopka	die Kupplung
bremza	zavora	die Bremse
küler	hladilnik	der Kühler
auspuh	izpušna cev	der Auspuff
fergazer	uplinjač	der Vergaser
šibedah	pomična streha	das Schiebedach
šalthebel	prestavna ročica	der Schalthebel
šaltati	vklopiti	schalten
šajba	šipa, steklo	die Scheibe
šaltinga	prestava, prestavljanje	die Schaltung
lager	ležaj	der Lager
hauba	pokrov motorja	die Haube
kuferran	prtljažnik	der Kofferraum
tank	rezervoar za gorivo	der Tank
ratkapa	kolesni pokrov	die Radkappe



blinker	smernik	der Blinker
špigl	ogledalo	der Spiegel
rikverc	vzvratno	rückwärts
gang	hod	der Gang
šajbnbriser	brisalec stekla	der Scheibenwischer
getribi	menjalnik	das Getriebe
štosštanga	odbijač	die Stoßstange

4. OBLAČILA, OSEBNA NEGA in PRIPOMOČKI

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
ancug	moška obleka	der Anzug
jakna	jakna	die Jacke
zoklene/zokli	kratke nogavice	die Socken
šuhi	čevlji	die Schuhe
pantofli	copati	die Pantoffel
kapa	kapa	die Kappe
fuzekli	kratke nogavice	der Fuß + die Ecke
ringlini	uhani	die Ohrringe
hoznregeri	naramnice	die Hosenträger
fršlus	zadrga	der Reißverschluss
štrunfle/štünfi	nogavice	die Strümpfe
štrunfpantle	podveza	das Strumpband
taška	torba	die Tasche
šminka	rdečilo, šminka	die Schminke
tušejrate	prhati se	duchen
šminkate	ličiti se	schminken
kampl	glavnik	der Kamm
šlafrok	jutranja halja	der Schlafrock
žajfa	milo	die Seife
leder	usnje	das Leder
lederjakna	usnjena jakna	die Lederjacke

5. POKLICI

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
maler	slikar, pleskar	der Maler
šloser	ključavničar	der Schlosser
gertner	vrtnar	der Gärtner
tišler	mizar	der Tischler
švasar	varilec	der Schweißer
raufankejrar/-š	dimnikar	der Rauchfangkehrer
fuzbaler	nogometaš	der Fußballer
policist	policaaj	der Polizist
mehanik	avtomehanik	der Automechaniker
pūtar	brentač	der Büttenträger
špengler	klepar	der Spengler



kindra	varuška	das Kindermädchen
cimerman	tesar	der Zimmerman
priftrogar	pismonoša	der Briefträger
virt	gospodar	der Wirt

6. ŽIVILA, JEDI, PIJAČE

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
cuker	sladkor	der Zucker
kafe	kava	der Kaffee
ogurka	kumara	die Gurke
leberkes	mesni sir	der Leberkäse
presvuršt	tlačenka	die Presswurst
mošt	mlado vino	der Most
puter	maslo	die Butter
šnitlek	drobnjak	der Schnittlauch
himper	malina	die Himbeere
šniclen	zrezek	der Schnitzel
šlagpena	stepena smetana	die Schlagsahne
špricar	brizganec	der Spritzer
pir	pivo	das Bier
flaša	steklenica	die Flasche
glaš	kozarec	das Glas
taler	krožnik	der Teller
beštek	jedilni pribor	das Besteck
mela	moka	das Mehl
kekse	piškoti	die Kekse
štrudl/štrukel	zavitek	der Strudel
žüpa	juha	die Suppe
citrona	limona	die Zitrone

7. RAZNO

Popačenka	Knjižna slovenščina	Deutsch
cug	vlak	der Zug
cajtinge	časopis	die Zeitung
laufati	teči	laufen
švinglati	goljufati	schwindeln
petrigati	prevarati, ogoljufati	betrügen
šmuglati	tihotapiti	schmuggeln
ror	cev	das Rohr
fajerzajg	vžigalnik	das Feuerzeug
afna	afna	der Affe
flajšter	obliž	der Pflaster
štoparca	merilnik časa	die Stoppuhr
štemplen	štampljka	der Stempel
piksna	pločevinka	die Büchse

sarvjet	prtiček	die Serviette
fuzbal	nogomet	der Fußball
šus	strel	der Schuss
brituf	pokopališče	der Friedhof
firtl/frtal	četrt	das Viertel
feler	napaka	der Fehler
trotl	bedak, tepec, butec	der Trottel
priftošl	listnica, denarnica	die Brieftasche
šupasta	krema za čevlje	die Schuhpaste



Učni list 1

Primeri internacionalizmov

BEISPIELE FÜR INTERNATIONALISMEN**1. Ergänze!**

ENGLISCH	DEUTSCH	SLOWENISCH
taxi		
		intelligenten
		avtobus
technology		
		šport
	der Champagner	
film		
politics		
	die Akademie	
		policija
	die Komödie	
harmony		
cuckoo		
		marmelada

2. Sortiere die Wörter

Maßeinheiten:
Drogen und Genussmittel:
Wissenschaften:
Sport und Gesellschaft:
Medizin:
Mode:
Radio/TV, Technik:

der Kaffee, die Operation, das Radio, der Athlet, die Sekunde, die Kommunikation, die Jeans, die Soziologie, der Film, der Doktor, das Hockey, der Tabak, der Tee, die Antenne, die Tonne, die Astronomie, das Kilogramm, das Volt, das T-Shirt, die Schokolade, das Gramm, der Schuh, der Alkohol, das Ballett, das Programm, die Physik, der Pullover, der Kakao, der/das Meter, das Kabel, die Psychologie, die Karriere, das Marathon, die Adresse, der Chirurg, die Zigarette



Rešitve k učnemu listu 1

Primeri nacionalizmov

1. Ergänze!

ENGLISCH	DEUTSCH	SLOWENISCH
taxi	das/der Taxi	taksi
intelligent	intelligent	intelligenten
bus	der Bus	avtobus
technology	die Technologie	tehnologija
sport	der Sport	šport
champagne	der Champagner	šampanjec
film	der Film	film
politics	die Politik	politika
academy	die Akademie	akademija
police	die Polizei	policija
comedy	die Komödie	komedija
harmony	die Harmonie	harmonija
cuckoo	der Kuckuck	kukavica
marmalade	die Marmelade	marmelada

2. Sortiere die Wörter

<u>Maßeinheiten:</u> die Sekunde, die Tonne, das Kilogramm, das Volt, das Gramm, der/das Meter
<u>Drogen und Genussmittel:</u> Der Kaffee, der Tabak, der Tee, die Schokolade, der Alkohol, der Kakao, die Zigarette
<u>Wissenschaften:</u> die Soziologie, die Astronomie, die Physik, die Psychologie
<u>Sport und Gesellschaft:</u> der Athlet, die Kommunikation, das Hockey, das Ballett, die Karriere, das Marathon, die Adresse
<u>Medizin:</u> die Operation, der Doktor, der Chirurg
<u>Mode:</u> die Jeans, das T-Shirt, der Schuh, der Pullover
<u>Radio/TV, Technik:</u> das Radio, der Film, die Antenne, das Programm, das Kabel



Učni list 2

Navodilo za delo z besedilom v jezikovni delavnici

1. Verteilt euch in 4 Gruppen! Jede Gruppe bekommt den Text in einer anderen Sprache.
2. Versucht im Text Informationen zu finden, die euch wichtig erscheinen.
3. Schreibt jene Wörter aus dem Text heraus, die euch bekannt vorkommen (Internationalismen, Fremdwörter) und die ihr versteht.
4. Versucht den Inhalt des ganzen Textes zu erfassen. Macht euch dazu Notizen und berichtet auf Slowenisch oder Deutsch darüber!
5. Lest dann die deutsche Übersetzung des Textes und vergleicht die einzelnen Wörter bzw. Internationalismen in beiden Sprachen miteinander. Schreibt die interessantesten Internationalismen aus beiden Texten heraus und übersetzt sie noch ins Slowenische!
6. Stellt diese Wörter auch anderen Mitschülern vor und entwerft Plakate!



Učno gradivo

Besedila v različnih tujih jezikih



TEXTE IN VERSCHIEDENEN FREMDSPRACHEN

SPRACHE: SPANISCH

LENGUAS OFICIALES DE LA UE

La Unión Europea tiene 23 lenguas oficiales y de trabajo: alemán, búlgaro, checo, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, irlandés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano y sueco.

El primer Reglamento comunitario por el que se fijaba el régimen lingüístico se aprobó en 1958. En él se establecían como lenguas oficiales y de trabajo el alemán, el francés, el italiano y el neerlandés, que eran las lenguas de los Estados miembros de aquel momento. Desde entonces, su número ha aumentado con la sucesiva incorporación de nuevos países. Sin embargo, hay menos lenguas oficiales que Estados miembros, puesto que algunos de ellos comparten las mismas. Por ejemplo, en Bélgica, las lenguas oficiales son el alemán, el francés y el neerlandés, y en Chipre la mayoría de la población habla griego, que tiene rango de lengua oficial.

Por razones de tiempo y presupuesto, son relativamente pocos los documentos de trabajo que se traducen a todas las lenguas. Por lo general, la Comisión Europea emplea el inglés, el francés y el alemán como lenguas de procedimiento, mientras que el Parlamento Europeo proporciona traducciones a diferentes lenguas según las necesidades de sus diputados.

http://ec.europa.eu/education/languages/languages-of-europe/doc135_es.htm

SPRACHE: ITALIENISCH

LINGUE UFFICIALI DELL'UE

L'Unione europea ha 23 lingue ufficiali e di lavoro: bulgaro, ceco, danese, estone, finlandese, francese, greco, inglese, irlandese, italiano, lettone, lituano, maltese, olandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tedesco e ungherese.

Il primo regolamento comunitario che stabilisce quali sono le lingue ufficiali e di lavoro è del 1958 e indica l'olandese, il francese, il tedesco e l'italiano, in quanto lingue degli Stati membri dell'epoca. Da allora, molti altri paesi sono entrati nell'UE, per cui il numero delle lingue ufficiali e di lavoro è aumentato. Le lingue continuano però a essere meno numerose degli Stati membri, poiché alcune sono usate in più paesi: ad esempio, in Belgio le lingue ufficiali sono l'olandese, il francese e il tedesco, mentre a Cipro la maggioranza della popolazione parla in greco.

Per motivi di tempo e di risorse finanziarie, è invece limitato il numero dei documenti di lavoro tradotti in tutte le lingue. La Commissione europea ha adottato l'inglese, il francese e il tedesco come lingue procedurali, mentre il Parlamento europeo fa tradurre i suoi documenti a seconda delle necessità dei parlamentari.

http://ec.europa.eu/education/languages/languages-of-europe/doc135_it.htm

**SPRACHE: FRANZÖSISCH****LES LANGUES OFFICIELLES DE L'UE**

L'Union européenne (UE) compte vingt-trois langues officielles et de travail: l'allemand, l'anglais, le bulgare, le danois, l'espagnol, l'estonien, le finnois, le français, le grec, le néerlandais, le hongrois, l'irlandais, l'italien, le letton, le lituanien, le maltais, le polonais, le portugais, le roumain, le slovaque, le slovène, le suédois et le tchèque.

Le premier règlement européen définissant les langues officielles a été adopté en 1958. Il désignait le néerlandais, le français, l'allemand et l'italien comme étant les premières langues officielles et de travail de l'UE, puisqu'il s'agissait des langues pratiquées dans les États membres de l'époque. Depuis, avec l'arrivée d'autres pays au sein de l'UE, le nombre de langues officielles et de travail a augmenté. Cependant, il y a moins de langues officielles qu'il n'y a d'États membres, car plusieurs langues ont cours dans certains pays. En Belgique, par exemple, les langues officielles sont le néerlandais, le français et l'allemand, tandis qu'à Chypre, le grec, qui est parlé par la majorité de la population, a le statut de langue officielle.

Pour des raisons de temps et de budget, relativement peu de documents de travail sont traduits dans toutes les langues. La Commission européenne utilise généralement l'anglais, le français et l'allemand comme langues procédurales, tandis que le Parlement européen fournit des traductions dans différentes langues selon les besoins de ses membres.

http://ec.europa.eu/education/languages/languages-of-europe/doc135_fr.htm

SPRACHE: DEUTSCH**AMTSSPRACHEN IN DER EU**

Die 23 Amts- und Arbeitssprachen der Europäischen Union sind Bulgarisch, Dänisch, Deutsch, Englisch, Estnisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Irisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Maltesisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Schwedisch, Slowakisch, Slowenisch, Spanisch, Tschechisch und Ungarisch.

Die ersten Amts- und Arbeitssprachen der EU wurden durch die 1958 erlassene erste Gemeinschaftsverordnung festgelegt. Dabei handelte es sich mit Deutsch, Französisch, Italienisch und Niederländisch um die Sprachen der damaligen Mitgliedstaaten. Da seitdem viele Länder der Europäischen Union beigetreten sind, ist auch die Zahl der Amts- und Arbeitssprachen gestiegen. Es gibt jedoch weniger Amtssprachen als Mitgliedstaaten, da einige Länder dieselben Sprachen verwenden. So sind beispielsweise die Amtssprachen in Belgien Niederländisch, Französisch und Deutsch, und auf Zypern ist die Amtssprache Griechisch, das dort von der Mehrheit der Bevölkerung gesprochen wird.

Aufgrund zeitlicher und finanzieller Einschränkungen werden jedoch nur relativ wenige Arbeitsunterlagen in alle Sprachen übersetzt. So verwendet die Europäische Kommission in der Regel Englisch, Französisch und Deutsch als Verfahrenssprachen, wohingegen das Europäische Parlament je nach Bedarf seiner Mitglieder Übersetzungen in verschiedenen Sprachen bereitstellt.

http://ec.europa.eu/education/languages/languages-of-europe/doc135_de.htm

Učni list 3

Oglašanje živali v različnih deželah

TIERLAUTE IN VERSCHIEDENEN LÄNDERN

1. Finde ein paar faszinierende Laute aus der Natur!
2. Auch Tiere können mehrere Sprachen sprechen. Besprecht miteinander in der Gruppe, wie der Hund in Frankreich, Italien, Polen und Slowenien bellt. Wie quakt die Ente in diesen Ländern und wie miaut die Katze? Wie muht die Kuh in Kroatien? Gebt Vorschläge und ergänzt die Tabelle!

Ergänze die Tabelle!

(*Japanisch, Deutsch, Englisch, Kroatisch/Slowenisch, Französisch*)

Sprache	Katze	Hund	Ente	Kuh
	meow	bow-wow	quack-quack	moo
Chinesisch	miao miao	wang wang	gua gua	mu mu
	mijau	vau-vau	kva-kva	muuuu
	miaou	ouah ouah	coin coin	meuh
	miau	wau wau /wuff wuff	quack quack	mmuuh
Ungarisch	miau	vau-vau	hap-hap	bu
Italienisch	miao	bau bau	qua qua	muuuuu
	nyaa	wanwan, kyankyan	gaagaa	moo
Polnisch	miau	hau hau	kwa kwa	muuuu
Russisch	myau	gav-gav	krya-krya	muu
Türkisch	miyauv, miyauv	hav, hav	vak, vak	mooooo

Vir: <http://www.laits.utexas.edu/hebrew/personal/language/animals/sounds.html>



Rešitve k učnemu listu 3

Oglašanje živali v različnih deželah

TIERLAUTE IN VERSCHIEDENEN LÄNDERN

Lösung

Sprache	Katze	Hund	Ente	Kuh
Englisch	meow	bow-wow	quack-quack	moo
Chinesisch	miao miao	wang wang	gua gua	mu mu
Kroatisch	mijau	vau-vau	kva-kva	muuuu
Französisch	miaou	ouah ouah	coin coin	meuh
Deutsch	miau	wau wau /wuff wuff	quack quack	mmuuh
Ungarisch	miau	vau-vau	hap-hap	bu
Italienisch	mia	bau bau	qua qua	muuuuu
Japanisch	nyaa	wanwan, kyankyan	gaagaa	moo
Polnisch	miau	hau hau	kwa kwa	muuuu
Russisch	myau	gav-gav	krya-krya	muu
Türkisch	miyauv, miyauv	hav, hav	vak, vak	mooooo



Učni list 1

Brief an die Klasse



BRIEF AN DIE KLASSE

Novo mesto, den 9. Oktober 2009

Liebe Schülerinnen und Schüler,

wir wollen in den nächsten Stunden das Zusammenfassen üben.

Ihr könnt auch aus Fehlern lernen, indem ihr Inhaltsangaben verbessert, und so beim Schreiben der wesentlichen Aussagen Sicherheit gewinnen.

Die Stationen, an denen ihr arbeiten werdet, haben unterschiedliche Schwerpunkte und Aufgaben.

Ein paar Besonderheiten sind zu beachten:

1. Jeder erhält einen Laufzettel, der mit seinem Namen versehen ist und auf dem die Stationen angekreuzt sind, die in den nächsten Stunden bearbeitet werden sollen (»Pflichtstationen«). Dort übt ihr gezielt einzelne Teilfähigkeiten.
2. Wenn ihr mit diesen Stationen fertig seid, übt ihr an anderen Stationen weiter. Ihr könnt euch, je nach eurem Arbeitstempo, drei oder vier oder noch mehr weitere Stationen auswählen (»Wahlstationen«).

Zeichnet auf dem Laufzettel mit Handzeichen ab, wenn ihr eine Station bearbeitet habt.

In der Regel könnt ihr in Partner- oder Gruppenarbeit üben. An einigen Stationen ist es sinnvoll, die Aufgaben alleine zu erledigen. Das wird jeweils vermerkt.

Für die Ergebnisse eurer Arbeit benötigt ihr einen Schnellhefter oder eine Sammelmappe (»Portfolio«). Die Arbeitsaufträge an den einzelnen Stationen sollen jeweils auf einem eigenen Blatt erledigt werden.

An manchen Stationen liegt ein Modell bereit oder auch eine Checkliste. Danach könnt ihr vorgehen.

Vermerkt bitte auf dem Laufzettel, wenn euch eine Station besonders Spaß gemacht oder besondere Mühe bereitet hat.

Ich wünsche allen viel Spaß bei der Arbeit!

Monika Gehrke, prof.

Učni list 2

Laufzettel zu den Lernstationen

Name: _____



Station	Pflichtstation Zeitspanne (wie lange?)	Wahlstation Zeitspanne etc.	Handzeichen Unterschrift	Meinung/ Bemerkung zur Station (schwer - warum?, leicht)
1 5-Schritt- Lesemethode				
2 W-Fragen stellen				
3 Text in Absätze gliedern				
4 Schlüssel- begriffe				
5 Ein schlechtes Beispiel kritisieren				
6 Tabelle ausfüllen				





Station	Pflichtstation Zeitspanne (wie lange?)	Wahlstation Zeitspanne etc.	Handzeichen Unterschrift	Meinung/ Bemerkung zur Station (schwer - warum?, leicht)
7 Den Einleitungssatz schreiben				
8 Die Streichmethode (Wir streichen das Unwichtige durch)				
9 Eine Inhaltsangabe verbessern				
10 Logische Zusammenhänge verdeutlichen				
11 Eigene Formulierungen				
12 Wörtliche Rede in die indirekte Rede bringen				

Zehn Regeln für die freie Rede

*B78 Regelschulung - Zwei Fabeln***10 Regeln für die freie Rede**

1. Erstmal tief einatmen. Die Luft 4 Sekunden anhalten und dann langsam ausatmen. Das beruhigt.
2. Festen Stand suchen, Körperhaltung straffen.
3. Die Zuhörer selbstbewusst in aller Ruhe anschauen. Den Blick langsam schweifen lassen. („Ich bin hier der Experte und habe Interessantes zu berichten.“)
4. Frei vortragen – nur wenige Stichworte!
5. Klar und deutlich sprechen, damit JEDER alles mitbekommt!
6. Stimmlage verändern: lauter / leiser; höher / tiefer! („Der Ton macht die Musik.“)
7. Sprechtempo wechseln: langsamer / schneller! Ruhig mal kleine Pausen lassen!
8. Mit den Händen und dem Gesichtsausdruck das Gesagte unterstreichen! (Körpersprache: Gestik + Mimik)
9. Am Anfang das Thema nennen, was daran interessant ist und einen Überblick über den Aufbau des Vortrags geben.
10. Mit einem kreativen Einstieg das Publikum interessieren. Gute Beispiele geben: Die Zuhörer direkt ansprechen!



Učni list 4

Einen Brief an sich selbst schreiben

**Feedback und Vorsätze**

Wir hatten eine intensive Deutsch-Woche in Tolmin und haben fleißig für die DSD-Prüfung trainiert.

Es sind jetzt noch 45 Tage bis zur schriftlichen Prüfung. (02.12.)

In 40 Tagen soll die Projektarbeit fertig sein. (26.11.)

In 14 Tagen beginnt die nächste Runde für die individuelle Beratung der Projektarbeiten. (02.11.)

Wie war es? Was sind Ihre Vorsätze und Pläne? Welche Aktivitäten nehmen Sie sich vor?

Verfassen Sie einen Brief an sich selbst.

Schreiben Sie für sich selbst auf, was Sie erledigen wollen und wann und wie.

Sie stecken diesen Brief in einen Umschlag mit Ihrer Adresse. Nach den Ferien werden

Sie Post erhalten und an alles erinnert werden.

Also: Seien Sie nett zu sich, schreiben Sie freundlich, aber auch streng!

Učni list 1

Uvod v samoocenjevanje

EINFÜHRUNG VON SELBSTEINSCHÄTZUNG

Lehrer/innen, die Selbsteinschätzung erfolgreich in ihren Klassen eingeführt haben, haben das üblicherweise schrittweise getan. Hier sind einige Schritte, wie sie das gemacht haben. Bringen Sie sie in die Reihenfolge, die in Ihrer Unterrichtssituation am sinnvollsten erscheint:

- Die Lehrerin/der Lehrer bespricht die Lernziele mit der gesamten Klasse.
- Die Lernenden beurteilen paarweise ihre Arbeit, und die Lehrkraft gibt ihre Kommentare dazu zum Vergleichen.
- Die Lehrkraft vereinbart die Kriterien für erfolgreiche Leistungen mit der gesamten Klasse.
- In Partnerarbeit schätzen die Lernenden die Arbeit der anderen ein ohne Feedback durch die Lehrkraft.
- Die Lehrkraft spricht einzeln mit ihren Schüler/innen über deren Fortschritt.
- Schüler/innen schreiben individuelle Reflexionen darüber, wie viel und wie gut sie gelernt haben.
- Lernende setzen sich ihre eigenen Ziele.
- Die Lehrkraft hilft den Lernenden zu erkennen, was sie tun müssen, um erfolgreich zu lernen.
- Lernende schreiben ihre Selbsteinschätzung und die Lehrkraft fügt ihre eigenen schriftlichen Kommentare hinzu.



Učni list 2

Samooценjevalna lestvica



Samooценjevalna lestvica Jezik:	Raven: B1 (Raven sporazumevalnega praga) Datum:		
PISNO SPOROČANJE	1 Samo- ocenjevanje	2 Ocena učitelja	3 Cilj
Znam pisati enostavna besedila o različnih področjih, ki me zanimajo, in izražati osebne poglede in osebna mnenja.			
Znam pisati kratka besedila o dogodkih in izkušnjah (npr. o potovanju) za šolski ali kakšen drug časopis.			
Znam pisati osebna pisma znancem in prijateljem, povprašati po novostih oz. jih seznaniti z novicami in dogodki.			
V osebnem pismu znam napisati vsebino filma ali knjige oz. poročati o koncertu.			
V pismu znam izraziti čustva, kot so žalost, veselje, zanimanje, obžalovanje in sočutje.			
Pisno znam odgovoriti na oglas in povprašati po natančnejših podatkih o nekem izdelku ali neki storitvi (npr. o avtomobilu ali tečaju).			
Po elektronski pošti znam posredovati natančne, enostavne in kratke informacije svojim prijateljem ali sošolcem ali vprašati po njih.			
Napisati znam kratek življenjepis.			

Učni list 1

Stadtplan von Bad Radkersburg





KENNZEICHNE AUF DEM STADTPLAN:

A den Fluss
D das Schwimmbad
G den Parkplatz
J den Hauptplatz
M den Kreisverkehr
P die Busstation
S den Tennisplatz
V den Baum
Y das Internetcafe

B den Bach
E die Kirche
H die Tankstelle
K die Hauptstraße
N das Krankenhaus
Q das Einkaufszentrum
T den Volleyballplatz
W die Kurve
Z die Post

C die Stadtmauer
F den Fußballplatz
I die Brücke
L die Touristeninformation
O den Spazierweg
R Rotes Kreuz
U den Wald
X den Hof



Učni list 2

Legenda

Hier ist die Legende. Vergleiche sie mit dem Stadtplan und deinen Lösungen.

Antiquitäten / Galerien / Kunst / Töpferi 1 Antiquitäten & Flohmarkt, Langasse 25 2 Töpferi Thomar, Langasse 20 3 Galerie Holzbauer, Langasse 7 4 Galerie Ingrid Paar, Langasse 18 5 Kunsthandwerk Busetto, Langasse 15 6 Kunstküste Sigi Gugl, Hauptplatz 12 7 Töpferi Mehlmauer Renate, Hauptplatz 2	Elektrohandel 31 Elektro Spelic, Langasse 36 32 CITY PC, Hauptplatz 22 33 Handy & More, Hauptplatz 20 34 Müller Jürgen, Dr. Schwaiger Str. 21 35 Red Zac Kossür, Langasse 51 146 Elektro Spelic, Alneudörfel 201	Kosmetik 69 Gangl Ingrid Kosmetik, Thermenstr. 22 70 Kaori Garten - Vitalhotel, Thermenstr. 71 Perfect Beauty Kosmetik, Hauptplatz 19 72 Sinnreich - Hotel im Park, Kurhausstr. 1 73 Triest Kosmetik, Alfred-Merlini-Allee 5 74 Vitalstudio der Parktherme, Alfred-Merlini-Allee 75 Vulcano Beauty Kosmetik, Langg. 3	Reisebüro 101 Ruefa Reisen, Langg. 37
Ärzte / Therapeuten / Apotheke 8 Dr. Koller Helmut, Allgemein-Medizin, Langasse 53 9 Dr. med. Woi Rudolf, Allgemein-Medizin, Hauptplatz 14/1 10 Dr. med. Gerald Georg Wilhelm, Allgemein-Medizin, Hauptplatz 15 11 Dr. med. Fuchs Helfried, Zahnarzt, Hauptplatz 14/1 12 Dr. Benda Michael, Zahnarzt, Emmenstr. 27 13 Dr. Kalli Heimo, Augenarzt, Langasse 53 14 Dr. med. Popa Rodica, Hautärztin, Langg. 53 15 Dr. Zirm, Internistin, Kurhausstr. 3 16 Samt Reiner, Psychotherapeut, Alneudörfel 149 17 Kopplin Hartmut, Psychotherapeut, Hauptpl. 11 18 Maitz Constanza, Psychotherapeut, Emmenstr. 30 19 Apotheke „Zum Mohren“, Langasse 24	Fahrradverleih 36 Caska Verleih/Verkauf, Ploschenastr. 2 37 Kovac Karl Verleih/Service, Laafeld 9	Lebensmittelhandel 76 Billa, Halbenrainnerstraße 14 77 Billa, Hauptplatz 21-23 78 Hofer, Halbenrainnerstraße 9 79 Penny Markt, Alneudörfel 230 80 Spar, Halbenrainnerstraße 12	Schmuck & Uhrenhandel 102 Hollerer Uhren & Schmuck, Hauptpl. 241 103 Uhren & Schmuck Rauschenberger, Langasse 17 104 Schmuck & Juwelier Thaler, Hauptpl. 1
Friseurbetriebe 39 Salon dm, Alneudörfel 203 40 Salon Heidi, Langasse 14 41 Salon Heidi, Parktherme 42 Salon Kohl, Thermenstraße 1 43 Salon „Mono“, Kirchgasse 1-2	Fotohandel 38 Foto Klöckl, Hauptplatz 5	Metzgerei 44 Metzgerwirt, Emmenstr. 4	Schuhe & Leder 91 Obal, Mode Schuhe, Hauptplatz 2 105 Pospischil Schuhe, Langasse 33 106 Steiger Lederwaren, Langasse 37
Gastronomie 44 Metzgerwirt, Emmenstr. 5 45 Kaiser von Österreich, Langasse 1 46 Schmankele Stub'n, Hauptplatz 19 47 Xpresso, Hauptplatz 6 48 Brunnenstadel, Fehringstraße 14 49 Pizzeria Torino, Goritz 50 Restaurants der Parktherme 52 Café „Alle Neune“ - Bahnhofstraße 1 53 Café Central, Hauptplatz 5 54 Café Fledermaus, Langasse 7 55 Café Sattler, Langasse 28 56 Café „Seinerzeit“, Bahnhofstraße 2 57 Café „Tie break“, Tennishalle - Mitterting 58 Eckcafé, Theatergasse 1 59 Europlay Wettcafé, Langasse 1 60 Konditorei „Dolce Vita“, Langasse 45 61 Kurkonditorei, Thermenstraße 22 - 24 62 Kostbar Vulcano, Langasse 17 63 Laava Lounge, Kirchgasse 1 - 2 64 Rathausstüberl, Hauptplatz 5 65 Snack Bar, Alneudörfel 203 66 Spezerei, Langasse 46 67 Tanzcafé Holiday, Alneudörfel 192 68 Türkenloch, Langasse 10 147 Cafe Lambauer, Kaufpark 152 Parkcafé Bad Radkersburg	Solarien 107 Parktherme, Alfred-Merlini-Allee 7 108 Sunshine Solar, Hauptplatz 23	Mode / Textilien 5 Busetto Kunst & Mode, Langasse 15 82 Bademode Busetto, Parktherme 83 Cecil & Street one, Halbenrainnerstraße 5 84 City fashion, Hauptplatz 32 85 Fürbass Mode, Langasse 23 86 Gerald's Modekeller, Hauptplatz 9 87 KIK Textilien, Halbenrainnerstraße 7 88 Mode & Assesoires Bernhard, Langg. 39 89 Moden Helleis, Langasse 35 90 NKD, Emmenstr. 21-27 91 Obal Mode + Sportmode, Langasse 27 92 Saxess Moden, Langasse 7 93 Sport & Mode Maitz, Emmenstr. 3 94 Takko, Halbenrainnerstraße 5 95 Trachten & Mode Peterka, Bahnhofstr. 10 96 Vögele, Langasse 42	Spielwaren & Haushalt 109 Prassl Helmut, Hauptplatz 6 110 Sparschwein, Halbenrainnerstraße 5
Autohandel & Tankstelle 20 Forstinger Autoersatzteile, Halbenrainnerstraße 7 21 Turnöl, Dr. Kammererstr. 3 22 Mercedes & Mazda Petermel, Halbenrainnerstraße 10 23 Renault Macjan, Dr. Kammererstraße 5	Steuerberater / Rechtsanwälte / Notare 111 Dr. C. Frühwirth, Notar, Langg. 53 112 Reinisch & Wisiak, Rechtsanwältin, Hauptplatz 5 113 Mag. Kanduth Alfons, Steuerberaterin, Ploschenastraße 114 Mag. Peterka Ruth, Steuerberaterin, Kodolitschhof 3	Optiker 148 Brillenstudio Perr, Langasse 53 97 Hüpfel Optik, Hauptplatz 20	Taxiunternehmen 115 Damittner Franz, Raiffeisenweg 4, 0664 18 17 490 116 Palz Karl, Zeltlingerstr. 57, 0664 460 27 35 117 Taxi Rosi, Alneudörfel 200, 0664 39 25 227
Bäckerei 24 Bäckerei Binder, Hauptplatz 32 44 Bäckerei Lang / Metzgerwirt, Emmenstr. 6	Papierhandel 98 Libro AG, Langasse 31	Regionale Spezialitäten 44 Metzgerwirt, Schmankele+Wein, Emmenstr. 4 62 Kostbar Schmankele + Wein, Langg. 17 66 Spezerei, Langasse 46 99 Kellerladen Wein + Schnäpse, Langg. 41 100 Wogroly Alfred Honig, Hauptplatz 28 153 Lagerhaus	Trafiken 119 Ritschitz, Langasse 12 120 Müller, Stadtgrabenstraße 1
Blumen 26 Blumenhof Bender, Pfarrsdorf 20 27 Gärtnerei Schütz, Halbenrainnerstraße 3	Drögerien 28 Bipa, Alneudörfel 230 29 dm, Alneudörfel 203 30 Schlecker, Emmenstr. 21-27	Hotels garni 70 Vitalhotel der Parktherme, Thermenstraße 127 Birkenhof, Thermenstraße 128 Schiffer, Thermenstraße 129 Toscanina, Thermenstraße 130 Radlerherberge „Kapuzinerbastei“, Südtirolerplatz 6 131 Vier Jahreszeiten, Thermenstraße	Vinoteken 44 Vulcano Vinotek, Emmenstr. 4 62 Kostbar, Langasse 17 66 Spezerei - Sabine Hermann, Langg. 46 121 Urbani Vinotek, Langasse 7
Banken - Sparkassen 122 Volksbank für die Süd- und Weststeiermark, Halbenrainnerstraße 5 123 Raiffeisenbank Bad Radkersburg - Klöchl Halbenrainnerstraße 1 124 Steiermärkische Bank und Sparkassen AG, Hauptplatz 8	Sonstiges 138 Bahnhof 139 Polizei H Landeskrankenhaus 140 Feuerwehr I Informationsbüro, Hauptplatz 14 141 Kurzentrum, Kurhausstraße 3 142 Veranstaltungszentrum, Hauptplatz 10 143 Stadtgemeinde Bad Radkersburg, Hauptplatz 144 Bezirkshauptmannschaft, Hauptplatz 25 145 Elektrizitätswerke Ges.m.b.H., Südtirolerplatz 149 Klinik Maria Theresia 150 Bücherei 151 Krankenpflegeschule 153 Technikum 154 Bezirksgericht 155 Finanzamt 156 Bezirkskammer f. Land- und Forstwirtschaft	Camping 125 Campingplatz der Parktherme, Thermenstraße	Legende P Parkplätze P Post + Rotes Kreuz @ Internetcafé
Hotels 61 Thermenhotel Radkersburger Hof, Thermenstraße 72 Hotel im Park, Kurhausstraße 1 73 Hotel Triest, Alfred-Merlini-Allee 126 Thermalhotel Fontana, Alfred-Merlini-Allee 6	Sportanlagen 132 Tennisanlage, Sportschützenverein 133 Thermenarena 134 Minigolfplatz Michlwirt, Alneudörfel 52 Kegelbahn Café „Alle Neune“ 136 Trendsportarena 137 Volleyballplatz		

Quelle: Prospekt EINER FÜR ALLE

Učni list 3

Naloge za dijake



- Wie heißt diese Stadt? _____
- Finde in der Legende 5 Wörter, die zeigen, dass der Ort ein Thermalbad ist.

- Was bekommt man in einer Metzgerei? _____
- Wie viele Hotels gibt es in der Stadt? _____
- In wie vielen davon kann man Halb- oder Vollpension buchen? _____
- Wie heißt die Apotheke? _____
- Was für Spezialisten gibt es in der Stadt? _____
- Hier gibt es Sportanlagen für _____
- Die beiden Internetcafes heißen _____
- Welches Material benutzt man in einer Töpferei? _____

Im Ort ist ein Museum. Es ist im Gebäude gegenüber der Metzgerei (Nr. 44). Es gibt eine Stadtbücherei (Bibliothek) mit Internetbenutzung im Gymnasium in der Straße hinter den Gebäuden 154 und 151. Das Gymnasium heißt Bundesoberstufenrealgymnasium (kurz BORG) und es ist seit 40 Jahren die Partnerschule vom Gymnasium Murska Sobota.

Stelle fünf weitere Fragen zu dieser Stadt. Du kannst dir mit dem Internet helfen. Wenn du das machst, schreib die Home-Page auf, auf der man die Antwort finden kann. (www. _____)

Mach Vorschläge, was man nach der Fuchsjagd noch machen könnte. Gute Vorschläge werden gern angenommen. Vervollständige die Tabelle.

Zeit	Aktivität
8.30	Abfahrt M. S.
9.00	Ankunft B. R.
9.00 – 10.00	Stadtführung
10.00 – 12.30	Fuchsjagd
12.00 – 13.00	
13.00 – 14.00	
14.00 – 15.00	
15.00	Abfahrt B. R.
15.15	Ankunft M. S.

Slikovno gradivo, ki je predstavljeno v didaktičnih primerih

Interaktivna tabla

1. <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/f/ff/Juletr%C3%A6et.jpg/140px-Juletr%C3%A6et.jpg> (citirano 25.12.2009)
2. <http://www.skandic.de/Media/Shop/17128.jpg> (citirano 01.01.2010)
3. http://inge-aus-hh.mydesignblog.de/images/kunde/Dreissigsieben/baum_u_20.gif (citirano 02.01.2010)
4. http://www.jff.de/mfb/images/mfb/Mfr_HoertHoert%20_Logo.jpg (citirano 31.12.2009)
5. Slikovno gradivo iz galerije programa ActivInspire (Promethean)
6. http://www.goethe.de/ins/ru/pro/totschka/spiele/wgk/wiegut_D_2.swf (citirano 11.01.2009)
7. <http://www.flaggezeigen.de/catalog/images/dtlflaggen/deutschland.gif> (citirano 14.01.2009)
8. http://www.hoefler-maschinen.com/objekte/daten/19_flagge_schweiz.jpg (citirano 14.01.2009)
9. <http://www.fahnenversand.de/shop/images/artikel/1432.jpg> (14.01.2009)
10. http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/4/47/Flag_of_Liechtenstein.svg/800px-Flag_of_Liechtenstein.svg.png (citirano 14.01.2009)
11. <http://www.youtube.com/watch?v=bhj4Rh0ebU0> (citirano 14.01.2009)
12. <http://www.youtube.com/watch?v=oGsLrezoxQw> (citirano 14.01.2009)
13. <http://www.youtube.com/watch?v=hncmf1CoUbg> (citirano 14.01.2009)
14. <http://www.youtube.com/watch?v=Jr5qd-DRFQI> (citirano 14.01.2009)

